

NAB'I'B'L KYXJAMB'IL QCHMAN K'ULB'IL YOL TWITZ B'A'AJ

MEMORIAL
TECPAN ATITLAN
EN IDIOMA MAYA TEKTITEKO

K'ulb'il Yol Twitz Paxil
Academia de Lenguas Mayas de Guatemala



**NAB'I'B'L KYXJAMB'IL QCHMAN
K'ULB'IL YOL TWITZ B'A'AJ**

**MEMORIAL TECPAN ATITLAN
EN IDIOMA MAYA TEKTITEKA**

K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL
Academia de Lenguas Mayas de Guatemala -ALMG
Dirección Planificación Lingüística y Cultural -DIPLINC

MULON KAWSAL YOL

Tb'ay twitzale' tu Paxil
Domingo Esteban Sosa

Yik'ul tumelil aq'unj
María del Carmen Tuyuc Chococh

Ajtmin
Jesus Aceituno Felipe

Txijol Tumelil yol
Lic. José Sanic Chanchavac

@ Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, **ALMG** - (2003)

K'ulb'il Yol Twitz Paxil
Academia de Lenguas Mayas de Guatemala
-ALMG-

Tumelil Txijb'il Yol
-DIPLINC

Aq'unal ky'ixpb'il Yol
-PT-

13 Calle 11-52 zona 1, Ciudad de Guatemala
Tel:23234042329342
Telefax: 2500213 Correo Electrónico: almg@terra.com.gt

Impreso en Guatemala

KAWSAL TAQ'UN
K'ULB'IL YOL TU B'A'AJ

Tb'ay iq'il tumelil:	Lorenzo Trigueros Baltazar
Tkab'i' iq'il tumelil:	Rosalio Pèrez Lòpez
Ajtz'ib'on:	Juan José Lòpez
Ajtmin:	Herman Morales
Tb'aysam:	Francisco Pérez
Tkab'i' sam:	Onelia Pèrez
Toxi' sam:	Modesto Roblero

Aq'unal ky'ixpb'il u'j-PT
Yak'ul aq'unj

Modesto Cresencio Baquiaux
Coordinador P. T.

Yik'ul tumelil aq'unj tu B'a'aj.
Hugo René Francisco Méndez

Xk'opil tumelil Aq'unj

Técnico Investigador
Rodolfo Francisco Baltazar Lòpez

Ky'ixpul tumelil u'j
Belarmina ana Pèrez Lòpez

Txijol
Diagramador
Rodolfo Francisco Baltazar Lòpez

Índice general

XTXOLIL	9
PRESENTACIÓN	11
NAB'IB'L KYXIMB'IL QCHMAN	13
KYKAB'EN KYE QCHMAN AJ TKAMIK JUN KYXOL	21
KAMB'A'MJ KYE IQ'OMAQ'I'	22
AJ NTZANI TE CHK'ATUNAL	24
AJ NTZANIJE EB'AJ KY'IK KYI'J KYAQIL	25
OWOKNOJ KYXU'JEL	26
OKXE'L LIMAYON TWITZ TE TEPEW TUKY'I TYOL TE AJAWIL	27
OXIK KYSWA' KYXU'JEL	27
QETZA QPONLEN TUJ TE CHQ'AJ AJA' AT PIM TZE' TE CHIQ'OJOM	28
NKYEPON CHIAVAR	30
AJ KYJAKON TU KYMULB'IL	31
TAQ'LEN KYI'J KYE K'IQAB'	33
TAQ'LEN TE JUNKY Q'OJ	34
NTZANI TE AQ'UMB'ENJ OXIK SWA' KYE TWITZALE'	34
KYKAMIK KYE KAWIYON	36
AJ OKY'IK	36
KYMANKB'IL KYE K'ICHE'	37
TKAMIKY TE KAWIYON ICH'AL	37
NTZANI TKAMIKY TE KA'OQE'	38
KYKAMIKY KYE TUQUCHE' AJ B'AJ QE JUTZI' B'IX EQE XITU'	39
KYB'I KYE QTAT OQTXI', TK'WA'AL KYE KAWIYON	44
AJ OKY'IK TU QAQ TU KAWNAQ AQ'B'I	45
TKAB'I PAWAN KYPONLEN KYE MOS TU XETULUL	45
TITZA' E'UL TU IXIMCHE	46
K'AWI'MJ TI TMIN	47
YAJI E'ETZ TU PAXIL	47
YAJI WAQ'IK QETZA JQ'INOMAL	51
AJ KYAQ'IK KYJUNCH'LET KYE JAY	51
AQ'B'I 1560 MAX 1562	54
Aq'b'i 1566.	55
. Aq'b'i 1567.	55
Aqb'i 1568	55
AQ'B'I 1572	56
AQ'B'I 1573.	56
AQ'B'I 1574.	57
AQ'B'I 1575.	57
AQ'B'I 1577	57
AQ'B'I 1577	57

AQ'BT 1578.	Indice General	: III	58
AQ'BT 1579		: III	58
AQ'BT 1580		: III	59
AQ'BT 1581		: III	59
AQ'BT 1582		: III	59
AQ'BT 1583		: III	60
AQ'BT 1, 584		: III	60
AQ'BT 1, 585		: III	62
AQ'BT 1, 586.		: III	63
AQ'BT 1, 586.		: III	63
AQ'BT 1, 587		: III	64
AQ'BT 1, 588.		: III	65
AQ'BT 1589		: III	65
AQ'BT 1590.		: III	66
AQ'BT 1591.		: III	67
AQ'BT 1592.		: III	69
AQ'BT 1, 593.		: III	70
AQ'BT 1, 594.		: III	71
AQ'BT 1595		: III	72
AQ'BT 1596.		: III	73
AQ'BT 1597		: III	73
AQ'BT 1598		: III	73
AQ'BT 1599		: III	74
TU Q'DJAL EB'AJU'L SWAL JUN KAPI		: III	75
AQ'BT 1, 600		: III	75
AQ'BT 1601		: III	76
AQ'BT 1602		: III	76
AQ'BT 1603.		: III	77
AQ'BT 1604		: III	77
AJ NTZANI TE JUN JAY XJAL		: III	78
TU'JAL		: III	80
Kyjay kye kamnaq oqbi'.		: III	80
TPAKB'ALIL XTXOLIL		: III	80

PRELIMINAR XTXOLIL

Tqelen itz'jik te K'ulb'II Yol Twitz Paxil K'UYOTPA. Tetz taq'un, xwitz'umaj tzan tkawlan, tjoyon, tzan totzqilan, tzan tliman, tzan xtx'olb'an b'ix tzan token tyol qchman tu kyaqil anq'imj. Kye qxjalil b'a'n tzan txik kawslet tu txq'anky anq'i'mj aj nky'ik, tzan tkawsan, tzan tmojlet, tzan tjunch'let b'ix tzan txik swa' tajwalil te qyol.

Tzan tpaj ntzani te aq'umb'il aj n'aq'unan b'ix aj nky'exb'en tzan te nswan tumelil Yol b'ix Xjamb'il, tu K'ulb'il Yol Twitz Paxil. Q'umankaj tumelil taq'un tzan twiqon kye tyol Qchman tuky'i tz'ib'il, ax tzan tky'ib'san xtxa'npon token te ky'exb'enj b'ix tzan txik e'le't.

Tzan tponsan te aj q'umankaj, owaq'el te ky'ixpu'mj ti'j NAB'I'B'L KYXIMB'IL QCHMAN . taq'umb'en Francisco Jemenez, te U'jni ntq'uma' tpakb'alil ky'i'j kye tb'ay xjal aj eqet k'walin tb'ay ichan oqtxi' tuj te anq'i'mj. Nyolin ti'j titza' oky'ik, ti'j Q'aqab'itz saqtekaw, aj tok swa' kypaj tqelen kyk'ulu' tmankb'il kye xjal, kyb'i kye xjal aj k'waliyon, kyponlen kye qchman tu Tulan, kamb'amb'j kye Iq'omaq'i, aj oky'ik ky'i'j kyaqil, aj kypon Chiavar, Tkamiky te aj okaj oq'e', kyb'i kye qtat oqtxi',tkab'i pawan kyponlen kye mos, kawi'mj ti tmin, aj kyetz tu Paxil, aj taq'ik kyq'inomal, aj oky'ik tu aq'bi' 1577 max tu aq'bi' 1604, kynajb'il kye Gebuta Quej. Te Tz'aqol B'itol, Tpakb'alil nab'i'b'l kyximb'il qchman, kyaq'umb'en kye twitzale' oqtxi', ntzani ntyik'u' kyponlen tetzlen kyebe'e' kywitz ti'j aj at tumelil b'ix aj k'onti'l tumelil. aj ntq'uma' tpakb'alil ky'i'j kye najayon Tecpan Atitlan tu Paxil.

Te ky'exb'enj ajlankaj tuty'i tajb'il qchman oqtxi', n'aq'ik ti jun xtxolilil b'ix nponb'aj tu tajlal 247 xtxolil te e'b'enj tpakb'alil tu tyol qchman, tz'ib'ankaj tu tajlal tu'jal tlok'il yol tu paxil.

Te aq'unj ti'j ti ky'exb'el yol oqet aq'una' tuky'i tumelil: mankb'il kolb'enj kye xjal, kyb'i' kye xjal k'waliyon b'ix txq'anky tumelil. Te chimb'il k'asul nab'l b'ix xtxolil titza' tzan tb'antik te ky'ixpu'mj. Ax tzan tjaw ajlet ko'chq te ky'ixpu'b'l tzan kye xjal aj b'an kye e'en u'j tu qyol, te aq'unj b'ix tuky'i te yak'ul aq'unj tu K'ulb'il Yol B'a'aj. Ax te chimb'il tzan txik weqet tuky'i tumelil tzan kye xjal otzqilal tumelil te yol, te onb'il nxik qsi' jun pixon kye xjal aj eb'aj qeten b'ix otzaj kysi' jun amib'l b'ix kyonb'il tuky'i tumelil ti'j te aq'unj, ikxtitza' kye yak'ul tumelil junjunky aq'unj ti junjunky k'olaj b'ix junjunky xjal aj nkye aq'unan kychukel ti'j te txjamb'il qchman. Ax kye aj nkye aq'unan ti'j te tk'ok'il yol B'a'aj aj nkye aq'unan ti jumb'enj yol, ax a'e' aj xnaq'tzon txol jay b'ix qxjalil aj tz'ib'a' kyib' tuj te K'ulb'il Yol Twitz B'a'aj b'a' tzan tok kycha'o' ti' ntyoli' te u'jal tu qyol b'ix b'a' tzan txik tx'olb'et tuky'i txq'anky aj man n'ok kye'e' taq'un te K'ulb'il Yol twitz B'a'aj.

Tmankulen xtximlet b'ix tweeket te ky'ixpu'lb' yol, weqonsa' tzan kye xjalilj yolyon tu qyol, ajna'l nbxik qsi' tajwalil te u'j aj oje ponb'aj tuky'i tumelil ikxtitza' ntyoli' tb'is te K'ulb'il Yol Twitz Paxil tuj tu'jal Kawb'il, ntyolet tzan tumelan te qyol.

Tmankb'il jun pixon nim te K'ulb'il Yol Twitz Paxil Taq'umb'en tuky'i jun tk'u'jlal ti'j te aq'unj b'ix stzalen tkub'sa' kye aq'unon, b'ix tqelen taq'una' kyaqil tuky'i twib'en ax kye aq'unon tu K'ulb'il Yol Twitz B'a'aj.

PRESENTACIÓN

La riqueza cultural del Pueblo Maya, se ha venido transmitiendo de generación en generación, ésta se ha constituido el medio necesario utilizado para la sobrevivencia y transmisión de los conocimientos, Los trabajos, costumbres y la convivencia etc. Este libro es el mecanismo que fue utilizado por los mayas se debió y se debe a las condiciones de dominación y explotación en el que ha estado sometido durante siglos, que se inició con la dominación española, luego bajo el gobierno criollo y actualmente por el gobierno ladino o mestizo. La dominación se extiende a diversos aspectos: económico, político, social y cultural.

La traducción del Libro Memorial de Tecpan Atitlan tiene el propósito de enriquecer lo cultural maya, la ingendración del hombre, la llegada de los Españoles y el trascurso de los Años. La Academia de Lenguas Mayas de Guatemala y la Comunidad lingüística Tektiteka a través del Programa de Traducción en coordinación, se promueve la ejecución de la traducción del memorial de tecpan atitlan en el idioma maya, además de realizar talleres validaciones de la respectiva traducción. En el año 2,001 se realizó la traducción completa que contiene el libro realizando en la comunidad lingüística, validado y revizado por mayahablantes de la comunidad, en el año 2003. se realizó la diagramación y revisión general de la traducción del memorial tecpan Atitlan. El producto de este se publican los resultados e histórico que contiene la Traducción en el idioma Tektiteko

La traducción tiene como finalidad de contribuir con el desarrollo de lectura de una manera idiomático y cultural de la comunidad lingüística y conocer las historias contenidos desde el principio ancestral de los mayas. la importancia de la traducción es contribuir la lectura y escritura en otros centros educativos. Queda entonces en los Técnicos, dirigentes, estudiantes, maestros y padres de familia, la responsabilidad de estimular, asimilar, leer y difundir el contenido histórico de nuestros ancestros, contenidos desde su vivencia y la llegada de los españoles en nuestro territorio Guatemalteco.

NAB'IB'L KYXIMB'IL QCHMAN

1 Tzani oqtel tz'ib'let tpakb'alil kyi'j kye aj tb'ay aj eb'aj tzaj k'walin kye tb'ay ichan oqtxi' tu anq'i'mj. Mina' tuq kyjaw kanet te k'ul b'ix kye joko'j. Mina' tuq kyqet naja' aj ja' k'onti'l tuq kye najayon, ale'x kye txkup b'ix kye pi'ch'. Aj ntza'n okyq'umaj kye qchman, qtat aj kxwa'q najayon tuj te najb'il aj okyq'umaj ikjani: jA'ix nk'ajol! Tuj te najb'il **Tulan**.

2 Tzani oqtel tz'ib'let tb'ay tpakb'alil kyi'j kye tb'ay qtat, qchman tuki' kyb'i ikxjani: **Q'aq'awitz, Saqtekaw** aji te tpakb'alil ntzaj tuq kyq'uma' kypalajul te tanim te pi'l a'. Aj tb'i n'ok swa' **Tulan**. Aj oqe k'wali' tzan qtat, qnan aj kyyolij, ax a'ix nk'wa'al! Aj ntzani ikxji tuq nkyq'uma' kye qtat, qchman oqtxi', aj kyetz kybi' **Q'aq'awitz, Saqtekaw** a'e' kye kab'e' ku'xon aj eb'aj pon **Tulan**, a'e' kyetz eb'aj tzaj k'walin te qetz. A'e' ntzani kye **Xajila'**.

3 Ntzani kyb'i kye xjal aj owoksi' kypaj aj ek'ulun tmankb'il kye xjal b'ix **Q'eqak'uchi', B'ak'ajola', Sib'acijay, K'atun, Ch'uti'aj**. Ntzani kyb'i kye aj eqe k'walin kye xjal aj **B'ak'ajola'** ntzani kyb'i kye xjal eqe k'walin te **Q'eqak'uchi', Tzanat, Q'uq'uchom**. Yaki **Ajaw, Ch'ajom Ajaw** kyb'i kye xjal aj k'waliyon kyi'j kye **Sib'acijay**. Tu **Tulan** kaj b'uch'uj xjal **Kaqchikel**. jA'ix nk'ajol! kyekyi kye xjal. Tzi e'aq'ik kye xjal kyk'walin aj **Kaweqi'**, kyb'i kytat kye **Totomay** b'ix **Xurkaj**. A'ox tzi e'aq'ik kye xjal **Kejayi', Loch Xet** b'ix. E'aq'ik junch'in kye xjal kye **aj Pāq** b'ix **Telom** aj ntzani kyb'i kye aj xjal aj eqe k'walin, aj ntzanije' kyb'i: **K'oxajil** b'ix **K'ob'aqil** a'ix ikxji kye **Iqomaq'i'**. oxik kyq'uma' tzan kyaq'ik a'e' aj kaj b'uch'uj e'anq'in a'e' aj k'oloj xjal.

4 Ntzani te tpakb'alil ti'j te **Q'aq'awitz, Saqtekaw**; aj ntzani tpakb'alil te tb'ay aj nkyq'uma' tuq **Q'aq'awitz, Saqtekaw**: kye xjal epon tu tkaji' temb'il tu **Tulan** nim Amaq' aj ja' njakul te q'ij atqet jun amaq' **Tulan** te junky tuj te amaq' **Xib'alb'ay** aj ja' atqet te ka'j b'ix te q'aq' ax te junky tuj te ja' n'ex te q'ij aj ja' atqet te Ajaw, tzi aj ja' n'ex te q'ij tzi opon qetz. Aj ntzanije' kye kaj nim amaq' ja'ix nk'wa'al! Okyq'umaj ikjani: Aj ja' n'ex te q'ij opon qetz tuj te amaq' **Tulan** max te junky palaj te pi'l a' tzi tuj te amaq' **Tulan** aj ja' opon tzan jqe k'wali' b'ix tzan qtzaj ala' tzan kye qnan b'ix kye qtat okyq'umaj ikjani.

5 Te ab'j sk'apun oqe k'ulu' tzan te tb'anil **Xib'alb'ay** aj ja' atqet te ka' b'ix te q'aq' tzan te Ajaw **Tz'aqol B'itol** oqe k'ulu' te ichan, owok swa' te chalajsb'il ti'j te ab'j sk'apun. Xtx'otx'al tx'o'tx' oqe k'ulu' te ichan, txe' te ichan, tze' oxik swa' txaq tze' tetz tzan twa'an. A'ox tx'o'tx' okyqanij tzan token te kyt'otx'al. K'ont'il nyolin k'ont'il nb'et, k'ont'il tuq tky'iky'el ax xhchije'l, ikxtuq nkyq'uma' tuq kye qtat b'ix qchman oqtxi' ja'ix nk'wa'al K'onti'l tuq qeb'en qa owokel te ichan yaj owoknoj te xtx'otx'al. Cha kab'e txkup kyeb'en aj ateqet tuq te kychi' tu **Paxil**, tb'i te amaq' aja' ateqet tuq kye txkup aj kyb'i te xo'j b'ix ne'. Te txkup xo'j okamik aj tqe kansa', owoknoj te ixi'm. Oxik te txkup tb'i **Tiw tiw** joyol qa te q'otj, otzaj eqi' tu a' pi'l tzan te **Tiw tiw** tkyiky'el te **yoq'on** te kan tuki'iji oqe kyxyoq'o' te tq'otjal te ixi'm. Te ja q'otjni oqe k'ulu' xhchije'l te ichan tzan te **Tz'aqol B'itol**, kye tk'wa'al te Qajaw, titza' nb'antik te ichan tz'aqo' kyiky'i. Aj tmankun kytz'aqon te ichan oqe k'ulu' aj tja kanet oxlajuj ku'xon b'ix kajlajuj xuj,



Yaji eb'aj yolin eb'aj b'et at tuq k-ky'iky'el b'ix at tuq kychije'l. E'ok junan b'ix eb'aj puqun. Te jun owoknoj kab'e xtxuje'l. Ikxji e'ok junan kye xjal, nkyq'uma' tuq kye oqtxi' xjal. A'ix nk'wa'al. Eb'aj k'wa'lin xuj b'ix ichan a'e' aj tb'ay ichan. Ikxji eb'aj ja kanet kye ichan, b'ix ikxji eqe tz'aqo' te ab'j tb'anil.

Ojaw wa'let opon stzi' tlamel te **Tulan**. Cha jun sotz' k'u'ul tuq tlamel te **Tulan**. Tzi oqe k'wa'li b'ix otzaj ala', tzi ochojon te oyej tu qlolj b'ix qonik'an A'ix nk'wa'al nkyq'uma' **Q'aq'awitz** b'ix **Saqtekaw**. K'on tz'ajnaj ti' ek'uj kyyol kye qchman oqtxi'. Aj ntzani te yol aj oka kysi' te qetz.

6 Yaji etzaj sama' tzan kye kynan b'ix tzan kytat kye aj oxlajuj pawan b'ix ax wuq k'ololj, Kye oxlajuj q'ojiyon. Yaji eb'aj xob' aj kypon **Tulan**. Aj stzaj kyin te chojb'il kye wuq k'ololj b'ix kye aj q'ojiyon. Eqeten tzi tuj te temb'il **Tulan**. Kye q'ojiyon oxik kyjitzu' kyib' tu b'anq'ab' te **Tulan**. Echojon kye wuq k'ololj yaji ax echojon kye q'ojiyon.

Te ab'j sk'apún cha a'ox tuq nb'antik kyitza' tzani. Ab'j kaw, k'uxb'il, ub'ech b'ix tz'ajon tuky'i tzaamal txa'x b'ix ax xhq'i'l te b'it' te titzb'alil. Nxik tuq kyoye' teb'l te titzb'alil b'ix te tajlal te aq'b'i aj aq'umb'il oqtxi' tuj ja' nqe nab'a' te Ajaw.

A'ox tzi kyq'inomal kye q'ojiyon oxwa'q kychojo'tz max tuj te temb'il **Tulan** tb'i, qonik'an. A'ox te kansb'il xhju'y oxik kyswa' chojb'il te **Tulan**.

7 Tzan kye kytat exik lajo', kyekyi: Pex nk'wa'al b'ix nme'al! Aj ntzani oqtel ek'ulu', qetz te aq'unj. Ikxji oxik tq'uma' te mulu'j q'eq ab'j b'ix aj sk'apun teb'l naqe k'uxb'il "Pexwaq aj ja' oxel eten te joko'j". Aj junky palaj te a' pi'l, ateqet kye k'ul joko'j j A'ox nk'wa'al! Tzi kxchalajel etetz. Aj ntzani te oyej oxel nswa' etetz aj wetz nq'inomal b'ix aj wetz njay b'ix walo'. Ikxji oxik tq'uma' aj junch'i' tuq kyib' ti'j te wuq k'ololj kye oxlajuj pawan kye q'ojiyon. Yaji oxik tq'uma' kye titzb'alil kye aj nik'oyon tze', b'ix ab'j: Aj ja' tuq kyetz max Tulan b'ix **Xib'alb'ay** b'ix aj jun yol tu Paxil aj tq'apet te titzb'alil tze' b'ix ab'j, tzi ateqet kye tal, tze' tb'ay b'ix aj oqtxi' xjal **Q'aq'awitz**, **Saqtekaw**, tzaj kyetz kyyol b'ix kyoyej.

8 Tb'ayon epon kye wuq k'ololj tu **Tulan** ikxji tuq nkyq'uma': Qetz opon txe kyoq kye xuj. Kye q'ojiyon iq'i' tuq kyetz kyq'obj'il, kyaqil kye wuq k'ololj xjal b'ix kye q'ojiyon, e'ox aj tjaqet tlamel te **Tulan**.

9 Aj kypon **Tulan** kywitz kye aj wuq k'ololj a'e' kye aj **Tz'utujil** epon tb'ayon aj kyponb'aj kye wuq k'ololj, epon kye q'ojiyon q'umal tuq ikjani: Yaji kyponlen etzaj lajo' tzan kynan b'ix kytat j Pexwaq nme'al b'ix nk'ajol oxel nsipa' wetz nq'inomal, njay, walo' b'ix ntumin te etetz, oxik tzwa' te tmin, tajwalil aj q'eq xjal, ax tajwalil te Ajaw b'ix titzb'alil te tze' b'ix te tlamel ax xjal nim tajwalil. Ikxji ochojetel stzamal b'ix tx'o'tx' saq, ax k'uxb'il sky'i'l kyaqil kyanim kye q'apoyon aj txmakal te ub'ech. Yaji ikxji oxik kychojo' te ab'j tb'anil kaw aj k'uxb'il b'ix stzamal te txkup txa'x xhq'ayun oxik kyswa' te Ajaw. Teb'l titzb'alil tajlaj te aq'b'i ax xub'l, b'it'z eb'aj ik'o', ax qetzanalo kye chojetel kye aj k'ololj tok kyen kywitz. Tzi kye b'ek'ayon, nlay xik kyswa' wetz nlimaqaal ax a'e' al kye xuj te chojb'ib'l. B'an'ax nim qetz qlimaqaal, nlay qo'el ik'o', qo'okel tlimaqaal ax nim qetz jq'inomal b'ix jkolb'il tze', k'on chqe iq'i' b'ix k'on



chwitan. jA'ix nme'al! A'ix nk'wa'al, ntzanije' kye tb'ay nq'inomal kye wuq twitzale'. Jkolb'il tze' ikxji oxik kyq'uma' kye aj **K'iche'** aj kypon kye oxlajuj b'uch'uj q'ojiyon max **Tulan**. A'e' kye aj **K'iche'** epon tb'ayon. Yaji owokyen te qya' **Takapaxehul** te chojb'il te kyi'q'b'il kye **K'iche'**; Yaji kye kyuky'il epon yajx jun ti'ajx te jay, ti'aj te xjal ax jun b'uch'uj kye q'ojiyon. Aj kypon **Tulan** aj kyponb'aj kye xjal. Oxlajuj b'uch'uj, a kye q'ojiyon max Tulan, a'e' kye aj **K'iche'** epon tb'ayon. Yaji owok te qya' **kapaxehul** te chojb'ib'il kyi'q'b'il kye **K'iche'**; Yaji epon yajx ti'ajx te jay, ti'ajx te xjal ax jun b'uch'uj kye q'ojiyon. Aj kypon **Tulan** aj tmankulen kypon kye xjal.

10 Kye aj **Rab'inal** epon tzi, kye aj **sotz'**, kye **Tuquche'**, kye **Tujalajay**, kye aj **Wuch'ab'ajay**, kye Aj **Ch'umilajay**: Ax epon kye **Lamaq'i'** kye **Kumätz**, kye **Aqajal**. Kyekyi kye **Tuhkuru'** kyaqil: Kye ntzani eb'aj pon yaji kye q'ojiyon oxlajuj b'uch'uj, qetz a'o' **B'ak aj Poq** qetz a'o' **B'ak aj Xajil**. Etzaj B'aj aj txq'anky quky'i'l epon ti'jx te junky. Kye **B'ak aj Poq** epon tb'ay kyi'ajx kye xjal ku'xon, opon qetza aj B'ak aj **Xajil**. Ox kye xjal tatj ikxji nkyq'uma' jA'ix nk'wa'al! Kypon kye wuq k'olox oqtxi', kye q'ojiyon owaq'ik kypon yajx ch'imu's. Qetza aj **Kaqchikel** nalix qopona. Ikxji tuq nkyq'uma' kye aj **Q'aq'awitz b'ix Saqtekaw** qetza ikjani otzaj kawi' "Aj ntzani aj junjunky qmankb'il te qkyaqil, ax kye aj qpuqb'il" Oxik tq'uma' max **q'eqak'üch**, **B'ak'ajol** b'ix **Sib'acijay**. Okxten nk'wali' aj ntzanije' qetz qajawil, tzani **Aj Pop** aj junky **Aj Pop Q'amajay**. Ikxji xik q'uma' kye **q'eqak'üch** b'ix **Sib'acijay**. Nab'a' nme'al ax oqtel nk'wali' nk'ajol, Se etok junan aj qetza a'ox kye qwitzale'. Ikxji oxik q'uma' te kyetz. Yaji eb'etx'elan kye alon kye xjal aj tb'ayon epon a'e' aj **Sib'acijay**, yaji epon kye **B'ak'ajol** yaji kye **q'eqak'üch** epon tzi aj ntzanije' eq'uman aj epon tb'ayon.

11 Qetza b'an yaj opon a'o' aj at qajwalil otzaj sama' te tze' tzan kye qnan b'ix qtat; "tawal tze' Pexwaq nme'al b'ix nk'ajol" Etetz at epuqb'il b'ix ax at enajb'il, te junjun b'ix jun emankb'il te kyaqil, junch'in exikb'et, k'on chkaj ti'axj. Yatz b'ix awal, aj ch'i nekit. B'an'ax at nim atz akanab' oxel nswa' tzyub'il atz, oxik tq'uma' te titzb'alil te tze'. Ax te ab'j tb'i **B'eleje' Toj** te junky titzb'alil ab'j tb'i **Jun Tijax** Tlajen te awajq'oj tzan tq'apon te tx'o'tx' bix te junjun ikxji tuq nkyq'uma.

12 Yaji oqe kytaku' kyub'l b'ix aj sqo'w kyewb'il tuki'i noq' owok kysu'u' teb'l, tuki'i kab' ax otzaj kye twinqil kab' b'ix onon, b'ix xoq'l qlolj, q'eq jab', muj yaji otza tq'uma': B'an'ax nim qetz qoyej, k'on chwitan, ikxji ochkamb'ayon, nlay xhch'el ik'o' nk'wa'al. Nim al atz awajwalil. At atz aq'ajab', qetza kye sqo'w kyq'obj'il, b'ix aj xhju'y kyq'obj'il. Qa kye q'ojiyon, intxik kysi' xhpotz'in ab'j, stzamal xhq'i'l bix xhpotz'in b'ix b'itz tzan kye kawi'yon. Kye aj nini o'al kye kamb'ayon b'ix kye chalajel kywitz kye ab'j, txa'x k'uxb'il, stzamal xhq'i'l b'ix txa'x kye itzb'alilj, kyaqil aj oje kyoyej kye aj wuq k'olox, ma chalaj kywitz te ja tx'o'tx'. Ochalajel ewitz tuki'i te etub'l xhju'y b'ix aj sqo'w etewb'il. Owokel al jun twitzale', cha a'ox al eti'j jun man tal. Wetz kyin q'ojiyon oxlajuj, etetz oxlajuj twitzale', junky nim etajwalil, oxel nsi' etub'il b'ix aj sqo'w ekolb'il ochalajel qwitz kyi'j kye jkanab'. Aj oxel jk'amo' chojb'il te qub'l b'ix sqo'w qewb'il. Tb'i te **Suywa** aj ja' n'ok te q'oj aj ja' njakul te q'ij tu txolil te **Suywa**. Tzi kyixe'l eniky'b'etz



te ewb'il b'ix sqo'w te etewb'il oxel nswa'. ¡Okxe'l txini nk'ajol! Ikxji otzaj tq'uma' kyetz max tu amaq' **Tulan**, b'an tistil oky'ik q'i'jna. Aj qpon junch'in tuky'i'l te twinqil kab' b'ix kye onon tu muj. Tu te q'eq muj, b'ix tu xoq'l b'ix tu qlolj bix tu jab' aj qpon tu amaq' **Tulan**.

13 Yaji e'aq'ik kypon kye tpak'b'alil. Na'l tzi tlamel te **Tulan** opon jun pi'ch oq'el aj n'ok q'uma' tb'i kyiy, tu **Tulan** te txkup otq'umaj "ochkamel, okxtel iq'i". A'in wetz tzaq'b'el eti'j, kyi te txkup. Te txkup otzaj tq'uma' etetz: ¿K'on xik eqani'? Tzon tok lo'et tk'u'j eti'j. B'an'ax ik'b'ajil twitz, ikxja'n otq'umaj te txkup. Ikxji tuq kyetz nkyq'uma'.

14 Yaji otza b'itzan te junky txkup **Tuquche'es** tb'i, ojetuq jakon wa'let twi' te kyaq tze', ax otza yolin q'i'jna, kyi: Wetz a'in aj etajq'oj, yatz nya'tx aj pi'ch' qetza qajq'ojna, oxik jq'uma' te aj pi'ch'. Atqet tuq tzi te qsam aj epon swal titzb'il ab'j b'ix tze' aj otza kyq'uma': Ikxji okyq'umaj kye qtat. Yaji oja b'itzan junky pi'ch' twitz ka'j, tetz tb'i ky'el pi'ch', ax kyi tetz; Wetz nya'tx a'in etajq'oj. Ochnajel yaji qetza oxik jq'uma'na te aj pi'ch' ky'el: Xnatzi'; atz ale'x n'aq'uma' tpakb'alil te q'ijal. Nchb'itzan cha'oj txik te q'ijal b'ix cha'oj stzaj te jab', oxik jq'uma' te tetz. Ikxji atz nchb'itzan.

15 Yaji opon stzi' te pi'l a'. Tzi tuq chimo' kyib' kyaqil kye k'olol xjal b'ix kye q'o'jiyon stzi' te pi'l a'. Aj kyok nimsa', ob'isun te kyanim, "nlay b'antik tzan eky'ik" K'onti'l ab'l q'umal tpakb'al te a' pi'l. Okyq'umaj kyaqil kye q'o'jiyon kye wuq k'olol ¿Ab'l iq'il te jun tx'amen tzan qky'ik witzik? "A'ox awi'j wit'likok jk'u'j" kyekyi kyetz. Qetza oxik jq'uma' ikjani: Pex etetz tb'ayon: Kyeb'a' exik. ¿Titz'a' oqoky'el b'an'ax a'n atoqet tzi? Ikxjani oj'umaj qetz: Qotzaj anab'a' ¡A'ich witzik! Maqotzaj xtxa'm te a' pi'l, k'onti'l nxikqen te qjoko'j b'ix pim k'ul, qa qowitayon oqotel iq'i', qetza a'o' kab'e' k'walb'aj kye kawiyon. Kye tb'ay q'o'jiyon, kye wuq k'olol. ¡A'ich witzik, okyinachq'iyon aj ateqet, matzaj stzi' qnan b'ix q'at! ¡A'ich wit wetz! Ikxji okyq'umaj kyxol kye kawiyon kyi'j kye **K'iche'**, kyekyi kye qchman **q'aq'awitz Saqtekaw**. Etuky'i'l nqoyolin. ¡Pe etaq'unan waq witzik! K'onti'l matzaj tzani tzan jqe wit'let jun b'uch'uj stzi' te pi'l a'. B'ix qanq k'onti'l n'ok qchalajsa' qetz qtemb'il aj otzaj q'uma' ke ilti'j tuq owokel eten kye q'o'jiyon kye aj wuq k'olol qijajil. Ajna'l intxik qxon qib' tu pi'l a', ikxki oxik q'uma' te kyetz kkyaqil. A'ilji onoj tuky'i' chalajsb'il.

16 Aj opon stzi' tlamel te **Tulan**, oxwa'q k'amol te kyaq tx'amen a tuq te onb'il te qetzji. A te nim otzaj swan tb'i te **Kaqchikel**. ¡A'ix nk'wa'al! Okyq'umaj **Q'aq'awitz Saqtekaw**. Qoqe xhmejet be toq te qtx'amen tuj te tz'ajon stzi' te pi'l a'. Yaji ajnalix xik quky'i'l tuj te a' Pi'lk tajsik te tz'ajon. Qetza owok te kyaq tze' aj ojk'amoj stzi' tlamelul te **Tulan**. Ikxji oky'ik tajsik te tz'ajon kyuky'i' jun tk'ajal qa ti' tuq ma ky'ik q'i'j. Ojetuq tz'el nim twitz te a' pi'l b'ix txe' a'. Echajaj aj kypon aj txikyen kye tz'ajon tuj te a' pi'l. Yaji oqe kynab'a', tzi atqet qnab'l tu tb'ay tx'o'tx', b'a' tal tzan tok qchimo qib' kyekyi. A'at tzi b'a' tzan jk'ulun qib' aj atoqet **Tulan**.



17 Oqe kyb'isu' eky'ik tu tz'ajon a'e' tuq kye ti'ajx, ikja'n tuq kyox tu pi'l a', aj qetza tu junky xtxa'm a'. Yaji owok jun nim b'is nim kyi'j kye wuq k'oloj, eyolin kyaqil kye q'ojiyon kye wuq k'oloj; okyq'umaj ikjani: ¿Qanq ma'tx kye okqen kye aj ateqet. A'ich qtat, a'ich te q'ojiyon? ¿K'onti'l pitzun oxwa'q aj ja' njakul q'ij? ¿K'onti'lpitzun ma qo'ul joyol te pim tze' b'ix jqoko'j aj ja' b'a' tzan kyoqen kye titzb'alil te **stzanak** txa'x b'ix naqe te ub'ech? Ikxji kyekyi kye wuq k'oloj chimb'il kye kawb'il. Otza tq'uma', "B'a' oxik tzwa' tmankb'il" Kye wuq k'oloj tuj te aj ja' chimo' kyib' kye xjal. Okyq'umaj tuj te temb'il **Te'osawanku'** aj ja' oxwa'q qkyaqil tzi. Yaji exik b'et tu junky temb'il tb'i **Me'ajaw**, aj ja' owok kychimo' kyib' kye xjal. Aj kyetz tuj te **Me'ajaw** epon tuj te junky temb'il aj tb'i **Walwal Xukxük** aj ja' owok kychimo' kyib' tzi, eb'aj oqelan. Tzi epon tuj te temb'il tb'i **Tepew** b'ix **Oloman**.

18 Te kawb'il oqe kyik'sla' tzi junch'in, kyuky'i kye qtat b'ix qkyan **Q'aq'awitz Saqtekaw**. Aj kyq'umaj tuj te temb'il. Aj ja' jatx kyiq'i' te kyoyej. Kye q'ojiyon oxik q'uma' kyetz kkyaqil. ¿Ab'letal kye'ul q'ojiyon qetz quky'i'l aj ub'l. Aj nkysi' jkawal, yatx awub'l b'an qetz kyi te witzik. "Otzaj tq'uma' qetz, wetz owaj ntzaq'b'e". B'an'ax te q'oj ikja'n stzaj laq'chet b'ix te qub'l b'an a'l. B'ix b'an kaw. Te qoyej te etetz b'an txaku' tuky'i stzamal. Ntzani iq'il te qxmoxb'il aj otzaj swa' tzan qnan b'ix tzan te qtat, qoyej aj iq'i' tuq txaku' tuky'i stzamal ti'chq teb'l. Kye kansb'il xhju'y ax kye ewb'il sqo'w kyekyi kkyaqil.

19 Yaji opon qyik'u' qwitz kywitz kyetz. Tb'ayon oqe qtxaku' qib' tuky'i te txkyaqmaljab' kyewb'il, stz'ujin jab', kye stzamal txa'x b'ix tuky'i te saq kab' aj ja' oxik jq'uma' kyetz ikjani: Qetza quky'il okyetzajel aj b'an tb'anile' te qetz tzan kyq'ojin tuky'i kye qajq'oj, tzan jq'ojin b'ix tzan jkamb'an. Owokeyon te jkansb'il xhju'y qitza' cha'oj tok qaq'sa' te q'oj. Okyintel kymaqo'. Tu qewb'il b'ix aj ja' atoqet tu b'ey oqo'etz aj ja' oxe'l, jq'uma', qa nlay qb'anij tzan qxik joyol tetz tzan tky'ik kytzaq'b'e' kyetz, oxel jq'uma' te witzik tzan tjaw tjao' te b'ey. Astilji a te otzqila' twitz kyitza', yaji oky'ik kytzaq'b'e' aj ja' owok qchimo' qib', tzi owaq'ik te q'oj kyi'j kye jun k'oloj kye qajq'oj kye **Nonowalkat** b'ix **Xulpiti** aj ntzani kyub'l kyetz aj ateqet xtxa'mpon te a' pi'l, ax ateqet tuj te xleky k'uxb'il.

20 B'an'ax owok txo'b'al aj txik xo'o' te kansb'il xhju'y. Aj nim txob'lan te kyetz toklen kye'e', ntzani okaj kykola' te q'oj. ¿Titza'al oqoky'el tuj te a' pi'l kyi te itzikj? Ikxji tuq otq'umaj aj tky'ik qtzaq'b'e' qetz tuj te b'ixb'ilj. Tzi oqoky'el tzan k'on qotzaj e'e' tzan kye qajq'oj. Ikxji exik tuj te xleky k'uxb'il naqe chok kye **Nonowalkat** bix **Xulpiti**, tzi exik tu tumelil ja' njakul te q'ij. Ajna'lx pon aj ja' tuq nkyb'isu'. B'an'ax nim tuq kye amaq' aj ja' atqet kyjay kye **Suywa** tzi aj ja' njakul te q'ij. Aj qponklen xtxa'm te jay tuj te b'etb'il. Yaji aj qponlen owok nim txo'b'lal aj jqunan junch'in kyuj kye jay. B'an'ax nim tuq te njukin njaw tjuki' te quq aj npon kyaqil tu kyjay ax oq'ojina, tuky'i kyt'ya'an tuky'i kypich' tzi oq'ojin kyaqil kyuky'i kyalo' txkup aj aloma' kyitza', kway b'ox kuch. Tzan kyaqil oq'ojin kab'e'el aj ja' eb'aj qe jkamb'a'. Junjun nkyeb'et tuq tu ka'j, txq'anky nkyeb'et twitz tx'o'tx', txq'anky nkyeqetz b'ix txq'anky nkye jax. Yaji kyaqil ejax lab'un qi'ja, kye xnaq'tzb'e'tz kyopis kye aj ejaw ky'ixpu', junjun emeltz'jik kye q'ojiyon tuj te najb'il **Tepew Oloman**. B'anax tuq nojnaqe' tuky'i b'is aj tok qchimo' qib' tzi.



Ax o'ex tuj kye kytzamal b'ix owel in te kytakb'il. ¡A'ix nk'wa'all! "Ikxji okyq'umaj kye **Q'aq'awitz** b'ix **Saqtekaw** yaji oxik kyqani': ¿Ja' atqet te q'obj'il? Ikxji oxik kyq'uma' kye **K'iche'**" Ikxji tuq njukin te ka'j aj ja' atqet tuq te q'obj'il, kyekyi kyetz. Tzan kypaj owok swa' aq'b'i **Tojojil** oxik kyq'uma' kye aj **Sotz'**: Cha a'ox b'a' tzan qul tzan jqe kolo' tu stzi' te pi'ch' b'ix yaji owok swa' kyb'i kye **Kaqix**. Eyolin kye aj **Kaqchikel** "cha kyxol kye xpatzpan atqet te q'obj'il aj qponlen tuj te tx'o'tx'" Ax tzan tpaj owok swa' kyb'i kye **Chitaq'aj**. Txq'anky kyb'i' **Q'uq'umatz**, kyekyi qa a'ox te obj'ib'l kye **tukru'**. Kyekyi ti'j te obj'ib'l qa atqet tuq tu amaq' nim twa'l tzan tpaj owok swa' tb'i **Ajsik Amaq'**. Kyekyi kye aj xjal **Aqajal**: cha a'ox te q'obj'il tuj te jun, te kab'e' tzan tpaj owok swa' tb'i te **Aqalajay** ikja'n okyk'amoj kyb'i aj ja' ky'ila'j kyb'et. Yaji k'onti'l okyokslaj qa at kyajq'oj. Ax k'on tz'ajnaj ti ak'u'j aj ja' njakul te q'ij. Yaji tzi e'ul kye ku'xon kyaqil kyetz. A te xhqit owul pawal kyetz, kyekyi kye xjal **Q'aq'awitz Saqtekaw**. Yaji oxel qswa' tuj te pim tze' oxwa'q qkyaqil te jun k'oloj, exik tuj te b'ey te junjun najayon oxik kyin kyib'. Yaji emeltz'jil tuj te temb'il **Walwal Xukxuk** ax eky'ik tuj te temb'il **Meme Juyu'** b'ix **Takna Juyu'** ikxji tb'i te temb'il, ax epon tuj te temb'il **Saqitew**, **Saqik'uwa'** ikxj'an kyb'i' exik tuj te junky temb'il **Me'ajaw** b'ix **Kutam chāj** tzi emeltz'jik tuj te temb'il aj tb'i **Saqijuyu'** b'ix **tepekuman** e'el te kyk'ulb'il te kyjoko'j. Yaji kyetz epon tuj te k'ul tb'i' **Tojojil** aj ja' etzaj q'anali' tzan te txe ka'j tuj te amaq' **K'iche'**. Yaji oxik tuj te **Pantzik** b'ix **Paxaxon** aj ja' otzaj xhk'ate' te txe ka'j. A'ix nkwa'al kyekyi aj tb'ay qchman ikxji tuq kyetz nkyq'uma' a'e aj **Q'aq'awitz** b'ix **Saqtekaw** aj ntzani te k'ul b'ix te aj xpatz k'ul aj ja' eky'ik, exwa'q, b'ix emeltz'jik. K'on qochalajsan, qna'o' instzaj qna'o' b'ix k'on tz'ajnaj ti jk'uj a ja'n b'an'ax oky'ik tuj te ajla' temb'il ikxji tuq nkyq'uma' kye oqtxi' xjal.

21 Aj ntzani te temb'il aj ja' oky'ik b'ix ja' **Chuwi' Popab'āj** eqetz tuj te **Chuwi' Chop Itzel** kyuj kye k'ul, **Nima' K'oxom** b'ix **Xe Nima Chāj**. E'oknoj yajx, yaji te **K'oxajil** b'ix **Qob'aqil** ikxji tb'i twitz tx'o'tx' tb'i **Chi Yol Chi Ab'aq** e'oknoj a'e' tuq kye B'ak'aj a'ox tuq kyetz kyaq'unb'il oxik kyqani' te kyetz aj kyoknoj kywitz. ¿Ab'lix ax etetz? yaji oky'ik kytzaq'b'e' kye **K'oxajil K'ob'aqil** ¡A'ich twitzale'? K'on qoqe akansa' a'o' awitzik, a'o' a xq'unlab'. A'o' okaj ti'j te **B'ak'aj Poq** b'ix kye **B'ak'aj Xajil**. Ax oqo oneyon ti'j te obj'il iq'b'il tzan tpaj. ¡A'ich qtat! oky'ik kytzaq'b'e', kyekyi kye **Q'aq'awitz** b'ix **Saqtekaw**: Yatz nya'tx tu njay b'ix nya'tx a'ich nchuxul a'ox kyetz oxik kyyoli' b'an'ax a'ichwit nxq'unlab', yaji oxik kyq'uma' junch'in b'ix aj tmankb'il a'e' kye aj **Telom** kyb'i b'ix **Chajib'aq**. Yaji exik b'et tzi tu **Chi Yol** b'ix **Chi Ab'aq** b'ix kab'e'el eb'aj b'et kyxol kye ch'ub' witz, ejaw wa'let oxik kyjitzun kyib' kyaxol te witz **B'eljuj Q'a'aq'** b'ix **Junajpu'**. Tzi owokyen kyib'x kyib'x tzan te **Q'aq'awitz** aj tb'i **Saqik'oxol**. B'an'ax ky'ilaj oxik kyswa' te kawi'mj te **Saqik'oxol** tzan tpaj eb'il te eleq' kyekyi kyetz.

22 Tzi txol te qaq tzi atqet tuq te xb'uqiyon tuj te b'ey aj ja' epon. Eqe k'ulu' tzan kye **Saqik'oxol**. Ab'l ku'xon aj nxikqeni kyekyi yaji oxik lajo' txqunlab' qb'aqil a'e' aj exwaq k'u'ul tzan token qitza' taq'unb'il b'ix aj qmeltz'jik kyekyi b'ana'x xob'naq kyekyi kyetz. B'anax kyetz nkyexob' cha jun kyuky'i nya'tx ky'ilaj ikxji okyq'umaj, owokelqen ab'l ojowel xob' kyekyi kye **Q'aq'awitz** b'ix **Saqtekaw**. Yaji maxik kyen oxik kyq'uma kyetz. Ab'l a'ich ajnal ochtel nkansa' tistil njaw ak'un te b'ey oxik kyq'uma te



kyetz yaji owaj stzaq'b'e. K'on kyinge kansa. Wetz najlinkin tzani. A'in xtxew te witz xik tqani' titza' wetz nq'anaqb'il xe'lal qswa aq'anaq kyekyi. Yaji oxik kyswa' tq'anaq te wib'j teb'l kyik' xtxajab' teb'l kyik' aj ntzani oxwaq tk'amotz **Saqik'oxol**. Ikxji owok tzan tkolpjik oxik b'et ojaqet toq tzan te pim tze' ejaw xob' tzan tpaj te tze' b'ix tzan pich' aj txik kycha'o' b'ix kye pi'ch' nkyeq'olb'en b'ix cha nkye xhutb'in twi' te tze'. Yaji aj txik kychan cha etzajb'aj: Ti' ma xik acha'o'ni, Ab'l a'ich kyekyi kyetz cha a'ox te nk'atzun twi' te tze' a'e' tuq kye pim tze' nkye k'atzun tucky'i **b'alam** b'ix kye pich' nkye xhutb'in. Astilji oxik kyswa' te temb'il **Chi tab'al**.

23 Yaji oqe kyq'uma' tzi cha a'ox owelatz qjoyo' te kyb'i te junjun kye temb'il **B'elejuj chi Q'aq', B'elejuj chi Junajpu', Xesuj, Xe Tok'oy, Xe uj, Xe Amatal, Xe kuku' Juyu', Tzi tz'unün Choy, Xe Tz'unun Juyu', Xiliwistan, Sunpanku', Tekpalan** b'ix **Tepustan** tzi eqet te **Chol amaq' Suqitam**. B'an'ax pen owel kyniky' ti tyol a'ox te tze' a'ox tuq te yol qetz owox tu qwi' tpakb'al kye amaq' tb'i **Loxpin** b'ix **Xuchipin** oxi jq'uma' te kyetz: Janik'b'a' tuq qetz qopoyon, Way way a'e' etzajb'aj kye **Chol amaq'** aj oyolin tu kyyol etzajb'aj qxik qetza laq'chik. Yaji owaj kytzaq'b'e'.

24 Aj ja' epon tu tkamji'el tuj te temb'il **Meme Juyu', Takna Juyu'** kye kyxjalil k'onti'l tuq nkye yolín, cha' tuq nkye tx'ayun naqe men. B'an'ax a'e' tuq kye xjal aj b'a' kye nab'lin otzaj kyq'olb'e' tzan tuq jqe iq'i' b'ix tzan qnachq'in tzi. Tzan tqe qxnaq'tza' te yol. Otzaj kyq'uma' te qetz. Yatz atat matx tzul, atqet qxol qetz a'o' awitzik b'ix axq'unlab', se akaj tzi quky'i'l. Ikxji okyq'umaj tzan tqe qxnaq'tza' qetza qyol. Qetz nqna'o' txob'lal aj qpon kywitz.

25 Ntzanije' junjun kyb'i kye temb'il aj ja' opon kye **Saqitew, Saqik'wa, Sub'inal, Nik'aj, Sub'inal, Chakawil, Tz'ulajaw, Xb'ak'aj** eqetz **Nimxor, Mo'inal** b'ix **Karcha** epon kywitz kye kyk'wa'al **Walil** kye **tz'unun** epon twitz **Mewak Naqxít** aji tuq te jun kawiyon. Yaji owok lo'et tk'u'j ti'j. Eb'aj ok joyo' te **Aj pop** b'ix **Aj pop Q'amajay** yaji e'ok kyxq'apsa' owok kyxhuti' kysoq' owex junky palaj aj ja' oxik kyq'uma' te ub'ech tb'i **Sinpuwal**. B'an'ax oqe tu twitz te q'ojiyon aj kyxik lajo' kkyaqil: Kyi te qtat **Na'k Txil**. Se ajax twi' tq'ab' aj ab'jni, pawox tu njay oxel nswa' wetz awajwalil, o'nal xe'l nswa' kye ub'ech mina' toknoj txq'anky te ab'j. Yaji ejax tajsik te ab'j, ikja'n omankun kysipan kye kyajwalil aj tqeten kye **Nakxít** oje kye qawun, b'an nkye chalajsan.

26 Yaji ejunan kyaqil **Nimpoqon** b'ix kye **raxchich** te amaq' tb'i **Nim Poqöm** b'ix **Raxch'ich'**, kye **Poqomam** oq'apet kyitza' aj ti'chq tu kyq'ab' te kyoyej b'ix eb'ixan, kyetz twi' kyej b'ix twi' pi'ch'. A'e' tuq kye ateqet te **Raxch'ich'** b'ix **Nim Poqöm**. Yaji kye wuq k'olój cha' tuq nkyeka'yin laq'chik. Yaji oxik kylajo' te txkup **Saqb'in** tzan tuq txik xhluk'iyon b'ix oxik lajo' te **K'oxajil** junky'elky te **K'oxajil** b'ix **K'ob'aqil** tza'n tuq nqe kyswa' te saqchb'il b'ix te kyopis kyaq'umb'il. Aj kyxwa'q e'el kyetz oxi q'uma' kyetz, pexwaq e'el te ub'l, owok laq'chet, a'e' aj qetz qajq'oj. Ikxji okyq'umalj. Epon kye aj **Mukchee** k'onti'l okyyik'uj kyib', k'onti'l exwa'q xhluk'iyon, tololon tel naqe ub'l yaji yaj owel kyniky' te



Saqb'in, na'o' ajna'l maqoxik e'e'l tetz kyekyi. B'ana'x nim kyetz kyajwalil nkyeb'ixan jun b'ixb'ilj b'an tb'anil, ky'ila'j kyb'et **Saqtekaw** oxik kylajo' txq'an, kyqe awab'a' kye quky'il tzan qxik luch'uyon, ikxji okyq'umaj. E'okten k'ulul kyetz kyub'l b'ix te xmu'l te kyewb'il. Ikxja'n oxik kyk'un kyib' kywitz kye **Poqomam**. Epon tzani tzan taq'ik twi' jun nab'al. Yaji owok kyswa' te xhcho'onal.

27 Yaji e'oknoj kye kabe' kywitz, aj kyb'i **Loch** b'ix **Xet**, te junky ejunan txe toq kye kab'e' **Kuku' Juyu'**, a'ix **Tz'unun Juyu'** aj kyjunan okyq'umaj ikjani: K'on qoqe ekansa' tat, qetza oqo'okel te asam b'ix te amos jun ele'x. Ikxji okyq'umaj. Yajx e'oken iq'il kye ub'l b'ix tumtum kye twitzale'. Emeltz'jik tuky'i jun k'um, oqe kyk'ulu' jun xmutzub' xmoxb'il pi'ch. Oqe kypawa' kyib' aj owok si' tb'i' **Saqtzuy**. A te titzb'alil okyk'amoj kye **Kejayi'** kye tb'ay k'walon b'ix tb'ay Chmanon aj eb'aj k'walin kye **Kejayi'**. Ikxji epon b'ix okyq'umaj b'ix qetz tuj te temb'il aj ja' ekaj wab'a' cha jun tenej kyitzik kyib' epon okyq'umaj ikjani: ¡A'ich nk'wa'al! Ikxtitza' b'an'ax tb'ay qtat b'ix qchman otzaj kyk'wali', otzaj kyswa' tzan qok te twitzale' kyij kye xjal aj **Kaqchikel**.

28 Yaji exwa'q kychimo' kyib' tuj te temb'il **oronik Kaqjay** aj ja' epon kyaqil kye q'ojiyon aj wuq k'olaj kyb'et kye **Q'aqab'itz Saqtekaw** oxik kyq'uma' kye aj **K'iche'**, kyekyi: "Qwa'q qkyaqil tuj te temb'il! Intel jqicho' kyaqil kyq'inomal kye wuq k'olaj te **Tekpan**. Intel qiq'i' kyaqil te kychalajsb'il, yatz oxel awajla' kywitz kyaqil, yatz ochtelten tu **Kaqjay**, wetz okyintelten tuj te aj temb'il **Kaqjay**, wetz owelal wiq'i' b'ix oqtel wiq'i' tanim. Okyinxel tuj aj temb'il nini tzan kyqe wiq'i'. Tzan tpaj nijunwt okyq'umaj. Ab'l aj nkyeqe iq'in te kyetz. Ikxji okyq'umaj yaji tuj te **Kaqjay** ch'inky etaq'ik kyaqil tzi tuj te temb'il onaj kynab'l yaji owaq'ik te jab'. Oxikyen te k'ul nspoqlet tzan q'aq' ikxji k'onti'l ob'antik tky'ik tuj te temb'il yaji kyekyi: ¡Ay tat! Wetz oxel nswa' te atz xhchi'jel te kyej b'ix ta'al te kab'. Wetz a'in b'ia' kyintzyun txkup. Ax a'in tajaw te kab', nlay b'antik, kyi. Tzan tpaj te k'ul njululun tzan q'aq'. Ikxjani oxik kyswa' kye kyoyej kyej b'ix te ta'al kab' tzan tpaj toklen tq'aq'al te k'ul. Eb'aj etz, tzi epon **Tunakotz'ij**, b'ix **Qajinaj Ab'aj**. **Loch** b'ix te **Xet**. E'okten nik'b'el te kyub'l b'ix kytumtum aj tok kychimb'al kytumtum, astilji owokyswa' te temb'il **Tunakotz'ij**.

29 Aj oqtxi' nini owok noj kywitz kye **Kaweq** ate ox tuq tjaq' te pim tze' aj **Xe Nima Chāj** ja' tuq te najb'il **Xinb'al Xuk** ayilji nxik tuq kycha'o' te kyb'itz te pinpin tjaq' te pim tzaj. Tzan tpaj kyb'itz te **Kaweq Q'aq'awitz** b'ix **Saqtekaw** oxik kycha'o' kyetz: ¿Ab'l etetz a'ix? ¿Ti' nkyq'uma' kye pi'chil? Kyekyi kyetz. Te **Loch** b'ix te **Xet** owok kytzaq'b'e': A'e' qetz qmosni. ¡Ay tat! Cha'al nkye uxin tzan xhcho'onal kab', **Kejayi'**: Yaji oxikyin te pa te kyoyej. Te kytzyub'il pi'ch'. B'ix jun jikyij saqkyin k'ubil junky kyaq'umb'il b'ix kyxajab', aj ntzani tuq kye kyoyej. K'onti'l oxikyin txq'an tzan tpaj a'lon tat stz'umal te kyej k'ulu' kyjay tzan tpaj nini owok swa' kyb'i **Kejayi'** yaji oqe kyliky'u' te xmutzub' twi' te tze'. Ikxji tuq nkye tzyet kye pi'ch' kyitza' tjaq' te pim tzaj. Ntzakyn tuq te pinpin tuj te pa y oqk kyq'uma'. ¡Ay tat! K'on kynqe akansa': ¿Ab'l atz a'ich? Taj kytzaq'b'e'. Yaji kyetz owaj kytzaq'b'e'. Qetza oqe iq'i' tzan kye twitzale' **K'iche'**. Qetza a'ona etitzik b'ix exjalil, qetza a'ona **Kaweq** qetza



k'onti'l junky jq'inomal, ale'x aj q'an teb'l kyekyi, ax nxik tuq kyq'apo' kyib' kye twitzale' k'walon b'ix qchman. Ixji okyq'umaj kye **Kaweq** a'e' tuq kabe' ku'xon aj kyb'i **Totomay** te tb'ay, **Xurkaj** te tkab'i'. A'e' tuq tmos te **Kaweq Pa'oj** yaji kyi te **Q'aq'awitz**: Etetz okx'okel te tkaji' tmankb'il twitz kye **Q'eqak'uch**, **Saqtekaw** b'ix kye **B'ak'ajol** kye **Kaweq**, **Sib'acijay** ixji oxik kyq'uma' te kyetz: Etetz okxb'itzayon tuj te temb'il, a'ixal qmos b'ix k'ulul jay b'ix te aq'unon nya'txal cha oqxena' etib', tex elich'k'a epa. Kye **Kaweq** ek'amet ax kye a'e' kyuky'il k'ololil ixji okyq'umaj oqtxi' kye qtat b'ix aj oqtxi' xjal. ¡A'ix nk'wa'al! K'on tz'ajnaj ti jk'u'j kyyol kye xjal twitzale'.

KYKAB'EN KYE QCHMAN AJ TKAMIK JUN KYXOL

30 Aj kypon tuj te temb'il te **Chopi' Itzel** oxi tq'uma' te **Q'aq'awitz**: Qoky'el tuj te ja xaqni, b'a' kyi te **Saqtekaw**. Oky'ik tb'ayon te **Q'aq'awitz**, yaji owok lapet te **Saqtekaw**. K'onti'l oky'ik, oxik tz'aqik tu xaq, ixji onaj jun qchman oqtxi'. Ixji okypawaj kyib', okaj a'ox te **Q'aq'awitz** aj otza k'walin a'o' qetz **Xajila'**.

31 Aj tkamji'el epon tuj te temb'il **Saqijuyu'** b'ix te **Tepekuman**. Tzi eqeten twitz te witz b'uk' aj owok tb'i **Q'aq'xanul**. B'an'ax te q'aq' aj njatz twi' at tuq xtxob'lal. Te q'aq' nb'alak'un tuq, npon tuq toq laq'chik. Nlay tuq b'antik kypon laq'chet tzan tpaj owex jun taq'b'i te **Q'aq'awitz xanul**, k'onti'l tuq nb'antik kypon laq'chet ti'j te q'aq'. Ojetuq kyepon laq'chet xtxa'm te k'ul kyaqil kye q'ojiyon b'ix kye weq k'olol b'an nijunwt ojaw tjaqo' stzi' tzan tyolin nijunwt yol. Tzan tpaj kyetz kyanim b'an nkyeb'isun tuq. Ax k'onti'l nb'antik txik kyq'uma' titza' tuq tzan kytzajsan te q'aq'. K'onti'l tuq junky b'ey astilji okyioj max tqex tzaj te q'aq' yaji cha okyioj. Yaji oxik kyq'uma' kye qchman **Q'aq'awitz**: Janik'le chpon txe toq te witz, kyekyi kyaqil kye q'ojiyon. ¡A'ich atz qitzik! Yatx matxchpon twi awit'lel, a'ich atz qch'inal. Ab'lal oxe'l kanol te q'aq' tzan tok qniky'b'e' qetza jkanab', atz a'ich witzik, ixji oxik q'uma' tetz. Yaji qetza oky'ik qtzab'e'. ¿Ab'l n'el tq'ajab' tzan txik nik'b'el te jkanab'? Tanim te q'ojiyon aj k'onti'l nxob'. Wetz a'in tb'ayon kinye'l, oxik tq'uma' te **Q'aq'awitz** per wetz k'onti'l nqet tu nwitz, k'on kxob'naj. B'an'ax jun txob'lal tzan qok laq'chet ti'j te b'uk' witz, yaji oxik jun **Saqitz'unun** ti **Q'aq'awitz**. Yaji oqe kywab'an kyib', owok kylimsa' kyib', oxik kyq'uma' ixji kykab'il: K'onti'l tzan txikqin te ub'l, ewb'il sqo'w, ege xhqitlet b'ix owok kyk'alo' kywi' aj tb'i patz'an b'ix txaq aj ala'j b'ix owoknoj nim a' kywitz yaji oqex kysi' kywi' b'ix kyalq b'ix kyq'ab' b'ix kyoq e'ox tzajsal q'aq'. Te patz'an txa'x tuky'i ixi'm oxik kysamo' tuky'i a' tzajsb'il te q'aq'. B'an'ax at tuq txob'lal tzan tqex tu k'ul te q'aq', aj tqex tzaj te q'aq' te witz b'uk' otzaj nim sib', oxik laq'chik oqe sto'e' b'ix b'an qonik'an o'ok. Kyaqil aj ateqet txe toq te witz e'oqik tuky'i txob'lal. **Q'aq'awitz** onajan nim twi' te witz b'uk'. Wex te q'ij, oja lab'un te kyanim. Te q'aq' ojetuq qex tzaj, xtxa'm te q'aq' nya'tx ojetuq qex txe toq te witz. Epon tzi, kyetz k'onti'l ekanon ti'j tmankb'il, wex te **Q'aq'awitz** ti'j te witz. B'an'ax tzan tpaj at tuq txob'lal aj tex tu k'ul **Q'aq'xanul** kyaqil kye q'ojiyon kye wuq k'olol oje kyena'on: B'an'ax ejaw xob' ti'j te tq'inomal te tlimaqaal ege txxitu' b'ix ege tk'ulu' b'ix tjitz'oj te q'aq', ixji otq'umaj.



32 Aj tmeltz'jik ojax witb'a' twi twit'lel kawb'il owok lima' b'ix kyekyi kkyaqil: yatz witzik oqex atzajsa'te q'aq'. Tuj te pin tze'. A'o' kab'e twitzale' tb'ayon twitzale' b'ix te tkab'i. Qetza qwi ate iq'il etetz ikjani kyekyi kye q'ojiyon te aj wuq k'olaj exik lapet ti'j te **Q'aq'awitz**. Aj ntzani owaj stzaq'b'e te xtxew te pim tze' oje tz'ok nmosi' ax te wajq'oj jA'ix witzik jaj xtxew te pim k'ul oxi qtzoqpi' te q'a'q ab'j, tb'i te ab'j **Saqchoq'** nya'tx ate ab'j b'anq'inon. Ox ichan junch'in kyib' tucky'i te ab'j nkye b'ixan b'ixb'il te lxtzul te xtxew te witz xhju'y **Q'aq'xanul**. Nkyq'uma' tuq qa b'an ti'jb te b'ixb'ilj ikxji tzul aj nkyeb'ixan tuq kkyaqil ntenun kytza' k'ont'il nb'antik tzan txik tx'olb'a'.

33 Aj kyexlen aja'tuq ateqet epon **Sesik Inup**, aj ikxji n'ok q'uma' tb'i eky'ik tu a' pi'l. K'onti'l tuq te tze' xpujij aja' awa' k'onti'l ege ichin tuj te a' pi'l txe' te tze' takun tzan tpaj owok si' tb'i te **Sesik inup** pujij ewonj. Yaji xik tu temb'il aj n'ok q'uma' tb'i **K'alapakay** xpatx'i' tzan te Pakay oqe kytaku' tucky'il te kywit'lel. Astilji xik swa' te temb'il tb'i Jalpacay. Ikxji tuq nkyq'uma' kye qchman oqtxi'.

KAMB'A'MJ KYE IQ'OMAQ'I'

34 Yaji qe kyawa' laq'chik **Kaqixajay** y **Kub'ulajay**. Ikxji n'ok kyq'uma' tb'i kysuqb'il te chojb'il kye **Iqomax'i'** eb'aj jaw tzyul luwew, oxik tzoqpi', owok kychimo' kyib' kyeb'a' tuj te temb'il. Aja' nge eqi' te **Chi Q'alib'al**. Ajtxik q'uma' te kyetz. Xik qani' te limsb'il oqe kychele' kyib'. Tzan tpaj oxik kyswa' te temb'il tb'i **Chi Q'alib'al**. Yaji owok kyq'apo' kyib' kyekyi. A'o' awitzik b'ix aj axq'unlab ajna'l otzaj lajo' tu Paxil a'onaj qoxe'l tuj te kawb'il b'ix te awajwalil naqe cha jun ichan o'okna te kych'inal: Ikxji okyq'umaj kye **Icomagy** kye twitzale' oqtxi' **Kaqixajay** b'ix **Kub'ulajay** ikxjani exwa'q tuj te najb'il kye **Iq'omax'i'** ikxji okykoloj kyib' a'e' kye aj ntzanije' aj tzaj k'walin kye **Sotz'il**, kye oqtxi' **Ajpop Sotz'il**, **Sochoj**, **K'anti'** ajan kyb'i. Kyi'j ege k'ulu' kye k'olaj ichan, nya'tx ti oqtxi'.

35 Yaji epon tu najb'il **Kaqb'atz'ulu'** e'oknoj tucky'i kyb'i **Tolk'om**. B'an'ax okyna'oj jun txob'al, nkyeb'aj lu'lun tuq tuj te temb'il **Kaqb'atz'ulu'**. Aj kypon ejaw xob' kye q'ojiyon: Matxch'ul witzik. ¿Ti' nky'ik? B'an'ax ma stzaj qaq'un tucky'i te xob'alj, ikxji okyq'umaj. Oxik tq'uma' te **Q'aq'awitz**: ¿Ab'l a'ich aj q'ojiyon? Toxqen tu qwitz. ¿K'onpitzti'l nb'antik aq'ojin? ¿K'onti'l pitz qetz qewb'il? Titza' oqtel jk'ulu' qitzik exik lajo' xnaq'tzal kyib' tu Tolk'om. Yaji okyq'umaj. ¿Ti' majq'umaj tzani witzik? Qetz matxqe jk'ulu'. Qa nb'antik tuq qitza'. B'an'ax owok txob'al. jPax atz e'el! Oxik tq'uma' tetz. Yaji oxik e'el, a tuq te Tolk'om nlu'lun tu temb'il aj tpon, Ojaw xob', oxik tq'uma' te Tolk'om. ¿Ab'l atz a'ich? Nya'tx a'ich witzik ni aj nxq'unlab'. ¿Ab'l a'ich? Ajna'l ochtel nkansa', yaji oxob' te Tolk'om, ky: A'in tk'wa'al te xoq'l aj nlu'lun, aj ntzani wetz njay. jA'ich ntat! Oky'ik stzaq'b'e'. Ochtel nk'alo', oxel wuk'a' akyiky'el. Oxi tq'uma' te Tolk'om. Yaji ojaw kytzyu', owok kyxajo', epon tucky'il. Kyekyi kye q'ojiyon kyxol kye wuq k'olaj aj kypon nim Tolk'om, qo chalay ti'j te temb'il, qo b'aj tze'en, ya lamo' qitza' aj lajol tetz, qochalajsan, intel qtx'emu' twi' te aj lamo' qitza', qosaqchib'ilan, intxik qtzoqpi' qetz qkansb'il



xhju'y, tqe qchalajsa' tb'i te temb'il Kaqb'atz'ulu'. Ikjani okajel tb'i tzan kye xjal. ¡A'ich ntat! Oxik kyq'uma' kye q'ojiyon.

36 Ikxji kyyolij: ¡A'a qitzik qib'! Jun qetz tb'ay jk'wa'al te junky itz'inj. Ikxji oqtel jk'ulu' tu toq q'ij kywitz mulon. Qetza aj oxlajuj qb'et q'ojiyon, oxel qswa'na awitlel b'ix a kawb'il anajb'il b'ix awajwalil. Aj ntzanije' kykab'il tk'wa'al te **Sotz'il** b'ix te **Tuquche'** aj n'ok tuq q'uma' kyb'i. A'ix etetz Ajpop; ikxji owok q'uma' kyb'i. A'ichal te tb'ayon kywitz kye q'ojiyon kyxol kye awitzik b'ix te txq'unlab kye **B'ak'aj Poq** kye **B'ak'aj Xajil** ikxji owok kyswa' kyb'i ax ikxjinal te qwitzale' ¡a'ich witzik joxik q'uma' tetz. Yaji kyq'apoj kyib' oxik q'uma' kye aj b'a kye nab'lin te **Ajpopsoetz'il Ajpopxajil** nya'tx a'o' qetz **Sotz'il** b'ix kye Tuquche' aj qitzikni b'ix qxq'unlab'; kye **B'ak'aj Poq** b'ix qetz aj **B'ak'aj Xajil**. ¡a'ix jk'waal! oykq'umaj kye qtat oqtxi' b'ix kye qchman: Qetza a'o' twitzale' aj q'ojiyon te k'ulul kyajwalil. Te aj k'ub'il te sqow aj kyewb'il. Ikxjan ege naklet kywitz kye tb'ay qtat, nim oxikyen te iq'i tenim tajwalil b'ix te najb'il.

36 Yaji owaq'ik kyk'ulun te chojb'il te kyk'as te **Tolk'om**. Owok kysi'te txakb'il. Yaji oqe kyk'alo' tuky'i kyq'ab' liky'u' ti jun tze' tzan txik ub'a. Yaji e'aq'ok tzan kyb'ixan kyaqil kye q'ojiyon. Tuky'i kyb'ixb'il tb'i' aj **Tolk'om**. Yaji e'aq'ik kyub'an tuky'i kykansb'il aj xhju'y nijunwt kyxol aj oxel swa' kye malb'il tuky'i kye kya aj nkyek'alon qa nlay tuq qe tz'aqik max txini twitz tze' tзма' tuj te temb'il **Kaqb'atz'ulu'** aj ja' tuq kyetel tz'aqik kye kansb'il xhju'y. Yaji ojawkyin kye kansb'il xhju'y kye oqtxi' xjal **Q'aq'awitz** aj oxwa'q swal te najb'il tb'i', Cheetzulu oqe kypejo' te Tolk'om yaji oqe kyansa' kyaqil kye q'ojiyon, junjun te aj kansb'il xhju'y owox tuj kychi'jel b'ix kye txq'ankey eb'aj qe tz'aqik laq'chik. Aj tnaj te ichan te tkyiky'el otax'tun nim t'ij te tze' qxjalil. Yaji epon y oqeb'aj kysipa' te xtx'anqa' te ichan, kkyaqil kye q'ojiyon kyxol kye wuq k'oloj aj okykamb'aj ch'in te oyej ti kyaq'un, te tkamiky te Ajaw oxlink'an twitz te qya' Uchum. Tok kychimo' kyib' aq'b'i tzan kyik'slan tq'ijlal te chalajsb'il b'ix te kansb'il xhju'y oqe tuq kykansa' kye tal k'wa'l te kyoyej tky'ixel te kansb'il oxik tuq kyxon kyi'j kye tal k'wa'l tq'ab' tze', kab' saq b'ix b'an tzu'w naqe aj Tolk'om. Ikxji tuq okyq'umaj kye qchman oqtxi', ¡A'ich nk'wa'al! Ikjani owok qchimo' kye **Sotz'il**, kye **Tuquche'** aj tok kyen te twitz munt aj tlimaqaal b'ix aj nim kyajwalil, kyaqil owox kyswa' kyib' kywitz kye qtata b'ix qchman **Kaqchikel**. K'onti'l oqe kyliky'u' te ka'j aj kyitz'jik kye qtat oqtxi'.

38 Yaji oxik max laq'chik ti'j te temb'il **Kaqb'atz'ulu'** aja' ojatx kyiq'i' xtx'anqa' te Tolk'om yaji oqe najb'a' twi' witz aj tjaw iq'let te Tolk'om yaji okyq'umaj: Qwa'q tu a' pi'l kyekyi, oxik kyjitzu' kyib' kkyaqil, okyna'oj nim txob'lal aj kyxik tuj te a'. Yaji oxik tuj te temb'i **Pa pati'** b'ix **Payan Chok'öl** nqet tuq kyxnaq'tza' kyib' ti'j te Ajwalon. Tzi owoknoj te ak'a'j **B'elej Tulul** temb'il **Pa Tulul**. Yaji exik tuj junky palaj te a' kyaqil kye q'ojiyon max ti'ajx opon te **Q'aq'awitz**. Tetz titzik xuj: Chetajaw tb'i tanta q'aq'awitz. Oqe kyk'ulu' te kyjay ma tij ch'o'k twi' te tb'i b'anax **Tzam Kab'owil Ab'äj**. Yaji exik te **Q'aq'awitz** b'an'ax ojaw xob' aj kyxik kyen tjatx txawe' te a' aj tjatx te jun **Muj Kan**. Yaji ch'inky tuq tok qlolj, te a' tzan jun kyaq'iq', te junky palaj te a' ojaw kanet te saqchumpay aj owel tliky'u' te a' pi'l. Tzi



tuq n'el kyq'ajab' tzan kykaj kye wuq k'olaj tzan tok te kynajb'il kye **Tz'utujil**. Aj kyqetz xtxa'm te a', eb'aj qe wa'let tzi, oxik q'uma' kyetz tzan kye joyol te a' pi'l te ichb'il, b'ix te qa'. ¡A'ich witzik! Yatz okaj te kab'inaq te a' pi'l b'ix te atz kab'inaq te lob'j b'ix le'q talo' a', kyaq kyekyi. Oxik q'uma' te kyetz. Yaji aj txik qani' kyetz, oky'ik kytzaq'b'e: O'nal witzik. Kab'inaq te a' pi'l yatz, lob'j, le'q, chap b'ix te kyi b'ix itzaj nim tunun, kye patz'an txa'x. Ikxji owok kychimo' kye xjal kyaqil aj kye aj nkyeswan tuj te k'uxb'il xhju'y. Ikja'n oky'ik stzaq'be' te **Tz'ikinajay**. Exik, ejaw wa'let yaji owok kychimo' kyib' junky'elky, n'el tuq kyq'ajab' tzan toknoj kye xuj b'ix b'an n'el tuq kyq'ajab' kyi'j kye xuj. Yaji nijunwt kye q'opoj xuj. Wetz witzik ma'tx tuq tzul, mina' tok junan, kyuky'il kye xuj ejaw uxin: ¡Ja' ntza yolin te xuj aj ojawel win te nxu'jell! B'an'ax maxik max cha'oj npon tuky'il kyekyi okyin q'ojiyon tuky'il jun tk'ujlal. Owok kswa' te kyq'anaq' te tq'ab tze' y kyetz kye nab'lin ajun kye xob aj kyex joyol kye xuj. Kye **Tz'utujil** owok kye'e' twitz nim txob'lal aj kypon, oxik q'uma' kyetz. ¿Ab'l ojawel etin te exujel? Ban'ax wetz wanim q'ojiyon eti'j. Ikxji oxik kyq'uma' kye wuq k'olaj **Tz'utujil** kye xuj te Tz'unun a' yach'iky oky'ik stzaq'b'e te **Tz'ikinajay** kyekyi a'ich qtat, witz'ik wetz b'ix nxq'ulab', tzani atqet te nxu'jell: Oje qe apawa' te qa' qa' kab'inaq te qa pi'l yatz b'ix kab'inaq wetz ikxji kyekyi kye q'ojiyon ma e'na'oj te txob'lal kyi'j kye xuj, ax ma timsaj ek'uj te **Tz'ikinajay**. Qetz qchman **Q'aq'awitz**. kyi ikjani: Ab'l matzul tzan tjawtin txu'jell, b'analo intkaj tuky'il te xuj q'opoj. Oky'ik kytzaq'be' kye **Tz'ikinajay**. Yaji txik ncha'o' ayol, witzik a'ich kyekyi. Kyetz man kye'ul xmoxoyon kyi'j kye xuj, wetz okyinxe'l swal te kyetz. Ikxji oqe pawa' te a' pi'l, ikxji tuq nkyq'uma' kye qchman ojtxi'. Ikxji e'ok naqe qitzik b'ix qxq'unlab', ekaj kyuky'il kye **Tz'utujil**. Qetz k'onti'l qb'anij tzan jkaj. Kye tb'ayon qtat b'ix qchman aj **Q'aq'awitz** b'ix **Saqtekaw** exik b'ix eky'ik tb'ayon tu qlolj b'ix qonik'an. Aj tqe kyk'ulu' kyaqil aj ntzani mina' tuq stzaj te chk'atunal, ikxji tuq nkyq'uma', yaj etzaj q'anali' yaji epon tu temb'il Tepulchich aj ja' oqe kywab'a' te b'uch'uj.

AJ NTZANI TE CHK'ATUNAL

39 Kye tb'ay aj pawayon a'e' aj **Q'eqak'üch**, **B'ak'ajol**, **Sib'aqijay** b'ix **Kaweq** kyb'i. Ab'l ma kyexik, b'uch'uji' kyib', jk'wa'al b'ix junch'in jun tpakb'alil. A'ix okxpoyon aq'unon aj oqtex swa' te aj atqex tjaq' te tx'o'tx' jk'ulb'en, nalix qo'el xhk'ate'. ¡Kab'insa! Xik tq'uma' te kyetz yaji exik, epon twitz kye najayon. Aj ilti'j tuq tzan ksaqxikan tuj kye ja najb'ilnil, **Pantzik**, **Paraxone'**, **Simajijay**, **Pa Sib'aqul**, **Pa Kaweq**, **Kejil**. Ikxjani kyb'i te temb'il aj ja' opon te chk'atunal. E'aq'ik kyk'ulun kyjay tzi enajan tuky'i aj lajol te kyetz aj tb'i **Nimajay**. Te nim jay tb'ayon ob'antik kyjay a'e' aj **Q'eqak'üch**, **Sib'aqijay** txaq tze' cha'p, **Kaweq** temb'il aj opon te B'ak'ajol. Owaq'ik tk'ulun oxik tq'uma' **B'ak'ajol** b'i **Q'eqak'üch**: Wetz a'in twitzale'. Kyetz owaj kytzaq'b'e: Yatz nya'tx a'ich qajwalil: Oxi q'uma' tetz. Yaji oxi stzuqu' jun ab'j spoq'in oxik tq'uma' tetz, oxel nswa' wetz te ab'j spoq'in kaj tq'ab' bix toq te qtxakb'il, a'in wetz te lajol te etetz, ikxji oxik tq'uma' kyetz. Nlay chqe wiq'i' yaji owaq'ik tk'ulun tbanil tuq tu twitz tzan tb'antik tkaj te tajawil. N'el tq'akab' tetz ti'j yaji opon **Chuluk B'alam** a jun txkup epon tzan te **Q'aq'awitz** tzan tqex txxitu' te kyk'ulb'en tanim **Q'aq'awitz** b'an nojnaq tuky'i q'oj, at tuq **B'ak'ajol**, a tuq tetz tajwalil, ikxji te txkup **Chuluk B'alam** opon xitul te kyk'ulb'en. Yaji opon **Q'aq'awitz**



tuj te temb'il tzan te pi'ch **raxon** aj man tuq ikja'n tpon, aj tpon tuq tu **Pantzik Paraxone'** cha'oj tjaw e'el te tajlal tuj te temb'il **Paraxone'**, o'el xhk'ate'.

40 Nkyq'uma' tuq kye oqtxi' xjal, qtat b'ix qchman Q'ij n'extuq chk'atunal, ojetuq jaw kanet aj tqe k'ulu' tjay te xjal **Q'eqak'üch, Sib'aqijay Kaweq, Kejayi'**, k'on tuq nqet tu twitz tzan tok junan tuky'i te **B'ak'ajol**. Kyipaj te jun najayon aj tk'amjik naqe tlajen tetz tzan tuq k'on k'amet titza', oxik tuq kyyq'uma' tetz, nlay chqe nk'amo', **B'ak'ajol** matx stzaj aq'uma' qa nlay, a'in wetz lajol te atz. Ikxji ntzaj aq'uma' otzaj asuqu' te ab'j spoq'in y kye qnan b'ix qb'i'ixh. jMina' pitz tok aq'uma' awib'x aj at tajwalil **B'ak'ajol!** Yatz nya'tx a'ich qnan, ni qb'i'ixh, ek'amon te qetz kyekyi. Mina' stza tq'uma': Wetz a'in anan b'ix ab'lich. Yatz a'ich ajol te wetz, kyekyi ikjani. E'okten ti'j te txq'anqy.

41 Yaji oky'amoj naqe aj jun kawil aq'unj te kyetz b'ix kytat, oqe kywit'b'a twi' te witlil tuj te kawb'il oqex kytzoqpi' tuj te tx'oqpi'b'l tuky'i te q'awub' tuky'i pulb'il a'. Yaji oxik kyyq'apo' saq xq'apj k'alelj b'ix te watu'b'j ojaw kyika' owok kyswa' ti'chq te'bl ax kye ab'j owok kysun xhal twitz b'ix tx'o'tx' kyaq oq'apet te xtxakb'il te twitzale' tzan te jun najayon junch'in te jun tmank'b'il qe k'ulu' te qetz aj at tajwalil. Ikxji kyy'uluj kye q'ojiyon tuj te temb'il aja' nsk'ape' te chk'atunal ikxji oqe kyy'ulu' te ajwalil tzan kye najayon aj k'ul te tmakb'il. Te temb'il aja' owel xhk'ate'. Ox tq'ab te amaq' oxik te chk'atun kyi'j te **Sotz'il, Kaqchikel, tuquche'** otzaj q'anali' tzan te chk'atunal te aj ky'ixelj. Kye **Tz'utujil** kyy'anij tuq tok kye'e' te chk'atunal te **Tulan**, mina' tuq tb'antik kyy'ulun te q'aq' tzan kye wuq k'olaj aj mina' tuq txik tuj te aj tex q'ij txeka'j ojax twi' te temb'il **Chi K'eletet kaqtijaxik** owel tliky'u' te chk'atunal tzi opon xob'sayon okaj kykola' kynajb'il kye k'olaj xjal q'ojiyon. B'an k'onti'l oqe kyy'ulu' kyaq'un ajna'lnix tuq tok kychimo' kyib' tzan kynajan xtxa'm te a' aj ja' eb'aj jaw xob' kye wuq k'olaj aj ky'ik tu ka'j. Ikjani eqetz e'el kye xuj tuj **Tz'ununa', Tzolola' b'ix Ajacheli'** ojaw lipan twi' te a' txikten te kab'inaq amaq'.

AJ NTZANIJE EB'AJ KY'IK KYI'J KYAQIL

42 B'an'ax oky'ik nim aq'unj aj qpon, tzan qnachq'in tuj te qamaq' nkyq'uma' tuq kye oqtxi' qchman. jA'ich nk'wa'al Mina' tuq stzaj iq'i te kywe' tzan tnoj kyy'uj ax k'onti'l tuq n'ox tu kywi' titza' kye anq'iyon ta'l tze' ax n'ok tuq kysiqo' twi' te tx'amenj tzan tuq tnoj kyy'u'j. Astilji o'aq'ik qawan te qawal ixim ejaw qtx'emu' te tze' b'ix oqe qtz'esa' b'ix oqex qmuqu' te ijaj. Ikxji owoknoj ch'imu's te qwe'. Ax ikxji oqe jk'ulu' te jq'anaq. Oqe qmaju' te txjolmixal te tze' b'ix txaq te ub'ech, oqe jk'ulu' te jq'anaq ti'j aj atx tuq ch'inky qixi'im, ejaw kanet kye loxh tu ka'j, eqe lipan kyajsik kye awalj oxik kywan txaq tze', aj ntzani tuq nkyq'uma' kye xjal oqtxi'.



OWOKNOJ KYXU'JEL.

43 Kye **Tuquche'** k'onti'l tuq kyxujel aj kypon, exik joyol kyxujel. Cha a'ox tuq xtxujel te qchman **Q'aq'awitz** aj tb'i **Komaq'a'** te tb'ay qb'i'xh aj tza swan te k'ul te qetz kye **Xajila'**. At tuq kyxujel. Oje tuq xi q'uma' te kyetz qa nlay tuq kye ok junan cha'oj kyt'x'oqpin nqe tuq kyliky'u' kyib' b'ix n'el tuq kyi'j. Ax nxik kyq'uma' tzan k'on kyqe witan junch'in ikxji ax oxik kyq'uma' tzan k'on tuq kyokjunan kab'e'el astilji nqe tuq kypawa' kyib' cha'oj tiz'jik tuq kyk'wa'al ikxji tuq nkyq'uma' kye xjal oqtxi'.

44 Owaq'ik kychalajsan ti'j te **xhqit** te wuq Q'ij b'ix tuj te oxlajuj Q'ij nxik tuq kyswa'te tanim tetz, nqe tuq kysi'te che'w b'ix txa'x txaq tze', txjolmixal ala'j tze' nqet tuq kytz'esa' twi' te jun witz nekit, aj tkolet te qonik'an nxik tuq kyin te loxh aj n'el kanet ti tze' b'ix n'el tuq kyin te kxkyin. K'onti'l tuq nkyeqe mejlet kywitzx kye oqtxi' ti'j te ab'j tuj te witz q'eq' teb'l Chay ab'j ikxji tuq nkyq'uma'. Cha a'ox tuq nky'ib', cha nqe kywab'a' te xhqit tzan tuq kypuqun te kyxhwinqlal te k'oloj xjal, ikxji opuqun kyxnaq'tzb'il nkyq'uma' kye qchman, qtat **Q'aq'awitz**.

Yaji e'ok laq'chet ti'j te **Pan tz'ik**, **Paxone'** simajijay, pa sib'aqul b'ix **Pa Kaweq Kejil**.

45 Yaji okyyik'uj kyib' kye q'o'jiyon tuj kye amaq' kyb'i **Kupilkat** b'ix **Kanalaqam** epon uk'le' ti'j te Tyuch witz chq'aj tzatz a ja' nqe xitu' kye **Kupilkat**. Oxik kylajo' kye q'o'jiyon aj ek'ulun nim. Yaji exik tuj te chq'aj Tzatz ti'j te tyuch te witz aj ja' kye qchman oqe kyxitu' b'ix oqe kykansa' kye **Kupilkat Kanalaqam** tzan kye oqtxi' qtat, Kyaqil oky'ik tzi tuj te najb'il aja' ja kanet ti'j te **B'ak'ajol**. Ikxji oqe kyk'ulu' te tb'anil te najb'i **Yaleb'ey Simajijay** b'ix **Motzorak**. Oxik tq'uma' ke cha kab'e' ekaj chwinqlal a tuq kye aj **Kupilkat** oxik te aj **Kaqchikel**, tzi oqe chmejb'a'.

46 Aj kyxik te **Pan tz'ik** y **Pa Raxone'** te temb'il ikja'n eb'aj etz epon tuj te chq'aj. Intok qtxuni' ti'j te tze' kyekyi. E'oknoj tu chq'aj, owok kytxuni' te xtum kyuj kye tze'. Tuky'i kyt'xa' kye txkup, pi'ch' yoq'on b'aqlam oqe kytxuni' kyi'j kye tze'. Aj nkye najan tuq tzi oqe kyk'ulu' te jay. Te xhqit chay abah. Kye txkup xk'ank'ol nqe tuq kyq'o'ji' kyi'j tu tjay te xhqit a ja' eqeten tzan tpaj oxik kyswa' te chq'aj aja' at nim tze' teb'l te **Chi Q'o'jom**.

47 Cha kab'e' tk'wa'al te **Q'aq'awitz** te tb'ay tb'i te tkab'i **Ka'i' B'atz'** kye kab'e' ichan. Aj tnaj **Q'aq'awitz**, aj tul **Tulan** man tuq ku'xon a'e' qchman **Ka'i' B'atz'**. Yaji aj tnaj stat, oqex kymuqu' **Pa Raxone'** aj ja' osk'ape' te chk'atunal.

48 Yaji epon kye kab'e' ku'xon aj kypon eb'aj liman kye **q'eqak'üch B'ak'ajol Sib'acijay** aj oxik kyq'uma' te kyetz: Matxqo'ul qetz nan kyekyi ky'i qb'i'ixh, tzani atoqet qetz **Q'alel Xajil** te **Ajuchan Xahil**, aj ntzani qetz tumelil qetz qyol. Qetza a'o' **Q'alel** b'ix **Ajpop** oxi q'uma' te kyetz janik'le kx'ul kyekyi, kye aj epon k'onti'l tuq kyeb'en qa a'e' tuq kyk'wa'al b'ix kyb'etx'el te **Saqtekaw** y te aj okamik



tu xaq tu **Chopi Itzel**. Ikxji tuq nkyq'uma' kye echman, qtat. ¡A'ix nk'wa'al kyekyi kyetz!

49 Te tb'ay aj ojaw kyin kyib' aj **Tepew**, te tij Kawkyej te tnajb'il tb'i **Kustum Chi'xnal**. Te **Tepew** nxob' ti'j te taq'umb'il ti'j te k'ab'enj, tib'x tu'len te temb'il aj ja' tuq najlike' kyaqil kye k'oloj xjal, nxik tuq kycha'o' te kyiqatz te **Tepew**.

50 Ajna'l **Q'eqak'üch B'ak'ajol** oxik swa' te jun tumelil te **Q'alel Xajil** kye aj b'itzon: Inkxyik tb'ayon te **Ka'i' B'atz'** naqe qetz jk'ulb'il te qchojb'il. Qetza a'o' te nim qajwalil oxik q'uma' te jun najayon xjal.

OKXE'L LIMAYON TWITZ TE TEPEW TUKY'I TYOL TE AJAWIL

51 Kye qchman **Ka'i' B'atz'** epon twitz te **Tepew** kyxol kye aj at kyajwalil jun ky'elky tb'i okaj kyswa' kychukel te **Q'alel Xajil Ajuchán Xajil**. Aj kypon kywitz. **Tepew** kyxol kye aj at kyajwalil, aj ntzani oxik tq'uma' kyetz. ¿Ab'lix etetz? b'ix **Ka'i' B'atz'** oky'ik ntzaq'b'e'. A'o' qetza tk'wa'al te **Q'aq'awitz**. **Tepew** otzaj b'aj aj txik xhcha'o' te kyyol. Ikxji okaj naqe **Tepew** okaj tawa' te chwinqlal tzan tpaj pon twitz tetz tuki te b'a liman.

52 Yaji owex swa' te kyetz tzan te **Tepew** peyul te chojb'il, exwa'q eq'il te chojb'il te iqtz tu te amaq'. K'onti'lti' oky'uluj otzaj q'uma' kyetz tuj te amaq' tzan tjaw kyin te chojb'il. B'an'ax at tuq te kyaq'un te **Ka'i' B'atz'**. Aja' tuq ateqet tu qonik'an xhk'atun tuq toq te qya' naqe q'aq' nlu'lun tuq te tx'o'tx' naqe jun kab'junab'. Tzan tpaj nxob' tuq te amaq' at tuq te chojb'il cha'oj kyxik tuq k'amol. oxik tq'uma' txi'n aja' njakul te q'ij nxik tuq chojo' te kyetz tuki' jun tk'ujlal, K'uxb'il, xq'apj. Ntzani tuq kye nim twi kyk'u'j tzan kytzaj chojo' kye amaq' nim tuq tzan tpaj owok te tk'wa'al **Tepew**, tzan te kyaq'unb'en aj oxik kyin tuq tzi, Oqe kytzyu'.

OXIK KYSWA' KYXU'JEL

53 Yaji exwa'q iq'il te onb'il kye **Tz'ikinajay** etzaj k'walin te qtat b'ix qchman tzi epon kye **Tz'ikinajay** swal kyxu'jel te aj ntzani nkytzeqi', tuq cha a'ox tuq te kyq'inomal te k'uxb'il kye xq'apj atuq te nkyloq'o'ji aj kypon, kyekyi kye **Tz'ikinajay**, ma'tx kye qex kye pakb'ayon kyi'j kye **Tepew**. B'an'ax te tajwalil nya'tx b'a, txi qswa' kye xuj oqo kajel tajawil te tq'inomal. Ikxji tq'umaj nijunt tij oxik e'el te **Ka'i' B'atz'**. Aj ntzani nkye xob' tuq qa at tuq ab'l maxik elq'ayon ti'j kye kyq'inomal, qonik'an lajo' etzaj kye kyme'al kyi te tij. Ikxji oxik elq'al kye kyq'inomal aj man tuq nkye witan tuq. A'e' tuq te kyme'al kye tij **Susuq'anel Q'alel Maya ajaw**, te jun b'ix te **Puzi Ajaw**, te juky oqe k'ulu' te kyxujel aj kyb'in b'ix **Ka'i'**



B'atz tb'i te jun **B'ub'atz'o** y te junky **lk xjuw**.

Yaji owok tzwa' tna'bl ti'j te tq'inomal kyekyi kye qchman, enoj tuky'i te txob'lal kyekyi kyetz ma qo el awik'o' qetza A'ich **Tz'ikinajay Tepew** o'na jawel q'ojlik quky'il. k'on chb'isun oxel qswa' exu'jel, etetz a'ix nji'. Aj oqtel jk'ulu' nya'tx te jun tb'anil cha a'ox te tb'anil te kyetz, pex yoliyon tuky'i **Tepew** nlay ti' tq'umaj. Yaji oxik kyq'uma' te kxu'jel, exik yoliyon tuky'i te **Tepew**. K'onti'l opon tzi nkye xob' tuq twitz te Tepew, cha e'ewan tu jun jul ekaj tzi oxik tzwa' te jul aja' eqex ewan tb'i te **ParupeK'**.

54 Te jun najayon xjal exwa'q, joyol te kyetz. exwaq joyol kye qtat. ¿Ja atiqet? A'o jun tz'il nxik qcha'o' kywi' k'onti'l woknoj kyal kye alon ni kye k'walon. Ikxji kyq'umaj te **Q'eqa k'uch** b'ix **b'ak'ajol Kawek** b'ix te **sib'akijay** otok kyk'uj ti'j te **ka'i' Noj** b'ix **ka'i' b'atz'**. Aj tqex kyjoyo' tuj te jul oxik q'uma' kyetz aj kypon junch'in kyuky'il. Nqojoyon eti'j tat jB'an'ax tok lo'et ek'u'j q'i'j! Ikxji kyq'umaj. Nxik naj kytzaq'b'e' kye **ka'i' Noj** b'ix **ka'i' B'atz'**; nlay qoxik tzi qa nlay tzul te qtat **Q'alel Ajuchan Xajil** ¿Ti' nal kyk'ulutz q'i'j? ¿nlay qoqe eq'i' qa qopoyon twitz te **tepew**? Nlay qoxik tzan k'on jpe kansa' kytza kye aj oky'amoj te kansb'il. Pex q'umal te **Tepew**. Pex waq! Kyekyi'. Yaji oxik kylajo' te najayon xjal te jun swal tpakb'alil aj oqeten tu b'ey, aj txik kyq'uma' te **Tepew**. Oje chalaj te **Tepew** aj txik xhcha'o' tpakb'al; Echalaj ax kye **Kaqchikel, Sotz'iles** kye **Tuquche'** ax eb'aj chalaj **Tz'ikinajay**. Yaji exwa'q joyol te qchman.

QETZA QPONLEN TUJ TE CHQ'AJ AJA' AT PIM TZE' TE CHIQ'OJOM

55 Emeltz'jik tzan kyjunan tuky'i kyxu'jel. Ma'tx tz'ok qen twitz, oje kye chalaj aj tok kye'e' kyaqil kye k'olaj xjal. Aj kymeltz'jik kye txq'an. Yaji oqe xhipo' kyalq eb'ajkamik kye **Q'alel Xajil** y'te **Ajuchan Xajil**.

56 Tzaj kyyol kyaqil aj kynajlen txq'an e'ox kye k'olaj xjal aj kawiyon. **Ka'i' Noj** oqe k'ulu' tzan **AjPop Xajil Ka'i' b'atz'** oxik lajo' tzan **AjPop K'amajay**. Kyaqil kye tatj exik lajo' tu kyaqil temb'il aj kyoxlen tuj te kawb'il.

57 **Ca'i' Noj Ka'i' B'atz'** eb'aj tzaj k'walin ichan b'ix eb'aj k'walin xuj te tb'ayon ok'walin kaj k'wal te tkab'i etzaj tk'wali' jweb' k'wal. Kyxol b'eljuj ku'xon kyk'wa'al kyetz **Ka'i' Noj** b'ix **Ka'i' B'atz'**. B'an'ax nya'tx b'an tetz taq'un te **Q'aq'awitz** b'ix **saqtekaw, ka'i' Noj** b'ix **Ka'i' B'atz'**.

58 Yaji kyekyi kye **Ka'i' Noj** b'ix **Ka'i' B'atz'**: nstz'aqet te kawil qetz titza' aj matzaj q'uma' qetz tzan kye qtat. Inkyox kye kab'e jk'wa'al te kawiyon, kyekyi. Yaji owox jun tk'wal te kawiyon **Ka'i' Noj** oqe k'ulu' **Ajuchan Xajil** te kawiyon owox te junky tk'wa'al te aj tajwalil te kawiyon **Ka'i' B'atz'** aj owul k'amol te **Q'alel Xajil** te kawiyon. Ikxjani ate' kaj qtat qetz. Kyi te **Xajil**, ikxji kye qchman otz'aqet te kawil te kyetz.



59 E'ok te kawayon tuki'i tyol te **Q'alel Xajil** b'ix **Ajuchan Xajil**. Yajx enaj kye aj kawayon yaji oky'ik kyi'j kye aq'unb'enj. Kye kakab' b'ix kakab' e'ox kye kyk'wa'al kye kawayon kyi'j kye xjal oxik q'uma' te kyetz **Ajpop Xajil, Ajuchan Xajil**. Kye kab'e kyk'wa'al kye kawayon **Ka'i' B'atz'** naqe **Ajpop, K'amajay Xajil, Q'alel Xajil**, owok q'uma' kyetz. Ikxjani otz'aqet te kawil te kyetz kyxol kye kyk'wa'al, **Ka'i' Noj, Ka'i' B'atz'**. A'e' kye tb'ay qchman oqe kyk'ulu' kye Kawayon. iA'ich nk'wa'all! Cha jun kyxol kye qnan, qtat otza kyswa' kye **Xajil**.

60 Oxik kyswa' nim kawb'il, oqe k'ulu' te aj atqet. B'an'ax ky'ila'j tuq kyetz kyamaq', temb'il. Eb'aj puqun te kyme'al, kyk'ajol, te b'eljuj ichan aj otzaj k'walin te kawayon, **Ka'i' Noj** b'ix **Ka'i' B'atz'**. Aj tnaj te kawayon **Sitan, Katu'** oqe kypawa' te kyaq'un kyxol kye qtat b'ix qchman. B'an'ax ate' tuq ky'ila'j kye twitzale' te aj Kawlayon te **Ka'i' B'atz'**.

61 Ateqet tuq kyk'wa'al kye **K'oxajil, K'ob'aqil**. Ikxjani kyk'wa'al kye **Q'alel Xajil**, ax tk'wa'al Aj **Kupilkat**, aj oje tuq qe najsa' te chwinqlal. Kye qchman oqe kypawa' kyib' tuj te jay aj oja kyik'o' kye kyk'wa'al te kawayon **Ka'i' Noj**. E'ox kyi'j kye tk'wa'al te **Xajil K'ob'aqil**, ax e'ox tk'wa'al te **Ajuchan Xajil** ojetuq qe xhipo' talq. Aj ntzanije' e'ox tu **Ajuchán**.

62 Ekawin ti'j te **Ajpop K'amajay Xajil**, kye **Q'alel Xajil**, e'ox. iNk'wa'al te **Kupilkat!** B'ix ek'awin ax e'ex kyk'wa'al te **Q'alel** aj tuki'i ja' nq'apet oqtxi'. **Ka'i' Noj** b'ix **Ka'i' B'atz'** aj kyxwa'q twitz te **Tepew**. Kyetz nkye najan kyxol kye **lqomaq'i**, a'e' tuq kye xjal nxikyin kyb'i tuj te oqtxi' Paxil.

63 Okaj kykola' te temb'il l aj ja' ojtzaj te xhk'atun kyi'j, emeltz'jik kkyaqil **Pan tz'ik, Pa Raxone, Yalab'ey, Simajijay, Panche', Chi Qojom, Chi awar** b'ix **Tzupitaq'aj**. Aj ja' epon, exik tuj telenx te a' aj txik kyq'uma' aj ntzani kyb'i kye temb'il aj oxik kyswa' nim tajb'en: Kye amaq' **Saq Kab' Tinamit**, aj ja' njakul kanet te a' **Pajinona, Q'alel, Pusb'al, Saq kab'**, nim **Kakaypek, Yutq'um, Kaya, Chiwi, Xilom, Molin xot, Pachalik B'aq** b'ix te nekit amaq' aj ja' tuq najlike' kye **Aqajal**. Tamaq' te **Ochal Kab'owil, Siwan** aj ja' jaw te kawayon **lchal kan Chikumkwat** kawayon kyi'j kye **Aqajal** aj eb'aj pon tzi.

64 Yaji kye qchman epon tuj te amaq' **Ochal** tb'i aj ja' eqe nab'a' tzan kye **Aqajal**. Tzi epon kye kaj najayon . Tu paxil kye aj **Aqajal** mina' tuq tqe pawa', tzi eb'aj qe sipa' kyaqil kyuky'il kye k'olaj **Aqajal** Yaji okaj kykola' te Paxil **Ochal** tuj te kyaq temb'il, joko'j ntilun yaji epon kyk'wa'al kye twitzale': **Ich'alom, Xe Pakay** eqe wit'let txe' te tze' xpujin aj nkytzeqi'tuq, cha' tuq jun ta'l iky t'jay te xleky. Ikxji tuq ateqet, a'ox e'ok laq'chet txq'anxy ichan tuj te k'olaj nqetuy kyb'isu' tzan t'jaw kyjitz'o' kye kyk'wa'al kye kawayon, k'on tuq nkyb'ani' tzan te xhcho'onat kyi'j. Aj n'el tuq kyq'ajab' tzan tky'ik kyi'j kye aj nim kyajwalil kye qtat. Tzan tpaj n'el tuq kyq'ajab' tzan tqe kykansa' te twitzale'. Jun aq'b'il e'ex kye k'olaj xjal aj ja' owex kylajo' kye xjal tuj te **Pan Aj, Chi Jolom, Xe Pakay** b'ix **Xe Inup**. Kye **Aqajal** echalaj



aj kypon tu kyjoko'j te kyk'wa'al kye aj kawayon. Ikxjani oqe kypawan kyib' kye **Aqajal** okaj kykayi' te **Paxil Ochal**, junch'in kye **Aqajal** kye qchman exik najayon, junch'in ja' nnajan te **Saqik'ajol**, **Nim Kaqaj Pek**. Tzani oqtel qtz'ib'a' tb'i kye qtat oqtxi' aj emulan tuky'i nim tajwalin aj ek'amon te aq'unj, instzaj eyik'u' te ky'ila'j tuj Paxil cha'oj tnaj te kawayon **Sitan Q'atun**, yajx kye qchman oqe kypawa' aj at tajwalil kyxol.

65/66 Aj e'en ti'j te **Sitan K'atún** tk'wa'al te kawayon **Ka'i' Noj** aj nb'antik tuq taq'un. Yajx oxik txnaq'tza' te kawayon **K'otb'alk'an**. Oqe xnaq'tza' te kawayon **Alinam**, oqe kyxnaq'tza' te kawayon **Ixt'amer Saketol**. Yaji owox xnaq'tzal te kawayon **Chiyok kej**, **Ajq'uq'** Yaji e'etz junch'in kye twitzale' **Q'alel Xajil**, **Xulu'**, **K'atu'** kyij kye **K'iche'**, n'el tuq kyq'ajab' tzan tpe kysi' te q'oj kyij kye twitzale' aj ateqet tuq tuj **Q'inona'**, nkyeq'ojin ti'j te **Paxil Q'inona'**. Tuky'i jun tk'u'jlal oxi lajo' te twitzale' **Xhuluh Qatuh** tzan Kawil tze', **Chiyok Kej** b'ix **Tlajtlaj**, **Aqb'al** aj Sasón aj tpe kykawla' tuky'i kyuky'i'l kyetz, k'on tz'ok lo'et ek'u'j kyij aj nim kyipan kyij te twitzale'. Intok tal lo'et ek'u'j kyij kye xjal. B'an'ax k'onti'l n'ok lo'et kyk'u'j kyij, ax nxi kyyak'u' te junky qa nlo'et kyk'u'j ti'j te amaq' tzan kypaj kyetz.

67 Te aj oqtxi' kawayon **K'Iqab'** oxi tq'uma' kye twitzale': Pe etaj najayon tuj te qtemb'il **Chi AWar**. Ikxji oxik q'uma' kyetz tzan te kawayon **K'Iqab'**.

NKYEPOK CHIAVAR

68 Te kawayon exik tlajo' kye **K'Iqab'**. Yaji aj tok kye'e' ojetuq kye meltz'jik kyetz kychman tuj te Paxil **Chi Awar**, **Tzupitagah**. Junch'in ege k'ulu' kye temb'il tzan kye xjal tzan tpaj exik kye kawayon waton tuj te Paxil **Chi AWar**, lajo'mj te **K'Iqab'** owok.

69 Yaji oqe tk'ulu' te kawayon aj **Xitayul Jax**. E'ox k'ulul te Paxil **Chi Awar** aj nchalajsan tuq te **Xitayul Jax**.

70 Owox kawil te kawayon aj at tajwalil **Xikitza'** aj atqet tuq tuj te Paxil **Chi awar**, **Tzupitaq'aj**. Nqetuq tkawi' te twitzale' tuky'i te Txaq'o'mj, te kawayon **K'Iqab'** tu Paxil **Q'umar Ka'aj Chi Ismachi'** Kyaqil kye amaq' nxik tuq kychojo'.

71 Oxi kyjitzu' kyib' ti'j aj ja' owok kychimo' kyaqil kye q'ojiyon kyxol kye wuq k'oloj tuj te **Q'umar ka'aj** tzan kyqeten tuky'i tumelil, owok kyswa' te sqo'w te kyewb'il exwa'q k'ulul kyaqil kye amaq' nekit tzan tpaj tuq te amaq' ma tij tu kyaqil chq'aj tu Paxil. Te ntzani k'onti'l oqe k'ulu' a'ox tzan kye **K'iche'**. A'e' kye q'ojiyon oxlajuj pawan oqe k'ulun kye amaq' ikxjani tuky'i aj b'a' nab'lin oxik kyswa' txq'an tojb'il te **rey k'iq'ab'**.

72 Aj txq'an kyxol kye twitzale' k'onti'l okyk'uluj aj oxi oqxena' kyetz tzan kye qchman, owajnaj ti



kyanim aj otza q'uma' kyetz tzan kyiq'in jun b'a' tumelil. Kye **Sotz'iles, Tukuches** k'onti'l oqe kyk'ulu' jun nlo'et ti'j te xjal, ikxjani owokten te tq'inomal b'ix tajwalil yajx.

73 Oqe iq'i' tzan kye **Rajamun** bix **Xikitzal**. Kye chman aj kyb'i **Jun Toj Wuqu'b'atz'**. A'e'tuq kye nim twi kyk'u'j kye q'o'jiyon oqe kyswa' te q'oj ti'j te kawiyon **Kiqab'**, atqet tuq te qchman **Wuqub'atz' B'oq'o'iya'** b'ix tu **Xek'is Che'**, atqet tuq **Jun Toj**.

A'e' aj chman ab'j nim kyajwalil exwa'q iq'il te q'oj, ojetuq b'antik sten tuky'i jun b'uch'uj eb'itzan te jun chalajsb'il. Ojetuq kye etz tuj te q'oj. **Pan Aj, Chilom** aj ja' tuq nkawin te kawiyon lchan **Amulyak'**, ti'j kye **Aqalajay** aj nstzi' tuq te xjal.

Eqeten ax tu **Poqoyaj**, oqe kyk'ulu' te Paxil **Pan Aj**, aji tuq nkyk'ulu' oqtxi'. Yajx ti'j te **Uton B'uqub'atz'** oqe q'oji' te **Pan Aj**, ekamik kye kawiyon **Rajamun Xikitzal**.

AJ KYJAKON TU KYMULB'IL

74 Yajx tzaj te ntzani aj oky'ik ti'j kymulb'il kye qchman **Jun Toj Wuqub'atz'**. Kyetz okyk'amoj kye kyajwalil b'ix te kyk'ulb'en tzan nini ojakon tu kymulb'il. **Kiqab'** owok lo'et kyk'u'j kyij kye **Sotz'il** b'ix **Tuquche'**.

75 Qetz qchman aji te twitzale' **B'uqubatz'**, stat te **B'uqub'atz' Sitán Tijax Kab'laj** tb'i aj tk'wa'al te twitzale' **Sitán Katun Tijax Kab'laj**. Te ojb'ib'l oqe pawa' kyxol kye qchman Kawiyon **Kiqa'b'** te Twitzale' **Sitán K'atu'** ikjani eb'aj jakon tu kymulb'il kye qchman lajomaj tzan kye twitzale', aj ejakon tuky'i te kymulb'il kyij kye twitzale'. Ikxji tuq nab'lin te **B'uqub'atz' Jun Toj** ikjani kyb'i kye twitzale' kab'e' kawiyon.

76 Ejakon tu kymulb'il kye qchman aj **Chi Awar** tu **Tzupitaq'aj**. Te kawiyon **Kiqa'b'** ojetuq tz'ok nim kyajwalil b'an'ax ojetuq kye kamb'an kye chman **Jun Toj B'uqub'atz'** a'e' aj q'o'jiyon nkyeb'isun tuq b'an'ax. At tuq kyxob'lal b'ix k'onti'l n'aj ti kyk'u'j te kawi' aj oxi oye' tzan tb'ay qtat b'ix qchman **Q'aq'awitz Saqtekaw, Ka'i' Noj, Ka'i' B'atz', Sitán K'atu'**. A'e' tuq nkyepon ti'j kye aj k'ulu' kyaq'umb'il, a'e' tuq kye aj twitzale' **Jun Toj B'uqub'atz'** aj ek'amon te nim kyxhwinqlal aj ntqani' tuq nim taq'umb'il. B'an'ax epuqun kyamaq' twitz Paxil aj oqe xmelk'a' tzan te kawiyon **Kiqab'** junch'in kyuky'i kye q'o'jiyon. Ikxjani epuqun chwinqlal te twitzale' **Kiqab'**, xob'le' tajwalil tzan te kawiyon.

77 Kyxol kye wuq k'oloj b'ix kye q'o'jiyon oxikyin te q'ojb'il kyaqil tu temb'il. Aj ntzanije' tu Paxil aj oqe xhmelk'a' aj mina' tuq kyaq'ik kyq'ojin, ky'ilaj b'uch'uj kye **K'iche'** yajx oqe kyk'ulu' ti'j twitzale' **Kikab'**.



Kyb'i kyaqil amaq' tu Paxil
 Jalik
 Witawm
 Lajub'
 B'elej Kwijay
 Xub'ab'al
 Q'aq'alix
 Tultukur
 K'ama Q'equ'm
 Chik'otuy
 Chi Kaquyq
 K'oja'
 Ajtzuruya'
 Sutum
 Ch'ixnal
 Molob'aq
 Toxik'omine'
 Tujallajay
 Uchab'ajay
 Ajch'umilajay
 Lamaq'i'
 Kumatz
 Rapaq
 Chichaj
 Uxa'
 Ajalkil
 Molomik Ab'aj
 Nim Poqon
 Nakuxkux
 B'ulb'ux Ya'
 Pan Aj
 Chijolom
 Q'eqasiwan
 Q'uc'u Juyu'
 K'axk'an
 Wuqu' Siwan
 Xe Rajapit.



78 Aj ntzani kyaqil kye temb'il aj eqe kamb'a' tzan **Jun Toj Wuqu' B'atz'** junch'in ky'i te kawayon, yajx oqe kyk'ulu' kye qchman aj enajan **Chi Awar**.

TAQ'LEN KYI'J KYE K'IQAB'

79 Aj kyaq'ik ky'ila'j b'uch'uj, ti'j te kawayon **Qikab'**, txq'an kye **K'iche'** ax ky'i'j kye jun najayon **Chinamital** te kawayon, te ky'ilaj b'uch'uj owel kyniky' ti tmankb'il te jun najayon xjal. Te kawayon oqe xitu' junch'in tuky'i twitzale'. Kye **K'iche'** k'on tuq nkyb'ani' kye twitzale' q'ojiyon, kyaq'un kye kawayon n'el tuq kyq'ajab' ti'j te b'ey nim twitz tzan kky'ik kye xjal **K'iche'**. Kye kawayon k'on tuq ntb'ani' tzan txik kyuky'il tb'ayon kawayon, nkye b'isun tuky'i te twitzale', k'onti'l nkyb'ani' tzan tpaj te amaq' **K'iche'** owok tajq'oja' te Kawayon. Owok tza' tk'u'j ti chwinqlal.

80 Kab'e' tk'wa'al te kawayon k'onti'l tuq nqe kyoksla' tb'i aj **Tata Yak**, te tkab'i' **Aj Itza'**. Atuq te kyecha'l **Chituy Kejnay** kykab'il kye kawayon okchimoj kyib' kye **K'iche'** tzan kykamb'an ky'ila'j xjal, kye k'walb'aj ojetuq kyb'isuj tzan tok kyajq'oja' te kawayon tzan k'on kycho'on. Aj je tuq ja kab'in kyk'uj cha' tuq majenj nkye aq'unan. Tzan tpaj kye kyk'wa'al owok kyajq'oja' te kawayon aj tb'i **Tata Yak b'ix Aj Itza'**. Nkye q'ojin tuq ti'j kytat n'el tuq kyetz kyq'ajab' ti'j kyajwalil. B'an'ax n'el tuq kyetz kyq'ajab' ti'j. Te ab'j tb'anil, te k'uxb'il, kye xuj, ax ichan aj ateqet tjaq te twitzale', kye xjal aj k'ulul taq'un stat. owok kychimo' kyib' tzan kyok one' kye **K'iche'** tzan kyqe najsa' te kyajq'oj tb'eyil te kawayon otmajenaj kyaq'un kye kawayon tzan k'on qe kansa' kyaqil aj n'oken te jun tmank'b'il kye kawayon.

81 Aj ntzani atuq kyb'i kye twitzale' aj tb'ayon **Jerech, Tag'unu', Ixjutz'uy, Ewentek Asokot, Kamachal** lxxji kyb'i owok swa' aj tok kychimo' kyib' kye kyk'wa'al. Te onel txq'aky' b'uchuj k'onti'l oqe kykawla' tzan tqe kykansa' te kawayon. Yaji aj kyok kye aj ub'l tu kyjay kye twitzale' a'e' kyetz enaj tzan ub'l k'onti'l oxik lajo' tzan te kawayon.

Te kawayon atqet twi Paxil **Pan Petaq**. Kye aj ub'l n'el kyq'ajab' tuq tzan tqe kykansa' te kawayon tq'umb'en te tk'wa'al aj najlike' tu tja' k'u'ul te **Pan Petaq** Te kawayon **K'iqab'** oqe nak'let kywitz kye aj ub'l. Aj kymeltz'jik xitul b'ix kansal kye twitzale' kywitz kye aj ub'l oqe tb'isu' tzan xtxi tq'apo' te ab'j tb'anil b'ix k'uxb'il tb'anil te kyetz. Te kawon tlajoj nim xjal q'apol tiq'b'il aj k'ulul jun nya'tx b'an kye q'ojiyon. Tanim te kawayon **K'iqab'** nojnaqe' tuj kyajq'oj tzan tpaj te nya'tx tume'l aj qe k'ulu' tzan kyk'wa'al, kyb'i **Tata Yak b'ix Aj Itza'**. lxxjani tk'amoj te kawon q'apol te iq'b'il kye aj ub'l tu amaq'. Yaji oxik lajo' tzan kye k'oloj oxik yik'u' te najb'il kye oxlajuj twitzale' tb'ayon oxik kylajo' ky'ila'j b'uch'uj. Oponaj kyq'inomal te amaq' **K'iche's** tzan tpaj tna'b'l te kawayon **K'iqab'**. lxxji kye k'oloj owel kyetza' te q'anq mulb'il jA'ix nk'wa'al jAtxji tzan tpaj te nab'l kye aj u'bl, kye amaq' b'ix mosj oka kysi' tzan kyliman kye kawayon.

B'an'ax owok kysi' kyk'uj ti'j te kawayon, ikxtitza' tuq nqe kyk'ulu' oq'txi' kye oxlajuj k'oloj kye q'ojiyon aj kyjaw lab'un kye aj **K'iche'** ti'j te kawayon aj ch'inky tuq kymankun. Owaq'ik tzan kyjaw lab'un qetz qchman



TAQ'LEN TE JUNKY Q'OJ

82 Yaji ojaw lab'un junky'elky kyi'j kye kawiyon **Jun ToJ Wuqu' B'atz'**, **Chuluk Xitumal Kej**. Ntzaniye' kye kaj kawiyon. Kyxol ate' xuj opajin aj kyjaw lab'un kyi'j kye **Sotz'iles** b'ix kye **Tuquche'es**. Ate xuj owaq'san tb'i te **Nimapam Xkakaw**. Ntzani te xuj aj oje xwa'q tu Paxil **Q'umar ka'aj** k'ayil wa'b'j txwen tq'otal te ixi'm jun aj ub'l aj xhluk'il te kawiyon tzan tel tqito' tu tq'ab' te xuj. Te xuj k'onti'l oxik stzoq'pi' te wab'j txwen owel tqito', te aj ub'l oqe maju' tzan te xuj. N'el tuq kyq'ajab' tzan tqe kyxhipo' talq te aj ub'l tzan tqe kykansa' b'ix tzan tok si' tpaj te xuj tb'i **Nimapam xkakaw**. Ikxjani oqe kyk'ulu' junky'elky kye **K'iche'**.

Aj ntzaniye' n'el tuq kyq'ajab' tzan tqe kykansa' tuq te xuj, kye qchman **Jun ToJ Wuqu' B'atz'** oqe kyewa' tzan k'on txik tu kyq'ab' kye **K'iche'** aj ub'l. Okyb'anij kye aj **K'iche'** tzan kyliman kywitz kye kawiyon **Kaqchikel** tzan txik te kawiyon **K'iqab'** ab'l oqtel k'ulun? Ky'i q'obj'il kyekyi. Owok kychimo' kyib' kye **K'iche'**, a'ox **Sotz'il** b'ix **Xajil** oje kyk'amoj kye kyq'inomal, ajna'l nim kyaq'un intqe jkansa', max kyk'amoj nim kye **Jun ToJ Wuqu' B'atz'**. Ikxji okyq'umaj kye aj ub'l kyi'j kye qchman. Nqet tuq tu kywitz tzan tjaw kky'ixpu' te kawiyon **K'iqab'** ti'j kye ojlayon cha'ojetq wit kykamiky kye **Sotz'il** b'ix kye **Tuquche'**. Te kawiyon k'onti'l oxik xhcha'o' tyol kye **K'iche'**. B'an'ax a te kawiyon ob'ek'an ti'j te **Jun ToJ Wuqu' B'atz'**. B'an'ax nim ttab'l te **K'iqab'** te kawiyon teb'enky tuq ti' ob'ajel. Nya'tx cha a'ox tuq jun kawiyon owel joyo' tzan tpaj nim ttab'l otzaj iq'i' tu amaq' **Tulan**. Etzab'aj kye aj ub'l, mina' tuq tok kyotzqila'; Cha' tuq txq'an ikxtitza' nstzeqi' te ajawil, k'onti'l oqe kyoksla' taq'umb'en te kawiyon, kyetz xi kyaq'ensa' tzan kyq'oijin.

NTZANI TE AQ'UMB'ENJ OXIK SWA' KYE TWITZALE'

83 Yajx opon jun tpakb'al tzan txik tlajo' te kawiyon uk'lel kye twitzale' aj ojetuq kyb'anij kye **K'iche'** kykamiky kye **Sotz'il**, kye **Tuquche'** aj aq'b'il te kawiyon **Kikab** oxik tkawi' kye kawiyon, **Jun ToJ b'ix Wuqu' B'atz'**. Oxik tq'uma' te kyetz: Max stz'aq'ik, nya'tx aj tmankb'il te q'oj. jA'ix nk'wa'al! Maxik eten aj ma kyk'uluj wuky'i'l. N'el tuq kyetz a' aj waq'umb'il wetz wab'aj sk'apun, nk'uxb'al tuq, ax ikxji kyk'ulu'tz etuky'i'l nk'wa'al, witzik b'ix nxq'unlab', yaji oxik swa' te kyetz te alo'mj te kanab' atqet. Nchi'j otzajel esi' te emulb'il aj oje qe emojela' kyuky'i'l. Qa nkyk'ayi' te Paxil kye aj k'omb'a kye cha'on, tz'il b'ix kuche'.

Aj k'on kycha'oj txq'anky qyol nk'wa'al, pex najayon tu najb'il **Iximche'** tajsik **Ratz'am Ut** tzinal otelten te Paxil. Intqe ek'ulu' ejay aj ja' kxpoyon limsal kye joko'j. Intka ek'ayi' te **Chi Awar**, cha'oj epon ky'ila'j, wetz waq'umb'en nya'tx nim token, ojakoyon kyajsik cha'oj kyq'oijin. Ikxji otq'umaj te kawiyon **K'iqab'** kywitz kye qchman. Yaji ekawin kye twitzale', ikxja'n okyk'amoj kye qchman tq'umb'en te kawiyon k'onti'l ege maqo' kye **K'iche'**.



84 Ti q'ij oxlajuj **Iq'** q'uma' kyetz ipex! Makaj kykola' te Paxil **Chi Awar** aj telkyin kye qchman te amaq' **Chi Awar, Tz'upitaq'aj**. Aj q'ij oxlajuj **Iq'** exik atxqwitz, aj tqe kytzyu' te tb'ay q'ij **Aqb'al**, owojlan te xjal, eqe maqo' kyb'i kye q'ij **K'at**, oqe kynab'a' te Paxil **Iximche'** tajsik **Ratz'am Ut**. Qetz qchman **Jun Toj Wuqu' B'atz'**, **Chuluk, b'ix Xitumal**, kye kaj kawiyon b'ix kye twitzale' kamb'ayon ti'j te amaq' **Kaqchikel** ma kye xik tu Paxil **Iximche'**, tzi kyetz okyenajayon, tzi oqe kylamo' kyib' kye qchman tzan k'on tok kyen kyajq'oj tuky'i kye **K'iche'**. Ek'ulun nim tze'. Aj oqe k'ulu' tu Paxil tzan te ku'xon, echalaj kye k'olaj xjal, kye kawiyon **Jun Toj Wuqu' B'atz'** aj eq'ojin ti kawiyon **K'iqab'** kyxol kye wuq k'olaj aj q'ojiyon tzan tpaj enoj tuky'i chalajsb'il. Kye **K'iche'** nlay tuq b'antik k'ulun jun ti' aj k'onti'l tkawal. okyxx'ank'oj kye k'olaj te jun temb'il twitz **Ajpop Sotz'il Ajpop Xajil** tpakb'alil kye aj wuq k'olaj, kye kyekyi q'ojiyon: B'a' maks'ok witzik. B'ix aj nxq'unlab' wetz aj ma kxtzaj ti'j te **Chi Awar** tzan tqeten tzani **Ajpop Sotz'il b'ix Ajpop Xajil**. B'an'ax, b'a' qa makxtzaj tzani **Iximche'**. Cha junjun ichan tuky'i tk'u'jlal at kyxol kye **Kaweq**, kyxol kye **K'iche'** cha jun tk'u'jlal nim. Aj nali kchukel nlay kye q'ojin kye **K'iche'**. Aj kypon kywitz kye q'ojiyon aj ntqani' oxi q'uma' tu kyxkyin kye wuq k'olaj. Yaji oka kysi' kyxol kyaqil kye q'ojiyon kye aj wuq k'olaj aj tpuqun te Paxil **Iximche'**, ikxji owok naqe kye **K'iche'** ekaj kychukel, k'onti'l owok kychimo' kyib' kyuky'i'l. Ikjani nqet kyk'ulu' kye qchman tu Paxil **Iximche'**. jA'ix nk'wa'all! Kye **K'iche'** k'onti'l owox tu qwi' tzan tqe kyk'ulu' te q'oj tuky'i kye **Kaqchikel**. Yaj tuq nkyepon yik'ul kywitz kye qchman a'e' kye tb'ayon ojaw kyin kyq'ab'. Aj tok te q'oj kyitza', kye **K'iche'** tzan kye qchman **Jun Toj b'ix Wuqu' B'atz'** oxik kyin te q'oj kye xjal **k'iche'** kyaqil kye najayon tu Paxil **K'isk'ab'** ojetuq kytzyuj kye najb'ib'l **Chaq'ij Ya' Pa Xiwanul** kye ku'xon exik najayon tu **Xe chi B'oyo'y Xe chi Tuj**. Yaj aj kynajan kye **K'iche'** kye qchman e'oxten tu kab'e' amaq' **K'iche'** b'ix kye najayon **K'iqab' Xechi Tuj** eqe kansa' tzan kye kawiyon. Kye **K'iche'** oka kykayi' te najb'il **Chaq'ij Ya' Pa Xiwanul**, exob' nim aj taq'ik te q'oj. Yajx aj tkaj najsa' **K'isk'ab' Xe chi Tuj** exik kye **K'iche'** tuj te a' **Xiwanul Chaq'ij Ya'** aj ajna'l kyb'i tij Woy b'ix tij Maxh.

85 Yaji xi kysipa' kye kawiyon kyxol kye twitzale' aj wuq k'olaj te kyaqil amaq' aj o'tal q'apetel kyaq'un, qa kye aj **Popoya'** kye **Pan kag**, kye **Jolom, Mixku'** b'ix **Tamayak**, kyaqil kyijajil **Poqomam**. Kye amaq' kyaq tx'o'tx', kye Twitzale', kye **Xe Ab'aj** b'ix **Zak'uch Ab'aj**, kykab'il kawiyon okyk'amoj kyaqil qa o'. **Jun Toj Wuqub'atz'** te kyoyej te wuq k'olaj b'ix kye kywitzale'. Kye twitzale' kaj kyb'et, kye kab'e' kyb'i **Chuluk** b'ix **Xitumal Queh** k'onti'l tuq n'ok kysi' kynab'l. Kyaqil kye wuq k'olaj okyk'amoj kynab'l kye qchman aj kynajan **Iximche'**. Ikxji wok te ojb'ib'l kye **Kaqchikel**, nkyq'uma' tuq kye qchman b'ix qtat jA'ix k'walb'aj!



KYKAMIK KYE KAWIYON

86 Te kawiyon **Jun Toj** okamik tb'ayon, yaji okamik te **Wuqu' B'atz**. Aj kynaj kye kawiyon, kye qtat ojetuq qe kywit'b'a' te amaq'.

87 Yaji te kawiyon **Lajuj Aj**, tk'wa'al okamb'an te kawiyon **Jun Toj**.

88 Kamb'an yax te kawiyon **Oxlajuj Tz'i'**, tk'wa'al tb'ay k'wa'l te kawiyon **Wuqu' B'atz'** b'eljuj tk'wa'al tb'i etzaj te qchman kawiyon **Sib'acijay**. Xtxu'jel te kawiyon **Wuqub'atz'** tb'i; **Ximox**. Tba'y tk'wa'al te kawiyon Tzi, te **Oxlajuj** tkab'i' twitzale' **Kab'lajuj B'atz' Chopen Tojin** tb'i te tkaji'. Aj kab'e' oqtxi' eqeten tuj te q'oj. **Chopen Tojin onaj Tukurú Caxixala** tb'i te najb'il aja' **Pan Atakat** te amaq' a ja' qeten **Uqa' Chopen Tz'iqain**. Te tjweb'i' tk'wa'al tb'i; **Chopen Quen**: Te tqaqi' **Nina' Anin**. Te twuqi' tb'i tuq ax **Ajin**; b'ix **Ka'ok** b'ix Qatu' a tuq kyb'i kye kab'e'kyji. Kyaqil ntzaniye' ojtxi' ichan aj nab'a'.

89 Kye kawiyon oqtxi' **Oxlajuj Tzi'**, b'ix **Lajuj Aj** B'an'ax nkyexob' tuq kywitz. Nkyexob' tzan tpaj nim kynab'l, mina' tuq tajnaj ti kyk'u'j te kawi'mj tzan te kytat b'ix kychman. Tzan tpaj enoj tucky'i chalajsb'il ti kyanim kye mosj. Aj kyox kyetz tu kymulb'il owok te chalajsb'il kyij b'ix ti kyxhwinqlal. Nim, ky'ila'j q'oj owok. Te kawiyon **Lajuj aj okamik**. Yaji wox junky mulayon **Cablajuj Tijax**, Kye kawiyon ntzaniye' okyk'amoj te kyajwalil. Otzaj tkamiky te kawiyon **Kiqab'**. Te kawiyon nab'a' tzan kye **K'iche'**, kyetz nqetuq kyb'isu' te q'oj kyxol kye **Kaqchikel**. Astilji nkye mulan tu **K'iche'** kye kawiyon kyb'i **Tepepul b'ix Istayul**, kyanim kye **K'iche'** wel kyik'o' te amaq'.

Wul ja aq'b'i jun matij ichan tzani, nim **saqb'aqon**; onaj kye awalj kjoj tu tqya'ul te **Uchum**. Te **Saqb'aqon** opon tnajsa' te awalj. Ikxjani ponaj kye kyaq'umb'en, nkyq'uma' tuq kye oqtxi'. jA'ix k'walb'aj! Kye **K'iche'** man ja ntza'n jun ichan oje tuq tz'oqik kyxol kye **Kaqchikel**, opon kywitz kye **K'iche'** iq'il te kyetz. Te ichan B'an'ax k'omb'a' nab'lin. Nlay kypaj txq'anky tucky'i te ichan. Kyi aj tpon kywitz kye **K'iche'**; B'an kyajq'oj kywitz.

AJ OKY'IK

90 Yaji eb'aj etz lab'un tu amaq' **Q'uma'r Ka'aj**, tzan kyqe iq'i' kyaqil kye twitzale'. Iq'i' tuq kyitza' te **Kaboqil Tojil**. Kye q'ojiyon ja'chq epon; k'onti'l nkye oknoj kye xjal, nya'tx tuq **WAJXAQ MIL** b'ix mi **QAQLAJUU MIL** aj exik. . E'ul tuq kye k'oloz tzi qe kytayai' kyib' kye stzamal aj tok kychimo' kyib'. Kye kyk'alón kyib' tucky'i xhok, b'ix kyewb'il b'ix kyub'l te kyq'ojb'il. Kye kytzamal txa'x spoq'in itzaj txa'x, sk'apun tucky'i mo'ol spoq'in k'uxb'il, te ab'j tb'anil. Ikxji txaku' kyib' aj txini.

91 Aj kypon kye **K'iche'** tu **Iximche'e** lajuj q'ij tu tqya'ul **Tz'i'**, mina' tuq tpon q'uma' tzan qchman



oxlajuj Tz'i' b'ix **Cab'lajuj Tijax** kye'ul tuq kye kansal kye **Zotz'iles** b'ix **Tuquche'es**. Cha jun owok cha'on te tpakb'alil, oxi mankusan kyaqil kye **K'iche'**, cansal xjal tu Paxil a ja' kye telten. B'an'ax at xtxob'lal qaqalajuj MIL ichan. Ikxji tq'umaj aj tpon kywitz kye **Kaqchikel**.

Kye twitzale' owok kychimo' kyib' tu kawb'il yajx; kyekyi: Matx acha'oj. Kxe'l maqol kye **K'iche'**. Aj ntzani kyq'umaj kye kawiyon. Yaji e'ex tu b'ey, jun pawan kye aj ub'l exik k'ulul kytx'anqa' kye **K'iche'**, cha e'ex najayon kye xjal tu Paxil. Tu talb'ey exik max tu che'w tx'o'tx', eqo' qe kymaqo' tzan kyq'ojin tuky'i kyajq'oj. Kye **Tibakoy Raxakan** qe kylamo' kyb'ey kye **Q'ale'aj Saq Ulew** b'ix **Q'inona'**.

92 Yaji qe kytxaku' kye q'ojiyon kyewb'il b'ix kykansb'il tu kyq'obj'il, e'ewan tzan kypon kye kyajq'oj.

KYMANKB'IL KYE K'ICHE'

93 Aj tjakul te q'ij, qe txaqtxon tu pim k'ul o'okten kye qawuyon tiq'oj,

e'el kyliky'u' te xq'apj itzbalil nim kywi' kye xub'l kye tumtun b'ix xleky b'an'ax b'an nya'kx tbanil aj kypon kye **K'iche'**, exik kyoqwen

eqe xhmejlet al twi' txokkyen twi', epon txetoq te witz. Luwew pon stzi' te a', pawame' kye jay tu a', tapike' kyij kye kawiyon **Tepepul Istayul**, ajune' tuq tuky'il te **Tz'aqol B'itol**. Yaji ejunan. Aj kyjunan, B'an'ax exob', otzoqpjik kyqawun, ejaw lab'un ti q'oj, kye xux b'ix kye **tumtum** b'ix kye xleky, kye q'ojiyon ikxnini nkyek'ulun opis pak'ach. Yaji luwew eqe q'oji' kye **K'iche'**, ka kysi' te titzb'alil opis pak'ach. Yaji e'el ik'o' b'ix ek'awin, eqe kansa' kye **K'iche'**. K'onti'l tuq nb'antik kyajlet kye kamnaq. Aj oky'ik eqe eq'i' eqex k'amo' epuqun kye kawiyon **Tepepul Istayul** okyq'apoj te **Tz'aqol B'itol**. Ikjani **Q'alel Achij**, **Aj Pop Achij**, xhchman b'ix tk'ajol te kawiyon **Ajxit Ajpub'ak Ajtzip'** b'ix Ajqotx' kyaqil q'ojiyon exik chojo' kyaq'umb'en. K'on nb'antik tzan tqe' kye'e' tzan te wajxaq mil b'ix ni tzan qaqalajuj MIL kye **K'iche'** aj kye **Kaqchikel** xi kyswa' kykamiky aj tky'ik. Ikxji nkyq'uma' tuq qchman b'ix qtat. Aj ntzani kyk'uluj kye kawiyon oxlajuj **Tijax**, junch'in tuky'i **Wo'o' Imox** b'ix **Rokel B'atzin** otky'ib'saj te temb'il **Iximchee**.

TKAMIKY TE KAWIYON ICH'AL

AmoloK LaJuJ NoJ chiKum Kut)

94 Kye **Aqalajay** najlike' tuq tu Amaq' chi Jolom, **Q'uq'u K'axk'an** ja' tuq at tajwalil **Ich'al Amolak**. Kye pakb'ayon kye kawiyon **oxlajuj Tz'i'** **kab'lajuj Tijax** exwa'q k'ulul tzan tqetz **Iximche'e**, tetz ky'ik stzaq'b'e'. Inkytzaj kye q'ojiyon kye kawiyon b'ix kymos te nchman. Tqe qnik'b'e' te sqo'w aj



qewb'il. Kye **K'iche'** oje kyniky'b'ej te q'oj ti'j te qchq'aj **Paxil** y qetza k'onti'l nkaqsi'na qib' kyi'j kye **K'iche'**. Tok qaq'sa' kyuky'i kyuky'il kye aj ub'l kye kawayon: Kyekyi aj kypon twitz **Ich'al**.

Yaji tk'amoj te kawayon aj tlimet: B'a', wetz a'e' aj ub'l kye jawel ky'in **Aj Pop Sotz'il** b'ix **Aj Pop xajil** kyexe'l kyaqil kye q'ojiyon. Ajunin wetz kyxinxe'l, kyxinxe'l otzqilal te **Paxil Kakchikel**, kyxinxe'l swal te q'oj te tq'obj'il te nchman, kyi te kawayon **Ich'al** oxik tq'uma' kye pakb'ayon.

95 Kye kawayon echalaj aj txi q'uma' te kyetz, tyol te kawayon **Ich'al**, kyjoyoj naj jun pakb'ayon tzan tel kolo' te **Ich'al**. B'a'nal, o'petzal tex tzaj te jq'anal te kywitz tzan tex qxon te **Ich'al** tu tq'ab' te ajk'a' kyq'umaj kye twitzale'. Yaji qe jikyo' tu tkamiky tzan te qchman **Jun Ajpu' Tz'i'an**, **Nimasajay**, **Aj sik Ajaw**, **Ch'o'ok Takatik**, **Tzimaji Pyakulkán** b'ix **Xumaj Cham**, Aj nkye k'awin ti'j te jq'inomal, ax aj opoyon ti'j q'inomal **xhpotz'in** titza' tyik'u'tz tib'.

96 Aj txik te kawayon **Ich'al** ky'ila'j q'ojiyon qe kymojela' aj at ttab'l kawayon. Aj tka tkawi' tjay, **Ich'al** ejaw lab'an, Qanq kxinmeltz'jel qanq nlay kxinmetz'jik, qa okyenajel. Ikxjani tyolij te kawayon aj txik. Wok kysi'naj kynab'l aj txik tuq te kawayon, e'etz naj kye tk'wa'al, Aj tok kycha'o', kyekyi: Txi ena'o', nim kynab'l, qe ek'ulu' te txun b'ix b'itz ky'i ekawb'il tzan kyxob' kye **Sotz'iles** b'ix **Tuquche'es**. Ikxjani xi q'uma' kye q'ojiyon. Ikxji waj tzwa' txq'an kyjay b'ix kye kyitzik. Yaji te kawayon **Lajuj No'j**.

97 Tuky'i twitz txayi' opon tu paxil **Iximche'**. Aj tpon, tkamiky oje tuq qe txayi' kyq'umb'en kye kawayon. Aj tpon **Ich'al** qe kynajsa' te pakb'ayon. Pen owox aj kykansan te kawayon junch'in kyaqil kye ichan aj txq'unlab'. Wok lo'et kyk'u'j kyi'j kye aq'unon, eqe wit'let aj kypon emankunsan b'ix ekansan kyaqil kye **Aqalajay**. Ikxjani kamik **Ich'al Amolak Iximchwe'e**. Kye aj ichan, kye q'ojiyon aj enaj tucky'il, kyaqil kye tb'ay twitzale' **Soroch**, **Juqajik**, **Tamel Toj**, **Juwarajb'ix** b'ix **Wa'il K'ajol**. Ikxjani tuq kyb'i aj joyomaje' twitzale'. Ky'ila'j q'ojiyon aj e'ul kamel.

Aj tja kanet te ntzani, qe tz'aqik te **Paxil Xe Rajapit**. Ky'ila'j xjal te **Aqalajay** najlike' tuq tu **Paxil Qaxqan Ralab'al Iq'**, **Ququjuya** b'ix **Wuqusib'an**. Kyaqil ntzanije' kye **Paxil** eqe xitu' tzan kye kawayon **oxlajuj Tz'i' Kab'lajuj Tijax**. N'el kyq'ajab' tzan txe kyq'uma' **Xerajapit** oky'ik kylaq'b'a', tzi kye **Aqalajay** tzan kyxik oq'eyon kyi'j kye kamnaq.

NTZANI TKAMIKY TE KA'OQE'

98 Tu **Raxtunya'** atqet tuq te kawayon ib'i **B'eleje' Q'ij**, aj nnajan naq ti'j te kawayon **Wo'o' ka'oq**, 202) Te **Tz'ikinajay**. 203 **ka'oqe'** cha' tuq nb'isun ti q'oj ti tanim. Aj txe tk'ulu' ttab'l txa'm te kawayon **B'eleje' Q'ij**, n'el tq'ajab' ti'j te tajwalil. Yaji kyq'umaj kye kawayon **Oxlajuj Tz'i' y kab'lajuj Tijax**, aj kyk'amon tpakb'al ti iyo'mj te q'oj. Kyanim kye **Tz'Kinajay** b'ix **B'eleje' Q'ij** nojnaqe' ky'i q'oj. Nkyb'isu' tzan jxe kyq'o'ji'. **Ka'oqe'** aji okamb'ayon te ajwalil. B'a' tzan qox q'ojiyon tucky'il. Ikxji kyq'umaj kye kawayon, yaji okanon tkamiky te **Ka'oqe'**, e'etz kye q'ojiyon kansal tetz. Nqetz tuq oxlajuj el jun q'ij



aj toklen te q'oj tu **Paxil Raxtun Ya'**, qe tz'aqik tu kyq'ab' kye qchman **Oxlajuj Tz'i' b'ix kab'lajuj Tijax**, ekamik kyaqil aj joyomaj tuq qitza'. Yaji at tuq najayon aj kyjaw lab'un kye **Iximche'**

99 Tzan tpaj jun tenej tx'o'tx' owok te q'oj, owaq'ik tzan kye **Aqajal** e'okten q'o'jiyon tuky'i **Tuquche'**, tzan tpaj kye **Tuquche'** opon kynajsa' te kykojoj kye **Aqajal**. Jaw kytzyu', owok kyajq'oja' kye ichan aj epon najsan te kjoj twi' te witz **Tzam Chi K'ib'** okyk'uluj kye xjal nini oqtxi'.

100 Kye kawiyon **kab'lajuj Tijax** b'ix **Oxlajuj Tz'i'**, a'e' tuq kawil te **tuquche'**, kye aj **Aqajal**. Atqet tuq te twitzale' kye **Tuquche'** aj tb'i; **Ka'i' Junajpu'**, te **Atz'ij Winaq** b'ix **Kaweq**, 204, kye txq'anky kawiyon **Tz'irin Iyu'**, **toxk'om Noj**, ikxjani kyb'i. Te kawiyon **Ka'i' Junajpu'** ntyik'u' tuq aj n'el tuq tq'ajab' ti tajwalil at tuq nim stjilal oqtxi'. te **Ajpop Sotz'il** b'ix **Ajpop xajil** k'onti'l xi tq'apo' tetz kye **Aqajal** tzan tqe tkansa'. Yajiky, **Ka'i' Junajpu'** n'el tq'ajab' tuq tzan tqe tkansa' kye **Aqajal**. Tzan tpaj te **Ka'i' Junajpu'** oxi lapet kyi'j kye kawiyon **kab'lajuj Tijax oxlajuj Tz'i'**. Te kawiyon owel tik'o' te **Ajpop Sotz'il** b'ix **Ajpop xajil** n'el tuq tq'ajab' tzan tkamb'an xhchukel. Yaji onachq'in te q'oj, n'el tuq peyu' tzan kye kawiyon, te kawiyon **Ka'i' Junajpu'** n'el tuq tq'ajab' tzan tok te q'oj titza'. Aj twitzale' ntzani, k'onti'l tuq nqet tu twitz tzan txi kawi' tzan kye kawiyon **Oxlajuj Tz'i' b'ix kab'lajuj Tijax**, oqe tk'ulu' limaq aq'umb'il aj txi kawi'.

Kye twitzale' b'ix kyxhwinqlal oqtxi' k'onti'l tuq nkyb'ani' te tkamjin'el txob'lal, e'oknoj twitz te xuj. Kye xliky'lika'j enoj te txob'lal aj tok kycha'o' kye aq'umb'il te **Ka'i' Junajpu'**, k'onti'l ob'antik txik tmiyo'.

101 Yaji owok tzwa' ttab'l ti'j te kawiyon **Ka'i' Junajpu'** aj q'ij tzan tal kyjaw lab'un kye xjal aj q'ij wajxalajuj Q'ij jweb' qya', aqb'i 1493, owok te q'oj. Wetzkyin tu **Paxil kye Tuquche'**, max junky palaj a', txini eb'aj etz kyaqil kye q'o'jiyon b'ix **tuquche'** tzan kyex lajo' tu **Paxil**. K'onti'l eqetz kye q'o'jiyon, kye kawiyon **kab'lajuj Tijax** b'ix **oxlajuj tz'i'**. Cha txq'an q'o'jiyon oqe kyoksla' te q'umb'en kye twitzale' te **Xe chi peqen** b'ix **Raj Pop Achi sinajitoj**, aj ntzani tuq tb'i te ku'xon aj twitzale' **Xe chi peqen**.

KYKAMIKY KYE TUQUCHE' AJ B'AJ QE JUTZI' B'IX EQE XITU'

102 Aj stzaj txe ka'j aj q'ij junlajuj **Aj** e'ox q'o'jiyon kye **Tuquche'es** tu junky palaj te **Paxil**. Mantuq txik cha'o' te twi' te kyxux b'ix te ktumtum te kawiyon **Junajpu'**, aj txaku' tib' tuky'i kykawsb'il b'ix kyewb'il sqo'w te q'ojb'il, txayi' tze', te'b'l xhq'il txaku' tuky'i k'uxb'il b'ix ab'j. Aj kyox q'o'jiyon junky palaj te a' qex nim kyq'oj. K'onti'l tuq nxi kyq'uma' kye **Tuquche'es**, nya'tx tuq wajxaq MIL, nya'tx tuq qaqlajuj. Yaji waq'ik te q'oj tu **Paxil** tume'l te q'aja', temb'il aj qe tjoyo' te **Ch'ukuy B'atz'in** te q'oj, tzan txik kyin kye **Tuquche'es** te tkamjin'el. Kaj xuj ekamb'an ta'l te noq' b'ix xok, owok kyswa' kyq'anaq q'ojb'il i'kxtitza' kye kaj ku'xon q'o'jiyon. Kye kansb'il xhju'y, jawkyin tzan junjun aj u'bl e'ox tu temb'il



jitzu' xpen **Ch'ukuy B'atz'in**. 206 Nim txob'lal aj ky'ixpjik, nim oqe kyk'ulu' kye twitzale' oqtxi'.

Aj tky'ik te q'oj oxikyin xhchije'l kye xuj tu kaj pawan kye **Sotz'iles** b'ix kye **Xajiles**, jakanet junch'in tu temb'il nim txe' b'ix tetz cha owel tpawa' kye q'ojiyon, te **Tib'ak'oy Raxaqan** nim exik b'et, cha kab'e' ichan ege tz'aqik aj kyqet swa' tzani kye lab'un. Aj oje tuq kyxwa'q junky palaj te **Paxil** jaw kky'ixpu' kykamiky, eb'aj qe xheb'u' te **RajPop Achi Sinajitoj**, twitzale' **Xe chi peqen**.

103 Yaji qe kyxheb'u' kye **Tuquche'es**. Esakantik tzan tqe kyin tb'eyil, yaji k'onti'l eq'ojin, e'oqik. Kye aj ub'l ege q'oji', xikyswa' kykamiky kye xuj b'ix kye k'wa'l. 207 Okamik te kawiyon **Ka'i' Junajpu'**, ekamik kye kawiyon **Tz'irin Iyu'** b'ix **Toxk'om Noj**, kyaqil kye k'walon b'ix kyk'wa'al kye twitzale'. Kye **Tib'ak'oy** b'ix **Raxaqan** exik tu amaq' **K'iche'**, kye txq'an ky exik tu amaq' **Tz'utujile's**, exiknaj kyxol kye aj nqet kywitz twitz, oqe kypawan kyib'. Ikxji owok oqtxi' te q'oj kyxol kye **Tuquche'es**. iA'ix k'walb'aj! Ikxjani oxikyin kye qchman **oxlajuj Tz'i'** b'ix **kab'lajuj Tijax** Aj q'ij junlajuj **Aj**, oqe kypawa' kyib' kye **Tuquche'es**.

104 Tuj te junlajuj qya' tu aq'b'i aj ojetuq kyxi samet kye **K'iche'**, nkyb'isu' tzan kyqe kykansa' kye **Tib'ak'oy**, yaji kye **Tuquche'es** exik **Chi awar** kansal kye **K'iche'**, oqe kyq'oji' tu temb'il aj tb'i **Yaxón Tz'ul**, aj q'ij b'eljuj **Ka'oq** lajuj Q'ij b'eljuj qya' aq'b'i 1493.

105 Tuj te qaq'lajuj qya' aj kky'ixpjik, okamik **Sinaji toj**, n'el tuq tq'ajab' tzan txik xtxa'm witz, te **Aja'uj Atzij winaq moxnay**. **Sinaji toj** n'el tuq tq'ajab' ti', cha a'ox tuq tetz nqet tu twitz aj ttab'l te kawiyon nky'ik tuq kyajsik kye txq'an ky kawiyon, tzan tpaj qe kansa' **Sinaji Toh**, ky'ila'j q'ojiyon exwa'q kansal tu **Paxil** aj q'ij junlajuj **kan Qaq** tu kawnaq Q'ij jweb' qya' aq'b'i 1494.

106 Tu tb'ay aq'b'i mina' tuq lajuj q'ij, yaj owok te ky'ixpub'l. Ja kyxhipo' talq te **Aja'uj Atzij winaq Moxnay**, aj jun lajuj **Aqb'al** kab'lajuj Q'ij wuq q'ya' aq'b'i 1494, otzaj jun aq'b'i aj ojetuq ja kky'ixpu'.

107 Mina' tuq kab'e' aq'b'i ojetuq kynaj kye **Tuquche'es**, ekamik kye **Tz'utujile's** tu **Saqkab'** aj q'ij jun **Ajmaq** lajuj tya'ul junio aq'b'i 1495. Kye **Tz'utujile's** ege kansa', e'ok ajq'oja', kye kawiyon **Najtijay Aj k'ib'ijay** okyq'apoj kyib'. A'ox twitzale' **Wo'o' Ka'oq**, b'ix **tz'kinajay**, k'onti'l puqun tetz tanim, ek'awin kyij kye **Kaqchikeles**. Aj q'ij jweb' **Ah 127** wuq tu kawnaq tqya'ul junio aq'b'i 1495, ojakon kab'e' aq'b'i ojetuq kky'ixpjik ky'ila'j. Aj q'ij kab'e' **Aj**, lajuj tu kawnaq wajxaq qya' aq'b'i 1496, jakon ox aq'b'i ojetuq kky'ixpjik txq'an ky.

108 Aj q'ij ox **Kej** oxlajuj Q'ij b'eljuj qya' aq'b'i 1496, junlajuj tu kawnaq Q'ij jweb' qya' aq'b'i 1497 owok jun ky'ixpu'mj tu **K'iche'**. Kye **Tuquche'es** exwa'q k'amol txq'an aj **K'iche**. Aj q'ij kab'lajuj Q'ij lajuj qya' aq'b'i 1497, ojakon kaj aq'b'i ojetuq kye ky'ixpjik.



109 Tuj jweb' aq'b'i ekamik kye aj oneyon te kawiyon, **kab'lajuj Tijax**, aj nchalaj tuq tzan teltin tajwalil. Aj q'ij wuq **Kamey** qaq'lajuj Q'ij kab'lajuj qya' tu aq'b'i 1497 ege tz'aaqik kye q'ojiyon tu **Paxil**, kye **Mixku'** oqe kyxitu'.

110 Yaji ekamik kye yaquis te **Xiwiki** aj ojetuq xik lapet ti kawiyon **Wo'o' Ka'oq**, twitzale' kye **Aqajal** ojaw wa'let, n'el tq'ajab' nim ti'j temb'il.

111 Qaq q'ij k'onti'l jakon jweb' aq'b'i aj tky'ixpjik, aj kyk'amon kye **Aqajal** kykamiky twitz te **Paxil**. Te kawiyon **Wo'o' Ka'oq** n'el tuq tq'ajab' ti'j te ajwalil twitz te amaq' **210** Aj q'ij b'eljuj **Aj** wajxaq Q'ij junlajuj qya' aq'b'i 1498 jakon jweb' aq'b'i aj kky'ixpjik.

Tu q'ij qaq **Aj** oxlajuj Q'ij kab'lajuj qya' aq'b'i 1499, ojakon qaq aq'b'i aj kky'ixpjik. Tu q'ij ox **Aj** qaq'lajuj Q'ij jun qya' aq'b'i 1501 jakon wuq aq'b'i ojetuq kky'ixpjik

112 Tuj te wajxaq aq'b'i aj ojetuq kky'ixpjik kye **Tz'utujile's**, eponaj tzan kye **Xe Inup** b'ix **Xepalika**; ekamik b'ix emankun. **Saqb'in, Ajmaq** emankun tu q'ij oxlajuj **Ajmaq** wajxaq Q'ij kab'e qya' jweb' tu kawnaq Q'ij kab'e qya' aq'b'i 1501. Tu q'ij oxlajuj **Aj** winqi' Q'ij kab'e qya' aq'b'i 1503. ojakon wajxaq aq'b'i aj kky'ixpjik. Aj q'ij lajuj **Aj** wuq tu kawnaq tqya'ul marzo aq'b'i 1503, jakon b'eljuj aq'b'i aj kky'ixpjik.

113 Kab'lajuj q'ij k'onti'l jakon lajuj aq'b'i aj ojetuq kky'ixpjik, te qchman tu kawiyon, **oxlajuj Tz'i'**, qe tzwa' te ewb'il kyajsik kye **Kaqchikel**. **211** B'an'ax otyik'uj nim tajwalil aj kytzajtin max **Iximche'** kyaqil k'oloj. Aj ntzani oky'ik tu q'ij wajxaq **Imox**, wajxaqlajuj Q'ij qya' aq'b'i 1504/ Aj q'ij wuq **Aj** lajuj tu kawnaq Q'ij kaj qya' aq'b'i 1504 Jakon lajuj aq'b'i aj ojetuq kky'ixpjik. Aj q'ij kaj **Ah** kaj Q'ij wuq qya' aq'b'i 1505, ojakon junlajuj aq'b'i aj ojetuq kky'ixpjik. Aj q'ij jun **Ah** b'eljuj Q'ij wuq qya' aq'b'i 1506 Ojakon kab'lajuj aq'b'i tzan kky'ixpjik. Aj q'ij junlajuj **Ah**, Oxlajuj q'ij wajxaq qya' aq'b'i 1507. Ojakon oxlajuj aq'b'i tzan kky'ixpjik.

114 Aj q'ij **oxlajuj Tz'iquin** ¿jweb'lajuj Q'ij wajxaq qya' aq'b'i 1507? tb'ay q'ij jweb' qya' aq'b'i 1508, okamik te b'i'xh **Wo'o' Kej**, txu'j'el te **Lajuj Tijax**, tk'wa'al **K'iqab'**. Ch'incky tuq tmankun te kajlajuj aq'b'i aj kky'ixpjik ax kykamik kye qchman **Oxlajuj Tz'i'**. Okamik aj q'ij ox **Ajmaq** ¿winqi' q'ij wuq qya' aq'b'i 1508? Aj kawiyoni b'an'ax nkyexob' tuq twitz tzan tpaj t'nab'l. K'onti'l ege iq'i aj tiz'jik; owok stzi' ky'ila'j q'oj b'ix ekamb'an ti ky'ila'j amaq' aj tkamik. Kye aj kye'ul a'e' tk'wa'al te kawiyon tzani.

115 **Jun Iq'** tb'i tuq tk'wa'al tky'ixel, owox kamb'ayon aj tkamik stat. Te kawiyon **oxlajuj Tz'i'**. Kye kaj junch'i' kyib' te tmankb'il ax okyk'amoj tzan tuq tox kamb'ayon te kawiyon **Jun Iq**. **Maqu xq'ujay**, at tuq tb'i tkab'i tk'wa'al **No'j**. Atuq te toxi' tk'wa'al.



B'eleje' k'at, a tuq te tkaji' tk'wa'al.

Imox a tuq te tjweb'i' tk'wa'al.

No'j a tuq te tqaqi' tk'wa'al.

Maqu b'ix Kway tb'i tuq te b'ixh xtxu'je'l te kawayon **oxlajuj Tz'i'**. Etzaj ox kyk'wa'al te tb'ayon kyxol a tuq te kawayon **Jun Iq'** kye kab'e'ky xuj a'lan. Te junky k'wa'l te kawayon. Tixna' te kawayon otzaj tala' te **B'eleje' k'at**.

Aj q'ij wajxaq **Ah**, ¿qaqlajuj tqya'ul septiebre aq'b'i 1508 ojakon kajlajuj aq'b'i aj kky'ixpjik?

116 Yaji okamik te kawayon **kab'lajuj Tijax**; aj q'ij kaj **Ey**, ¿kab'e' q'ij kab'e qya' aq'b'i 1509, okamik te kawayon.

Aj q'ij jweb' **Ah**, ¿jweb' tu kawnaq Q'ij lajuj qya' aq'b'i 1509? Ojakon jweb' lajuj aq'b'i aj kky'ixpjik.

117 Yaji owox kamb'ayon te kawayon **Lajuj No'j**. Tk'wa'al tb'ay k'wa'l te **kab'lajuj Tijax** tu aq'b'i kye kawayon **Jun Iq'** b'ix **lajuj No'j**. Okyk'amoj kye **Yaki**, te **Kuluwakán** aj q'ij jun **Toj**, kaj Q'ij wuq qya' aq'b'i 1510, epon kye **Yaki** tmos te kawayon **Modeksumatzín** kawayon te **Mexiku'**.

118 Qetza qe'ej aj kypon kye Yakis tu **Kuluwakán**. Kye **Yaki** aj ntzanije', aj e'ul swal nim aq'b'i, ky'ila'j tuq kyb'et ¡A'ix k'walb'aj! Nkyechalajsan tuq kye qchman **Jun Iq'** b'ix lajuj **No'j**.

Aj q'ij kab'e' **Ah**, ¿jweb' tu kawnaq Q'ij jujlajuj qya' aq'b'i 1510? Jakon qaqlajuj aq'b'i aj ojetuq kky'ixpjik.

119 Tuj te qaq aq'b'i elimet te q'oj kyuky'i'l kye **K'iche'**. Aj q'ij wajxaq **Q'alel**, ¿kab'lajuj q'ij jweb' qya' aq'b'i 1511? Opona tu **K'iche'** aj kykamb'an **Jun Iq'**, qchman b'ix te Nim a' **Ajpop Achi** chman kyetz, aj kyxwa'q swal te q'oj tu **K'iche'**. ¡A'ix k'walb'aj! Kye a'e' aj e'aq'san te q'oj tu **K'iche'** a'e' kychman kyetz, **Ajpop Achi B'alam Ajpop Achi** b'ix **Iqich** te **Q'alel Achi K'atu'**. Aj ntzanije' ekansan ky'ila'j xjal **K'iche'**, nya'tx ikxji epuqun kye qtat b'ix qchman.

Aj q'ij kab'lajuj **Ah**, ¿lajuj tu kawnaq q'ij kab'lajuj qya' aq'b'i 1511? Ojakon wuqlajuj aq'b'i aj ojetuq kky'ixpjik.

Aj q'ij b'eljuj **Ah**, ¿kab'e' q'ij kab'e qya' aq'b'i 1513? Ojakon wajxaqlajuj aq'b'i aj ojetuq kky'ixpjik.

120 Aj aq'b'i oje kyeky'ik, kye txkup e'etz tu pim tze', ax kye **pi'ch**. Aj q'ij ox **Ko'aq** ¿winqi' q'ij tkab'i qya' aq'b'i 1513? Eky'ik kye xpumul tu **Paxil Iximche'**, b'an'ax eb'ajxob' kye txkup.

121 Oqal q'ij ojetuq kyetz kye xpumul tu pim tze', opon te xhky'i'l. Aj q'ij kab'e' **Iq'**, lajuj tu kawnaq tqaqi' qya' aq'b'i 1513 Oky'ik tu **Paxil**. B'an'ax owok nim q'oj oqtxi'. Aj oky'ik nim ti'j te xhky'i'l.

122 Lajuj xjal eqe tz'esa' tu amaq' **Iximche'**. Owok tq'aa'al, oponaj te amaq' aj q'ij kaj **kamey**.



¿Junlajuj tu kawnaq q'ij kab'e lajuj qya' aq'b'i 1513? Qetz qchman kawiyon **Jun Iq'**, k'onti'l tuq atqet tzi, ojetuq xik tu junky palaj te a', k'onti'l tuq atqet kye qtat b'ix qchman aj tok tq'aq'al te **Paxil**. Kyaqil okyna'oj tq'aq'al te **Paxil**, ¡A'ix k'walb'aj! Aj q'ij qaq **Aj**, b'eljuj q'ij toxi' qya' aq'b'i 1514! Ojakon b'eljuj aq'b'i aj kky'ixpjik.

123 Aj ja aq'b'i', kye qchman oqe kykansa' kye **K'iche'** tu a' **Sotz'il**, ky'ila'j kye twitzale' eqeten aj tok te q'oj.

124 Eb'ajqe xitu' junky'el kye **K'iche'**, eqe q'oji' junky'elky tu jun palaj **Xe Poqoj**, aja' oponaj kyaq'un aj exik suqu' tzan **K'iche'**. Ky'ila'j kye kawiyon **Qalel Achi**, enajan tuj te najb'il, ax enajan ky'ila'j tu nekit amaq'. Bix kye qtat, qchman eqe kylamo' ky'ila'j xjal.

Aj q'ij ox **Aj**, ¡oxlajuj q'ij tkaji' qya' aq'b'i 1515! Jakon winqi' aq'b'i kykamlen kye **Tuquche'es** aj oqe kyk'ulu' tmankb'il. Aj oxlajuj q'ij **Aj**, ¡wuqlajuj q'ij tqya'ul mayo, aq'b'i 1516! Ojakon junky aq'b'i tajsik. Ojakonb'aj kyaqil aq'b'i b'ix jweb' aq'b'i.

125 Ja aq'b'ini te kawiyon oxiktin te q'ojb'il **QaqJay**, aj q'ij **Q'anel**, winqi' q'ij tb'ay qya' aq'b'i 517 Oqe kytzyu' te kynab'l kye kawiyon oqe kyk'ulu' tzi tzan tokyen te kynab'l, b'an'ax nim. Epon kyaqil kye wuq k'olaj **Jun Iq'**, lajuj **Noj**, oqe kyk'ulu' kye qchman, owok kysi' te q'ojni, **Ajpop Achi B'alam**, **Ajpop Achi Iq'ich** b'ix te **Qanel Achi Qatu**. Ojakon kab'lajuj tu kawnaq tu aq'b'i aj kyten tu nak'b'il. Aj q'ij lajuj **Aj**, ¡jun kawnaq q'ij tqya'ul junio aq'b'i 1517!

126 Aj ja' aq'b'i ni kye qchman b'ix qtat oqe kyq'oji' junky'elky kye **K'iche'**, eb'aj mankun tzan te **xhlik'lika'j**. Ejunan kyuky'il kye **K'iche'** kab'e' pawan aj ub'l.

¡xjani okyq'apoj **Yaxomkik**, tk'wa'al te kawiyon **Ajpop** tuj, b'ix ky'ila'j twitzale'. Ikxjani jakon nim kyna'b'l kye qchman ¡A'ix nk'wa'al. Ax kye aj xko'p oqe kysi' te q'oj aj nqe kyyoli' tuq.

Aj q'ij wuq **Aj** ¡Qaq tu kawnaq q'ij wuq qya' aq'b'i 1518! Jakon ox tu kawnaq aq'b'i aj kyponaj. Aj q'ij kaj **Aj** Lajuj tu kawnaq q'ij wajxaq qya' aq'b'i 1519 jakon kaj tu kawnaq aq'b'i aj oje tuq kyponaj.

127 Ntzani tuj te jweb' aq'b'i jakanet te yab'il tzoq ¡a'ix nk'wa'al. Tb'ayon eyab'tik tuky'i alq, b'ix n'etz tuq kyik' tu kysoq' b'ix tuky'i taq'ab'kan. B'an'ax tuky'i jun xhcho'onal, kyajlal kye kamnaq aj eb'aj kamik tu aq'b'iji. Okamik te twitzale' **lxkam ajauj waqaqi' Ajmaq**. kyeb'a kyxmoja'l, jun aq'b'il oqe kymo'jela' kye qchman b'ix qtat bix ax qetz. ¡A'ix k'walb'aj! Aj nkyekamik tuq. Aj q'ij jun **Aj**. Oxe q'ij lajuj qya' aq'b'i 1520. Ojakon nim aq'b'i b'ix jweb' tzan kyponaj, ikja'n tul tuq te yab'il.

128 Ja aq'b'ini atqet tuq te ky'aqow, ekamik qetz qtat b'ix qchman **Diego, Wa'nch**. Aj q'ij jweb' **Aj**, /kab'lajuj q'ij tqya'ul marzo aq'b'i 1521, owok kyaq'insa' kye qchman q'oj kyi'j kye **Pan Atakat**, aj mantuq ikja'n tpon te yab'il. B'an nim tuq txob'lal kye xjal, b'an'ax te kyanq'in kye kamnaq kyxol kye xjal.



K'ont'i'nb'antik tzan telkyin te yab'il kyi'j kye xjal.

129 Te kawnaq q'ij aj taq'ik tuq te kyaq'un, okamik kyi te qtat b'ix qchman; aj q'ij kab'lajuj **Kamey**, aj tnaj te twitzale' **Jun Iq'** kajlajuj Q'ij kaj qya' aq'b'i 1521, okamik te kawiyon **Jun Iq'**, te chmamb'il.

130 Tkab'i q'ij okamik te qtat **Rajpop Achi B'alam**, kye qchman. ¡A'ix k'walb'aj! Junch'in ekamik kye qchman b'ix qtat. Nim tuq xhcho'onat kyi'j kye aj ekamik. Aj ojetuq tox kyq'apo' kyib', kye qchman b'ix qtat, kab'inaq kye xjal exik oqik tu koj'b'il. Kye tx'i'a' b'ix kye loxh, nxik kychi' kye kamnaq. Nim tuq te kamikyj. Ekamik kye qchman junch'in kyuky'i kyk'wa'al te kawiyon b'ix tiz'in b'ix txq'anky txjalil. Ikxji naqe aj jkaj meb'a'. ¡A'ix k'walb'aj! Okaj meb'a' aj ku'xon tuq a'o'. Kyaqil okaj ikjani. ¡Tzan qnaj tb'ay o'itz'jik!

KYB'I KYE QTAT OQTXI', TK'WA'AL KYE KAWIYON

131 Te **Rajpop Achi B'alam**, ikxjani kyb'i aj kyk'wa'al kye kawiyon aj nab'a' **Jun Iq'**, ojetuq xik kyswa' te nab'l kxol kye kawiyon aj tpon te kamikyj tuky'i jun yab'il tu kytzamal.

132 Te tkab'alil tk'wa'al tb'i', Ajmaq tk'wa'al, aj twitzale' **Pe'xh Solis**. Tojin a te toxi' tk'wa'alji, k'onti'l okatzi' tnajb'il b'ix okamik tuky'i te kawiyon, ekamik kye kyoxil qchman.

133 Qetz qtat **Panch** te **Rajpop Achi, Tz'i'an** te tkaji' tk'wa'al.

134 Te tjweb'i' tk'wa'al **Aj B'alam**, aj k'onti'l okatzi' tnajb'il.

135 **AjTz'alam Jun Ajpu'**, a tk'wa'al tb'anilji, tetz b'ix oxky qchman k'onti'l okyiqaj te yab'il tu kytzamal, aj kyaqil tuq qetza a'o' k'walb'aj ob'aj anq'in, owokqen kyaqil aj ekamik. ¡A'ix k'walb'aj! Aj ntzani tb'i' qb'i'ixh aj tb'ay txu'jel te kawiyon **Jun Iq'**! A tuq tb'i' te b'i'xh Chu'uy Tzut: Etzaj ox tal: Qetz qtat stat te tij **Pe'xh Solis**, b'ix Tojin, k'onti'l ok'walin. Aj tnaj te b'i'xh **Chu'uytz'ut**, kaj tky'ixel aj b'i'xh b'ix **q'eqak'üch** txu'je'l aj **Xtz'ikinahay**. ¡Tzutujil!, Tnan **Rajpop Achi, Tz'i'an B'ala** b'ix te **B'alam** kab'e' tal etzaj.

136 Oqal q'ij ojetuq kye kamik kye kawiyon **Jun Iq'** b'ix lajuj **Noj**, ekasi' kye kawiyon **kaji' Imox** b'ix **B'eleje' K'at** aj q'ij jun **Kan**, ¡Junlajun q'ij wajxaq aq'b'ii 1521! Ekajsi'; cha jun owox kamb'al te **B'eleje' K'at** aj ojetuq kaj kolet tzan te yab'il. Qetz a'o' tuq tk'wa'al atoqet tuq qchukel; ni junwt kye qtat ekaj kolet. **Tz'i'an** b'ix **B'alam** aj mantuq nekit a'o' aj tkamik te kawiyon **Jun Iq'**. Ikja'n okamb'an te **B'eleje' K'at**, cha' tuq n'ok kamb'ayon, jun aq'b'i naqe **Q'alel K'amajay**, te twitzale' **Atzij Winaq B'ak'ajol** k'onti'l tuq ntb'ani' tzan tpon tuj te kamb'a'mj. Te **B'eleje' K'at** aj ne'l tuq tq'ajab' te twitzale' **Atzij Winaq, B'ak'ajol** tzan tuq tox kamb'ayon kyi'j kye qtat **Rajpop Achi Tz'i'an**. Ikxjani e'ox kamb'ayon.



AJ OKY'IK TU QAA TU KAWNAQ AQ'B'I

137 Winqi' q'ij ojetuq kyekasi' kye kawiyon, owok te q'oj kyi'j kye **Tz'ikinajay** aj tqet te q'ij lajuj **Kej**, jkab'e' q'ij b'eljuj qya' aq'b'i' 1521! Kye kawiyon kye **Tz'ikinajay** epon **Iximche'** joyon te koloyon kyetz, epon joyol kye aj ub'l.

138 Lajuq q'ij ojetuq ky'ik aj q'ij junlajuq **Imox**, jqaqlajuq q'ij b'eljuj qya' aq'b'i' 1521, kye **Sotz'iles** b'ix **Tuquche'es** oqe kykansa' kye k'olaj **Tz'utujile's**, ekamik kye **Tz'ikinajay**, oqex kylamo' ky'ila'j xjal. Tzan tpaj kye **Tz'utujile's** nkyexob' tuq tzan k'on kyqe kansa'. Okyq'apoj kyq'inomal b'ix kytumin tuj te **Paxil Xe poyom**. Ojaw kytzyu', yaj emeltz'jik tuj te kynajb'il, kye kawiyon **Tepepul Tz'ikinajay** b'ix **k'isijay**.

139 Oqtxi' e'oqik kye **Xe Kaqa** eb'aj xwa'q qanil najsb'il kywitz kye **Kaqchikel**. Yaji epon tu **Paxil** ky'ila'j **Tz'utujile's** aj nkyb'isu' tuq tzan tok te q'oj kyi'j kye **Tz'ikinajay**. Te **Pa Wakal** nkyb'isu' tuq tzan kyox ikxjani; kye aj ub'l ojetuq kye'ok mako'. tzan kye **Pa Wakal**.

140 Aj q'ij b'eljuj **B'atz'** jweb' q'ij junlajuq tajlal qya' aq'b'i' 1521! eb'aj naj ky'ila'j tu **Laq'am ab'aj** b'ix **chi tulul**, k'onti'l ekaj nijuw twitzale'. Cha a'ox kye ichan te **B'eleje' K'at** b'ix **Kaji' Imox** kyk'amoj aj ntzani. Aj q'ij junlajuq **Aj** jWuq q'ij lajuj tajlal qya' aq'b'i' 1521! jakon qaq tu kawnaq aq'b'i' kyqe nak'let.

141 Oje tuq ky'ik jun aq'b'i' aj kyqe naklet qtat b'ix qchman tzan tpaj te yab'il tx'a'k.

142 Ja aq'b'i' ojunan ky'i qnan ja'ix k'wa'alb'aj jTe jun aq'b'i' je tuq kye kamik kye qchman. Aj q'ij lajuj **Toj** kab'e' tu kawnaq q'ij jweb' qya' aq'b'i' 1522. jaqin qxu'jel.

Aj q'ij wajxaq **Aj** jlajuj Q'ij kab'lajuq qya' aq'b'i' 1522! Jakon wuq tu kawnaq aq'b'i' aj kyqe naklet.

143 Ja aq'b'ini limet te q'oj kyuky'il kye **Kaqchikel** tuj te junlajuq aq'b'i'. Aj jweb' q'ij **Aj** jqaqlajuq q'ij jun tajlal qya' aqb'i' 1524! Jakon wajxaq tu kawnaq aq'b'i'.

TKAB'I PAWAN KYPONLEN KYE MOS TU XETULUL

144 Aj ja' aq'b'i' epon kye mos. Ax te b'eljuj tu oxqal kyponlen kye mos tu **Xe pit** b'ix **Xe tulul**.

Aj q'ij jun **Q'alel** jwinqi' q'ij kab'e' tajlal qya' aq'b'i' 1524! Eqe kansa' kye **Kaqchikel** tzan kye mos. Te kawil kyetz, tb'i **Tunatiw** etb'eyaj tzan kykamb'an kyaqil amaq'. Atxji k'onti'l owok kyotzqila' twitz, atxji nqe kynab'a' te titzb'alil te tze' b'ix ab'j

145 Aj kyponlen tu **xe lajub'** oqe kyq'oji' kye **Kaqchikel**.



Eb'aj mankun kyaqil kye **Kaqchikel** aj eb'aj etz kanol kye mos. Yaji ege kansa' kye Kaqchikel twitz xtx'o'otx' **xe lajub'**.

146 Yaji e'etz kye mos tu paxil, tb'i **Q'uma'r ka'aj** aja' ek'amjik tzan kye kawiyon, **Ajpop b'ix** te **Ajpop Qamajay** b'ix kye **Kaqchikel** oxik kychojo' kyoqxen. Luwew exik lajo' kye kawiyon tzan **Tunatiw** tzan xtxob'al.

147 Aj q'ij kaj kat jwuq q'ij oxe qya' aq'b'i 1524! kye kawiyon **Ajpop b'ix Ajpop Qamajay** ege tz'esa' tzan **Tunatiw** K'onti'l tuq xhcho'onal ti tanim tzan kye xjal tanim **Tinatiw** tuj te q'oj. Yaji opon jun swal tpakb'alil tu **Tinatiw** kywitz kye kawiyon **Kaqchikel!** Tzan tuq txik sama' kye aj ub'l: Inkytzaj kye q'ojyon a'e' **ajPop sozt'il** b'ix aj **Pop xajil** kansal kye **Kaqchikel!** Oxik kyq'uma' kye kawiyon te tpakb'alil taq'umb'en te **Tunatiw** oxikyen kab'e' mil aj ab'j, exik kansal kye **Kaqchikel** cha oge kykab'insa' kye ichan tu Paxil; Kye txq'anky q'ojyon k'onti'l eqetz yik'ul kyib' kywitz kye kawiyon. Cha oxmaj exwa'q kye aj ub'l iq'il te kyoyej kye **Kaqchikel**. Qetza ax oxwa'q k'amol te **Tunatiw**. A'ix k'walb'aj!

TITZA' E'UL TU IXIMCHE

148 Aj q'ij jun **Junajpu'** jKab'lajuj q'ij kaj qya' aq'b'i 1524! epon kye mos tu **Paxil Iximche'**; Te kawiyon, tetz tb'i **Tunatiw**. Kye kawiyon **B'eleje' K'at** b'ix kaje **Imox** e'etz twi te **Paxil** kanol te **Tunatiw**. Tanim te **Tunatiw** b'an nlo'et tk'u'j kyi'j kye kawiyon aj tpon tu **Paxil**. Mina' tuq tok te q'oj b'ix **Tunatiw** nchalaj tuq aj tpon tu **Iximche'**. Ikxjani epon kye mos. A'ix k'walb'aj! B'an'ax b'an nkyexob' aj kypon, ojetuq chukjin kywitz kye tiwitzale'. Kyk'amoj naqe **Qajaw**. Qetza a'o' kix a'o', kyetz exwa'q e'el aj kyox tu **Iximche'**. **Tunatiw** owitan tjay te **Tzupam** junky q'ij oja kanet tuky'i jun xob'lal kyi'j kye q'ojyon, oxik tu najb'il aj ja' tuq eqeten kye kawiyon. ¿Tistil nqe asi' te q'oj? Wetz nlay b'antik tpe nsi' eti'j kyekyi kye kawiyon txik tq'uma', ikxjani kye kamel ky'ila'j ichan, tzi ma tz'okwen kyetz ateqet tuj te jay. Yaji owox tu tjay te twitzale' **Ch'ikb'al**.

149 Yaji oxik tqani' **Tunatiw** kye kawiyon ab'le' tuq kyajq'oj. Kye kawiyon oky'ik kytzaq'b'e' kab'e' qetza qajq'oj. jA'ich **Qajaw!** Kye **Tz'utujile's** b'ix **Pan atakat**. Ikxnaji oxik kyq'uma' kye kawiyon b'an yaj jweb' q'ij tky'iklen aj tetz **Tinatiw** tu **Paxil**. Kye **Tz'utujile's** ege kamb'a' tzan kye mos. Aj q'ij wuq **Kamey** jwajxaq lajuj q'ij kaje qya' aq'b'i 1524 ege kansa' kye **Tz'utujile's** tzan te **Tinatiw**.

150 Jweb'winqi' q'ij tky'iklen aj tponlen tu paxil j**Iximche'**! oge tkab'insa' **Tunatiw** tzan kye **Kuskatán** aj q'ij kab'e kyej jb'eljuj q'ij tjweb'i' qya'! kye mos ege kansa' b'ix kye **Atakat**. kyaqil kye q'ojyon b'ix kye malaj xjal exwa'q tuky'il tuj te kamb'amj



151 Aj q'ij jun lajuj **ajpu** iJun tu kawnaq q'ij wuq qya' aq'b'i 12524! omeltz'jik max **Iximche** aj tmeltz'jik oky'ik **Kuskatán**, atx tuq kab'e qya' texlen max **Kuskatán** aj tpon tu Paxil. **Tunatiw** yaji oxik tqani' te aj jun kyxol tme'al te kawiyon kye twitzale' oxik kyswa' te **Tunatiw**.

K'AWI'MJ TI TMIN

152 Yaji **Tunatiw** oxik tqani' tmin kye kawiyon. Tetz tb'is tzan txik tzwa' te ky'ila'j b'uch'uj k'uxb'il b'ix tu pulb'il a' tpa. K'onti'l otzaj eqi', yaji te **Tunatiw** ojaw q'ojlik kyuky'il kye q'ojiyon, oxik tq'uma'. ¿Tistil mina' tzaj etin te k'uxb'il iQa nlay tzaj etin etetz kyaqil kytumin kye k'oloj, okxtel ntz'esa' okxtel nxhipo', oxik tq'uma' kye twitzale'.

153 Yaji owok txob'sa' kyk'uj tzan **Tunatiw** tzan kychojon jweb' lajuj mu'tx tmin twi' te xhpotz'in. Kye kawiyon e'ok nojan tzan tqetz tlaq'b'a eb'aj okten oqelayon te **Tunatiw** k'onti'l stza'qb'ej, oxik tq'uma' kyetz. ¿Joyoj te k'uxb'il instzaj awin tu jweb' q'ij iLast a'ix qa nlay tzaj etin! Wetz atqex ti wanim! Ikxji oxik tq'uma' kye twitzale'.

154 Ojetuq q'apet txq'an tmin tzan te **Tunatiw** aj tpon jun ichan aj xjal kamb'a titza' aj xi tq'uma' kye kawiyon wetz: A'in xhlik'lika'j wetz okyitel nkansa' kye mos, tu q'aq' kye texlen cha'oj tok nchimb'a te **Tumtum** pe'etex ekyaqil tu **Paxil**, inkxik kye twitzale' junky palaj te a' pi'lk.

Aj ntzani oqtel nk'ulu' aj q'ij wuq **Ajmaq** iqaq tu kawnaq q'ij wajxaq qya' aq'b'i 1524!

Ikxji tq'umaj te ajq'ij kye twitzale'. Kye twitzale' oxik kyoksla' b'a' tzan tqe qoksla'tyol te ichan. Jetuq q'apet kab'inaq te tmin aj qok xtxob'sa'.

YAJI E'ETZ TU PAXIL

155 Aj q'ij wuq, Amaq' oqe qchojo' qetz. Yaji kaj jk'ayi' te **Paxil Iximche'** tzan tpaj te ichan aj q'iji. Yaji e'etz kye twitzale' kawiyon. B'an'ax najel twi' te **Tunatiw**, kyekyi. Ya k'onti'l q'oj ti tmin, **Tunatiw** ajna'l nchalaj ti'j te k'uxb'il aj txik qswa' tetz.

Ikxji owok si' tpaj te ichan ajq'ij, kaj jk'ayi' qetza qamaq' aj wuq **Ajmaq** iA'ix nk'wa'al ikyi.

156 Te **Tunatiw** teb'enky tuq ti' nkyk'ulu' kye kawiyon. Lajuq q'ij aj jetuq qetz tu **Paxil**, **Tunatiw** owaq'ik tk'ulun q'oj qi'jna. Aj q'ij kaj **Kamey** iweb' q'ij b'eljuj qya' aq'b'i 1524! e'aq'ik kyswan te xhcho'onal te qetz. Qetz o'ewan tjaq' tze' b'ix tjaq' te aq' ja'ix nk'wa'al i! Kyaqil qetz jk'oloj e'ex q'ojiyon ti'j te **Tunatiw**. Kye mos owaq'ik tzan kyex tu **Paxil** k'onti'l ekaj.

Yaji e'aq'ik kye **Kaqchikel** kyswan q'oj kyi'j kye mos. Kyjaqoj te Soch b'ix kyjulij jul kye kway b'ix qex kyawa' tze' xhju'y twi' tzan tuq kynaj. Ikxji ax kye xjal qe kysi' te q'oj. ky'ilaj kye mos eqeten, b'ix kye kway enaj tzan tze' xhju'y twi' awa' tzi. Ax enaj kye **Kaqchikel** b'ix **Tz'utujile's** ikjani emankun kyaqil amaq' tzan te **Kaqchikel**. A'ox ikxji kaksi' kye mos tuky'i tumelil ax ikxjani oxik kswa' te aj q'oj ky'ij



kye k'oloj. Te b'eluj qya' aj qoqik tu **Iximche'** jakon b'eluj tu kawnaq aq'b'i.

Aj q'ij kab'e Aj jweb'elujlajuj q'ij kab'e qya' aq'b'i 1525! jakon b'eluj tu kawnaq aq'b'i, jetuq kyemankun.

157 Tuj te lajuj aq'b'i jkab'e anq'imj owaq'ik te q'oj kyuky'il kye mos. kye mos jetuq kyexik tu **Xe paw**. Tzi tu lajuj aq'b'i otzaj si' te q'oj qetz b'ix oqe kykansa' kye ichan nim kyq'ajab'.

158 Yaji owex **Tunatiw Xe paw** aja' owaq'ik tq'ojin qi'. Kye xjal k'onti'l nkaj kysi' kyib' twitz.

Jetuq ky'ik qaq qya' te tkab'i aq'b'i aj qetzlen tu **Paxil** aj tka jkayi' kyaqil b'ix oxik aj tpon ti'j te Xuj b'ix te **Tunatiw** oqe ttz'esa'. Aj q'ij kaj **Kamey** wuq q'ij kab'e qya' aq'b'i 1526! owok tzwa' tq'aq'al te **Paxil** ;

Yaji aj qaq qya' tkab'i aq'b'i te q'oj okaj stzi' b'ix oxik omeltzjik. Aj q'ij kab'elajuj Aj jqaq tu kawnaq q'ij kaje qya' aq'b'i 1526! jakon lajuj tu kawnaq aq'b'i aj kyqe naklet.

159 Aj tky'ik ja aq'b'ini, owojlan qetza qanim ax eb'aj oplan kye kawiyon **Kaji Imox** b'ix **B'eleje' Qat**. K'onti'l e'ox kxol kye mos b'ix onajan tu **Jolom B'alam** ja'ix nk'wa'al j

160 Jun aq'b'i tuky'i jun qya' ojetuq ky'ik aj **Tunatiw** otzaj tb'etza' kyaqil te **Paxil** aj kypon kye mos tu **Chi Xot**. Aj q'ij jun **Ka'oq** jwuq tu kawnaq q'ij kaj qya' aq'b'i 1527! owaq'ik jkansa' tzan kypaj kye mos. Eqe maqo' tzan kye xjal eb'aj oksin te q'oj txolinsa' te kykamiky, otzaj tzwa' te xhcho'onal qi'j junky'elky ni juwt amaq' echojon te oyej. Ch'inky tuq tmankun lajuj tu kawnaq aq'b'i aj kymankun b'ix kypon **Achi Xot**.

Aj b'eluj **Aj** jweb' tu kawnaq q'ij tqya'ul abril aq'b'i 1527! jakon lajuj tu kawnaq aq'b'i aj kyqe naklet.

161 Ja aq'b'ini aj nqo aq'unan ti q'oj kyuky'il kye mos okaj kykayi' aj ntzanije' **Chi Xot** exik najayon tu **B'ulb'u'x Ya'**. Tuj te aq'b'i te q'oj opuqun. Nijuwte kye amaq' echojon kye oyej.

162 Jweb'lajuj qya' aj jetuq kye jaw kanet kye mos tu **Chi Xot** oky'ik kswa' te kyoyej tu tq'ab' te twitzale' tzante **Ch'inta Kej**. tzani **tzolola'** aj q'ij qaq **Tz'i'** jkab'lajuj q'ij jun tajlal qya' aq'b'i 1528! oq'apet te oyej.

Yaji witz'jik nk'wa'al **Diego** Onaq'et tu **B'oko' Chimaltenango** aj witz'jik aj q'ij qaq **Tz'i'** jA'ich k'walb'aj! Yaji owaq'ik qchojon te oyej. Tu jul tuky'i xtxob'lal o'ewan tzan k'on jqe kansa', kab'e'el oky'ik qi'j min xtxob'lal b'ix tuky'i jun jkamiky. Aj q'ij qaq **Aj** joxe q'ij tu jweb' qya' aq'b'i 1528; kab'lajuj tu kawnaq', aq'b'i aj tmankun te q'oj.

163 Te wajxaq qya' tu tkab'i aq'b'i nq'apet tuq te oyej okamik te kawiyon **Ajtun Kuk Tijax**. Okamik aj q'ij **Qaq Aq'b'al** jwajxaq winqi' q'ij qaq qya' aq'b'i 152! Te **Ajpop Sotz'il** b'ix **Ajpop Xajil** mina' tuq kyq'apon kyib'. Aj q'ij ox **Aj**, jwajxaq q'ij tu wuq qya' aq'b'i 1529! Ojakon oxlajuj tu kawnaq.

164 Tuj te ja aq'b'ini okyq'apoj kyib' kye kawiyon aj **Ajpop Sotz'il** b'ix aj **Ajpop Xajil** twitz te **Tunatiw**, jweb' aq'b'i tuky'i kaje qya' eqeten kye kawiyon txe tze' tjaq' te ky'i'x. K'onti'l exik kye kawiyon



tzan kychalaj; tucky'i jun tk'u'jlal eqeten tzan txob'lal te kamikyj tzan tpaj te **Tunatiw**. Te tpakb'alil opon max **Tunatiw**. Ikxji aj q'ij wuq **Ajmaq**, jWuq q'ij jweb' qya' aq'b'i 1530! Eb'aj etz kye kawiyon, ab'ajxik max Chi **Ruruya'al Chay**, ky'ila'j twitzale' epon tk'atzaj kye kychman kye kawiyon b'ix kyk'wa'al kye kawiyon aj Q'ij wajxaq **Noj**. jwajxaq q'ij jweb' qya' epon **Pan Choy**. Te **Tunatiw** oje chalaj kywitz kye kawiyon aj tok te'e' junky'elky kywitz aj q'ij oxlajuj **Aj**. jkab'lajuj q'ij wajxaq qya' aq'b'i 1530! Ojakon kajlajuj tu kawnaq aq'b'i aj kymankulen.

165 Aja aq'b'ini oqe kysi' kyoyej b'an tistil twitz te **Tunatiw**; oxik oye' kaj oqal xuj tzan kxik tx'ajol aj sk'apun, kyaqil kye xjal nkyelab'an tuq ti'j te sk'apun. Eb'ajxik oye' kaj oqal ichan b'ix kaj oqal xuj tzan kyxik aq'unon tu **Pan Qam** tlajen te **Tunatiw** tzan tqe kyk'ulu' te **Paxil**, te twitzale' aj ntzani qkyaqil owokqen qetza. jA'ich k'walb'aj kyil! Aj q'ij lajaj **Aj**, jqaqlajuj q'ij B'eluj qya' aq'b'i 1531! Ojakon jweb'lajuj tu kawnaq aq'b'i aj ojetuq kymankun.

166 Tuj te qaq qya' tu toxi' aq'b'i aj tky'ik aj kyq'apoj kyib' kye twitzale', okamik te kawiyon **B'eleje' K'at**, okamik tu q'ij wuq kyej jkaj tu kawnaq q'ij b'eluj qya' aq'b'i 1532! Aj atuq taq'un te tx'ajol sk'apun aj ojetuq kamik te kawiyon, owul tu **Tunatiw** nimsal tk'u'j te kawiyon yaji okaj swa' te twitzale'. Tij **Xhjok** tuj te kamb'a'mj joyoj tzan te **Tunatiw**. Te nya' nqet joyo' tzan te najayon. Yaji oxik tyoli' tu **Tunatiw** kye twitzale' b'ix kye yolb'il oxik iq'i' tzan kye kawiyon. B'an'ax b'an nkyexob' tuq twitz te **Tunatiw**, aj q'ij wuq **Aj**. jwinq'i q'ij lajaj qya' aq'b'i 1532! Ojakon qaqlajuj tu kawnaq aq'b'i aj ojetuq kymankun.

167 Wuqlajuj qya' tnajlen te **B'eleje' K'at**, kye twitzale' okyk'amoj kixi' naqe kawiyon te tij **Xhjok** stat te tij **Wanch Juárez**. Aj q'ij kaj **Aj**, jkaj tu kawnaq q'ij jun lajaj qya 1533! Ojakon wuq tu kawnaq aj kymankun.

168 Tuj te ja aq'b'i owel laq'chet te kawiyon **Kaji' Imox**. **AjPop Sotz'il** b'ix oxik najayon tuj te **Paxil** otzaj tq'ajab' te kawiyon tzan tel laq'chet kyil' kye kawiyon, te oyej ikxji kixi' kyaqil twitz munt tzan tpaj oqet kixi' chojo' kye kawiyon. Aj q'ij jun Aj, beluj tu kawnaq q'ij kab'elajuj qya' aq'b'i 1534 Omankun wajxaq tu kawnaq aq'b'i aj kymankun.

169 Tuj te ja aq'b'ini oqe tkab'insa' te **Tunatiw** te nab'ib'l oqe tk'ulu' ak'a'j kamb'a'mj tu b'ey, yaji eqe tkansa' kye **Tzutzum Pan** b'ix kye **Choloma**, ky'ila'j amaq' aj eqe kamb'a' tzan **Tunatiw**.

Aj ti'j oky'ik aj atqetuj tu **Tzutzum Pan**, wetz oxik ncha'o' aj tel aq'ik te **Jun Ajpu**. Mina' tuq tul te twitzale' **Mantulo** aj txik **Tunatiw** tuj te aj kynab'l, ajnalnix owex tu **Tzutzum Pan**. Aj q'ij junlajuj, jkab'e q'ij kab'e' qya' aq'b'i 1536! Ojakon b'eluj tu kawnaq aq'b'i aj ojetuq kye mankun.

170 Tuj te aq'b'i aj q'ij junlajuj **No'j**, jqaqlajuj q'ij jweb' qya' aq'b'i 1536! Opon te twitzale' kawiyon



Mantunalo aj owul swal te nim xhcho'onal tu amaq'. Luwew mankun te chojo'mj ti'j te sk'apun, okaj kysi' te oyej, kye q'oj xuj b'ix ku'xon ichan. Ax luwew okanon te kykamiky tzan te q'aq' tuj xhipb'il kyalq aj at kyil b'ix owel kypawa' kye b'ey tzan kye mos. wajetz kyetz te b'ey nim twitz tzan kye xjal aj mina' tuq taq'ik te oyej aj opon te twitzale' **Maldonado**. ¡A'ix k'walb'aj! Aj q'ij wajxaq [wajxaq q'ij oxe qya' aq'b'i 1537) Ojakon jun tu oxqal aq'b'i aj je tuq kye mankun.

171 Ajmina' tuq tmankun te tkab'i aq'b'i te toxmajin'el ¡aj mina' tuq jakon kab'e aq'b'i tu oxqal aq'b'i aj jetuq kye mankun! exwa'q k'amol te twitzale' **Tunatiw** oxik tzwa' **Kavayo**, aj xtxik tu sqow k'ulb'il te **Tunatiw** aj jetuq xik tuj te xhipb'il kyal aj at tuq kyil. Cha jun kyxol kye twitzale' oxik k'amol. Qetza ax oxwa'q txini ¡a'ix nk'wa'al! Yaji oxik kyswa' xhcho'onal ti'j te aj **Ajtzip'on Ka'oq** tzan tpaj te najayon. Aj q'ij junlajuj **Ajmaq** ¡lajuj tu oxqal q'ij kaje qya' aq'b'i 1532! oxik kyswa' xhcho'onal ti'j te **Ajtzip'on**. Aj q'ij kab'e **Aj** wuqlajuj q'ij jweb' qya' aq'b'i 1539 jakon kab'e tu oxqal aq'b'i aj kymankun.

172 Qaq qya' aj tnajlen te **Ajtzip'on** opon **Tunatiw** tu **Panchoy**, yaji qe tkab'insa' te twitzale' **Mantunalo**. aj txik, tqani' ntzani okyi'k ti'j te **Tunatiw**. Oxlajuj qya' ojetuq pon **Tunatiw** oqe kyxhipo' talq te kawiyon **Ajpop Sotz'il Kaji' Imox**. Aj q'ij oxlajuj **Q'alel** qaq tu kawnaq q'ij tu jweb' qya' aq'b'i 1539 owok xhipo' talq tzan **Tunatiw** junch'in ky'i te **kiyawit Ko'aq** aj q'ij **Aj** ¡winqi' q'ij tjweb'i' qya' aq'b'i 1540! jakon ox tu oqal aq'b'i aj kymankun.

73 Kab'lajuj qya' aj jetuq qe xhipo' te kawiyon **AjPop Sotz'il** ax okyxhipoj te **Chu'y Tz'ikinu'**, twitzale' tu **Paxil**, B'an nkye q'ojin tuq. Aj q'ij kaj **Kan** ¡wuq tu kawnaq q'ij tkab'i' qya' aq'b'i 1541! oqe kyxhipo' tu amaq' **Kan Xaya'**. Oxik kyin tu b'ey b'ix owok kyxhipo' e'wj. Wuqlajuj q'ij aj jetuq ja kyxhipo' talq te twitzale', tzan tpaj ojaw xhchipo' talq te **Chu'y Tz'ikinu'**, aj q'ij wajxaq **lq** ¡qaqlajuj q'ij toxi' qya' aq'b'i 1541! oqe kyxhipo' te twitzale' **Ch'ikb'al** junch'in tucky'i **Nimab'aj Quejchum** aj ntzani nya'tx **Tunatiw** ojaw kyxhipo' kyetz. Te **Tunatiw** ojetuq xik **Xuchipilan** tu tmlb'il te **Tunatiw** eb'aj jaw txhipo' te tij **Panch** aj eb'aj qe tk'ulu'.

Jweb' jetuq ky'ik aj tjaw xhchipo' talq te twitzale' **Chikb'al** opon q'umal te **Tunatiw** aj txwa'q kamel max **Xuchipilan**.

Aj q'ij b'eljuj **Aj** jweb' tu kawnaq q'ij twuqi' qya' aq'b'i 1115541 jakon kaj tu kawnaq aq'b'i aj kymankun.

174 Tuja aq'b'ini otzaj nim xaq enaj kye mos tu **Pan Choy**. Aj q'ij kab'e **Tijax** ¡lajuj q'ij b'eljuj qya' aq'b'i 1541! otzaj moch'k'an te witz xhju'y **Jun Ajpu'** a'j ojatx txxawe' te witz xju'y enaj b'ix eb'aj mankun kye mos aj tkamik xtxu'jel te **Tunatiw**.



YAJI WAQ'IK QETZA JQ'INOMAL

175 Tuj te wajxaq qya' aja' qe lank'an te xaq, epon tu tjay **Qajaw** b'ix opon qtat tij **Chant Nink**, **Pal Luch Angulo** b'ix **Pal Panch Torres**. Epon tu malaj aj q'ij kab'e lajuj **B'atz** jljajujq'ij tkab'i' qya' aq'b'i 1542!. Qetz jq'inomal waq'ik tzan te stat **Chant Nink**. Yaji owetz te tyol te qajaw tu qyol. Qetz qtat **Pal Luch** b'ix **Pal Wa'ch** a'e' kye tb'ey etzaj xnaq'tzan te qetz tyol te ajaw . Atxji k'onti'l tuq qotzqi' tyol te Ajaw b'ix aj kawi'mj te Qajaw ; Itz'oje' tuq tu qlolj. Nijunt ab'l etzaj xnaq'tzan te qetz tyol te **Qajaw**.

Ax eqeten stat te tij **Panch**, tat **Alamicer**. Te qtat **Pal**, b'ix kytat **Chant Nink**, aj etzaj swan tpakb'alil te **Qajaw**. Kyetz ky'ik kyswa' tyol te qajaw tu tyol ikxji otzaj kawi' kytza'. Aj q'ij qaq **Aj** jun tu kawnaq q'ij twajxaqi' qya' aq'b'i 1542 jjakon jweb' tu kawnaq aq'b'i aj kymankun. Aj q'ij ox **Aj!** jweb' q'ij lajuj qya' aq'b'i 1543 jakon qaq tu kawnaq aq'b'i aj kymankun.

Aj q'ij oxlajuj **Aj** jljajxaq q'ij jun lajuj qya' aq'b'i 1544! jakon wuq tu kawnaq aq'b'i aj kymankun.

Tuj teja aq'b'ini ab'aj etz joyo' kyxol kytat te **Chant Nink**, b'ix kytat te **Panch** aj exik tuky'i te tzaj qetza qtat te **Chant Nink** k'onti'l tzaj kysi' te tza'j tzan tpaj exik kye **Panch**. Aj q'ij lajuj **Aj** jloxlajuj q'ij tu kab'elajuj qya' aq'b'i 1545 jakon wajxaq aq'b'i aj kymankun aj q'ij wuq **Aj!** wuqlajuj q'ij tb'ay qya' aq'b'i 1547 jakon wajxaq tu kawnaq aq'bi aj kymankulen.

AJ KYAQ'IK KYJUNCH'LET KYE JAY

176 Tuja aq'b'ini opon jun twitzale' koloyon pujul yol tij **Wa'nch Roser**. Tuj te jweb' qya' tuj qaq aq'b'i a'tx aj taq'ik qtzaj kawi' tuky'i tyol te **Qajaw** owok kyjunch'i' kye jay tzan tpaj txiklen tq'uma' te twitzale' **Wa'nch Roser**. Yaji epon kye xjal max tuj tjulil te xaq.

Aj q'ij wuq **Ka'oq** jljajuj tu kawnaq q'ij tlajuj' qya' aq'b'i 1547! ob'antik ja aq'b'ini tzi oqeten qetza aj k'oloj xjal aj q'ij kaj **Aj** jjun tu kawnaq q'ij tkab'i' qya' aq'b'i 1548! jakon oxqal aq'b'i aj jetuq kymankun. Aj q'ij jun **Aj** jwuq tu kawnaq q'ij toxi' qya' aq'b'i 1549! jakon jun oxqal aq'b'i aj kymankun.

177 Tuj te ja aq'b'ini 1549 opon te twitzale' tb'ay kawiyon **Cerrado** aj tzunx tuq atqet tzani te twitzale' Koloyon **Luch Ramires**. Aj tpon eb'aj qe k'ayi' qa te chojb'il twi' kyk'uj kab'inaq, kye mos owel i'n kyaq'un oqe kysi' kye mos tzan kychojon kye ichan limaq b'ix nekit.

Te twitzale' **Cerrado** b'ana'x owel tin aj k'onti'l tu amaq'. A'in n'ok e'n tetz ja'ix nk'wa'al! B'an'ax ti'chq matx qipaj aj matxky'ik q'ij.

Aj q'ij junlajuj **Aj** jjun q'ij tjweb'i' qya' aq'b'i 1550! jakon kab'e oxqal aq'b'i aj kymankulen.

Aj q'ij wajxaq **Aj** jweb' q'ij tqaqi' qya' aq'b'i 1551! jakon ox tu oxqal aq'b'i aj kymankulen.

178 Tuj ja aq'b'ini kamik te Ajtz'ib' **Wa'nch Perez** okamik aj q'ij kab'e lajuj **Tijax** jljeljuj tu kawnaq q'ij tb'ay qya' aq'b'i 1552! Tuj kaje qya' tnajlen te **Ajtz'ib'**, owel laqik te witz xhju'y q'aq'. Aj q'ij



b'eljuj Aj jox q'ij tkab'i' qya' aq'b'i 1552! owex te q'aq' ti'ajx te witz xhju'y. Aj q'ij jweb' b'eljuj q'ij tqaqi' qya' aq'b'i 1552. Jakon kaj tu oxqal aq'b'i aj kymankulen.

179 Tuja aq'b'ini opo stz'apunal otzaj sama' tzaj ox tu kawnaq kab'elaju qya' aq'b'i 1552 opo sib'aj te aj **sqow** aj owokel tuq tu q'ij jweb' opo. Jun qya' tuki' jweb' q'ij aj jetuq pon te **sqow** sk'apun, te twitzale' koloyon pujul il **Ramirez** oqe tuq tkansa' te twitzale' **Pal** tu **Pan Qam** aj atqet tuq te twitzale' **Cerrado**. Te **Ramirez** owox tu t'aj te **Qajaw**. Aj ntzani oky'ik tu q'ij kab'e' **kan** wuqlaju q'ij tb'ay qya' b'ix Wajxaq qya' aj ojetuq kyxik kawi' kye twitzale' tu **Pan Qam**, ejaw q'ojin kye qtat tu **Txelajub'**, kye **Santo Domingo**.

180 Aj q'ij kab'e' oxlaju q'ij tqaqi' qya' aq'b'i jakon jweb' laju oxqal aq'b'i aj kymankun. Tuj te ja aq'b'ini opo junky'el kye xhky'il. Kye txkup epon tujunky q'ij aj q'ij b'a' t'zan kyq'olb'en, aj q'ij twuqi' qya' aq'b'i jweb' laju **kaj K'al** aq'b'i opo te xhky'il. Eky'ik ja'chj tu kyaqil amaq' b'ix eb'aj oke'n kyetz. A'ix kwalb'aj. Aj q'ij junlaju **aj** jwuqlaju q'ij kab'e' laju qya' aq'b'i jakon qaq laju te kawnaq kymankun.

181 Tuja aq'b'i opo te twitzale' tb'ay kawiyon q'anon **Quexata**. Aj q'ij kab'e' **Junajpu** jkab'e' q'ij tb'ay qya' aq'b'i 1555! opo te twitzale' t'zani **max Tumalaj**. Opo te tkab'i q'ij owel jo'o' twi' te twitzale' **Cerrado** atqet tuq **Pan Qam** aj tponlen twitzale' Q'anon **Quexata**, okamik te Twitzale' tb'ay kawiyon **Cerrado**, nya'tx nimt'uj enachq'in kye twitzale'. Yaji okamik te Q'anon **Quexata**, k'onti'l ek'awin ti'j ni junwt b'ix t'zan k'on t'qe stzyu' xjal. Te twitzale' **Cerrado**, ok'awin b'an'ax ky'i'j kye mos. Aj kyk'ulun aj b'a' tuq ky'i'j kye xjal.

Yaji kamik te twitzale' ti'j **Panch Ajpop Sotz'il**, okamik aj q'ij jun **Kan**. Tuj q'ij tb'ay tlajuji' qya' aj tkamik. Aj tiz'jik te **Qtat Jesus** j1555!. Wuqlaju q'ij aj mina' tuq tpon te q'ij jun **B'atz** j'eljuj q'ij tu jun laju qya'! Jakon jun aq'b'i jtky'iklen te q'oj! Aj t'naj ti'j **Panch** cha' tuq b'eljuj q'ij t'zan t'jakon wuq laju tu oxqal aq'b'i te q'oj. jKawnaq q'ij tlajuji' qya' aq'b'i 1555. Aj q'ij b'eljuj Aj jkab'e' tu kawnaq q'ij tlajuji' qya' aq'b'i 1555. Jakon wuqlaju tu oxqal aq'b'i te q'oj.

182 Kab'e' qya' aj t'najlen te twitzale' ti'j **Panch**, okamik qtat **Pal Nink** te **Vik** tu **Akalan**. B'an'ax qetz qtat otipaj nim aj ky'ik ky'i'j, b'ix eqe kansa' t'zan kye k'oloj. Jun qya' tky'iklen tkamiky, qetza qtat tu **Akalan** oky'ik b'ix ti' qtat **Pal Chik Parra** t'zan te twitzale' kawsal kyaq'un **Pal** b'ix twitzale' kawsal amaq' **Ramirez**. Kyaqil qe kyk'ulu' t'zani, oky'ik te q'ij t'mankb'il aq'b'i t'itz'len te tk'wa'al Ajawil.

Aj Q'ij qaq **Aj** jweb' tu kawnaq Q'ij tb'ay laju qya' aq'b'i 1556 onachq'in wajxaq tu oxqal aq'b'i oten te q'oj.

183 Tzani kamik **Alonso Te Nak'b'il** aj q'ij kab'e' laju **Q'anel** kab'elaju q'ij tjweb'i' qya' aq'b'i 1557.



Tuj te jweb'lajuj qya' tu ja aq'b'ini, Aj q'ij **Chaw** qe tz'aqik **Pan Q'am** aj q'ij.

184 Twitzale' pujul yol tu aq'b'i 1557, tij **Wa'nch Juárez** b'ix tij **Panch Pérez**.

Tuja aq'b'ini owex jun b'uch'uj xjal tu **Lakantun**. Tuj qya' jweb' **Ej**. jkab'e' tu kawnaq q'ij tkaji' qya' aq'b'i 1558! Owex tzani te aj oneyon kyuj kye amaq' twitzale' **Ramírez** aj swal kynab'l xjal. Te Twitzale' tij **Tinch** owetz naqe twitzale' tzan tnab'l tzani aj mina' tuq tjakon junky qya' te toxi' aq'b'i tzan tok. Te tij **Wa'nch Juárez**, twitzale' **Panch Pérez** b'ix **Tinch Rajpop Achi** oxwa'q pujul yol tu k'ul, oxik kyswa' te kyyol tzan tpujet.

Aj q'ij oxlajuj, jox q'ij tkab'i' qya' aq'b'i 1559! Jakon oxe aq'b'i, joxqal kyk'ulb'en te nak'b'ill.

185 Tuj junlajuj qya', ja aq'b'i aj tul jun twitzale' oneyon kyi'j kye amaq'. Aj q'ij ox **K'at** jkab'e' q'ij tb'eljuji' qya' aq'b'i 1559! jaj b'a' tzan txik qajla' te tajlal q'ij opon te twitzale' tu **Pan Q'am**.

Tuj q'ij jun **Aqb'al** jljajuj tu kawnaq q'ij tu kab'elajuj qya' aq'b'i 1559! Te twitzale' oneyon **Luch Ramírez** oxik tzwa' tb'ay taq'un te twitzale' oneyon tij **Diego Pérez**.

Tuj te qaq qya' aj jetuq pon te twitzale' e'el aq'unj tu **Pan Q'am**, tzi owaq'ik te yab'il aj tky'ik oqtxi' twitz kye amaq'. Kyeb'a' owul tzani. B'an'ax jun kamnaq qe tz'aqik tu qwi' tzan te **Ajaw**.

Ky'ila'j najayon kyipaj te yab'il. Tzaj nim yab'il kyajsik kye xjal, jun xhchewal b'ix nim kyaq n'etz tuq kyik' tu kysoq', yaji owul te alq kyi'j b'an nim nky'ik tuq xq'ewjik kyalq b'ix n'el tuq kanet tx'a'k limaq kyi'j. Kyaqil owok yab'il kyi'j. Kyaqil eb'aj anq'in tu yab'il. A'ix k'walb'aj! Aj q'ij te junb'enj, jjun q'ij tb'ay aq'b'i' aq'b'i 1559 jun Q'ij aj ntz'ib'an tuq stzyet tzan te yab'il.

Diego Hernández Xajil b'ix **Panch Hernadez Q'alel B'ak'ajol**, yak'ul kyaq'un aq'unon. 1559 aq'b'i. Jakon jun tu oxqal aq'b'i aj kynak'let aj q'ij lajuj **Aj** jkab'eljuj q'ij toxi' qya' aq'b'i 1560!

186-190 Tuj te tkab'i qya' ja aq'b'ini opon te twitzale' Q'anon **Mejía** oxik lajo' tu amaq' tzan kypaj kye **Tz'utujile's**. Ojetuq pon q'olb'eyon te twitzale' txe te tze' pim. max **Pa Tulul**, oky'ik Chicuchim b'ix oxwa'q q'olb'el aja' nkye qeten kye **Sub'a** mankun tq'olb'en kyaqil. Opon te twitzale' tzani kywitz kye tatb'aj. B'an'ax ejaw q'ojlik kye tatb'aj **Pal Luch** b'ix **Pal Chep**, ax te k'ulul aq'umb'il mina' tuq tq'apoj tib' kywitz kyetz. Ikxji tuq cha jun palaj, kye twitzale' ojetuq qet b'aj tkamb'a' aj k'ulul aq'umb'il tu pujb'il yol, owok kyili' te tij twitzale' **Tinch** b'ix kylamaj aja' nqe chalajsa' te **Ajaw** b'ix exwa'q q'umal te Q'anon **Mejía**. B'an'ax exwa'q ky'ila'j q'umal tzan kyq'apon twitz te twitzale' eb'aj ky'ik cha'o' tzan kye twitzale'. Ya teb'enky tuq aj ntk'ulu' te **Pal Luch**, ky'ila'j epon q'umal twitz te twitzale' ti'j te aj nkyk'ulu' tuki' te twitzale' tb'ayon. Ikxji epon kye twitzale' aj jetuq jaw q'ojlik tuki' te twitzale'. K'onti'l otk'amoj kyxol kye twitzale' tb'ayon tzan kyanim kye tatb'aj.

Tuja aq'b'ini emankun kye qxjalil **Lakantun**.

Jun qya' b'ix jweb' q'ij aj tky'ik tq'ijlal titz'jik te **Ajaw**, kamik **nnan**, oky'ik te tkamiky, oxik i'n tzan ntat, oqex qmuqu' **nnan** qaq q'ij oqe muqu' ntat. Junch'in okamik b'ix **Xhkatli'**, xtxu'jel tij **Xhjok** aj q'ij

junlajuj **Aqb'al**.

Wuq q'ij tky'iklen aj titz'jik Ajaw puqun te kyaq. B'an'ax k'onti'l tuq nbantik txi ajlet kye ichan b'ix kye xuj b'ix tal k'wa'l aj eb'aj kamik ja aq'b'ini. Ekamik nnan b'ix ntat, witz'in b'ix wanab'. Kye xjal ntzakyitan kyi'k' tu kysoq' tuki'i te yab'il.

AQ'B'I' 1560 MAX 1562

191 Jakon Kab'e' tu oxqal aq'b'i aj Kyqe naklet q'ij wuq **AJ** (oxlajuj q'ij tkaji' qya' **AJ** Aq'b'i 1561). Kawil xjal tij **Wich Solis** b'ix **Panch Hernandez** owaq'ik ox tu oxqal aq'b'i aj kyqe naklet aj q'ij kaj **AJ** (wajxaqlajuj q'ij jweb' qya' aqb'i 1562). **Lexh Chuk** b'ix **Wa'ch Pérez** Lolmay **Koraxón**, Kawil xjal. Aq'b'i 1561.

192 Te yab'il b'ix te kamiky oqeten max aj tmankun tu ox tu oxqal aq'b'i aj kyqe naklet (waxaq q'ij jweb' qya' aq'b'i 1562).

Tij **xhjok** te **ajpop Sotz'il**, owok noj txu'j'el tzani aj q'ij kaj wajxaq qya'.

Owaq'ik kaj tu oxqal aq'b'i aj q'ij jun **AJ**. **Panch Hernández** b'ix **Wa'ch López Mama'** **Simaj** kawil xjal tu amaq' aq'b'il 1562.

193 Owitz'jik junky wal **Rafael** Jakon kaj oxqal aq'b'i aj kyqe naklet (kab'e winqi' q'ij qaq qya' aq'b'i 1563).

Tuja aq'b'i oqe malo' kye q'analb'il tu **tzolola'** tu kyaqil xtxa'm amaq'

194 Tij **Martín Q'alel Xajil** b'ix tij **diego Pérez**, kawil amaq'. Aq'b'i 1563 owaq'ik tu aqb'i oxtu oxqal aj ojetuq kyqe nak'let tu q'ij junlajuj **aj** kab'e tu kawnaq wuq qya' aq'b'i 1563.

Wa'ch Ajtz'alam Saqb'in b'ix **Luch Q'alel Q'eqak'uch** (onel xjal). Kye onel xjal eb'aj ky'ik kyxo'o' luwew kye tb'ayon kawayon. Ax echojon ja aq'b'i te oyej onb'il tu amaq', twitz te Q'anon **Bara** Chojet te oyej ja aq'b'i akamik te twitzale' tb'ay pal te tb'ay pal tb'i Tij **Panch Marroquin** Ojakon jweb' tu oxqal aj ojetuq kye nak'let (qaq winqi' q'ij' wuq qya' aqb'i' 1564).

Owaq'ik tu qaq tu oxqal aqb'i' aj q'i'j wajxaq Aj. Oneyon ti najb'il, tij **Luch Robles** b'ix **Luch Ramires**. Aq'b'i 1564.

195 owaq'ik te yab'il tz'ak snuk'in tzan tpaj kykamlen ky'ilaj xjal.

Aj opon nik'ajchaj aqb'i' jun Pujb'il il mos, tij **Pnach Biceño** aj q'olb'eyon ikjani tb'i.

Jakon qaq tu oxqal aqb'i aj kyqe nak'let tuj jun Q'ij aj jetuq kypawaj.

196 Owaq'ik tuj wuq tu oxqal aqb'i aj tqe kyk'ulu' te nak'b'il aj q'ij jweb' Aj (Lajuj tu kawnaq q'ij wajxaq qya' aqb'i 1565). Aqb'i 1565. Oneyon kyi'j najayon, **Francisco Pérez** b'ix **Martín Ma' Ajaw** Opo'n tu **Pan Q'am** te tb'ay Pal **Bernardino** taq'ik ox q'ij b'eljuj qya'



Okamik tzani tij **luch** kawayon **K'awinay** kye **Tz'utujile's**

Ax okamik te kawayon tij twitzalé **Xhjok**. Tzan tpaj te b'eljuj tu winqi' aq'b'i jakon tuj tkawb'il te tij **Xhjok**.

Opon jun pal, twitzale' **Bernardino**. Otzaj jun nim kab'junab' kye jay eqe xitan twiz tx'o'tx' tu **Salajay** b'ix **Patzún**, tzani tu **Tzololá** k'onti'l oky'ik.

Omarkun tu wuq aq'b'i (tu wuq tu oxqal) tu martes)kaj q'ij lajuj qya' aqb'i 1566) oje tuq kypawaj tu b'eljuj qya'

Te twitzale' **Juan Juarez** b'ix **xhjok Taueta**, Tij **Cristobal**, tij **Wanch Hernández** b'ix **Luiz Pérez**. A'e' tk'wa'al te twitzale' Tij **xhjok**

Aq'b'i 1566.

197 Owaq'ik tuj te wajxaq tu oqal aqb'i aj tqe naklet aj q'ij kaj **Aj** (kaj q'ij lajuj qya' aqb'i 1566). Twitzale' **Diego Hernández** Max a'ilji **Alonso Pérez** b'ix **Sib'acijay**, twitzale' kawil amaq'.

Aj ja aq'b'ini akaj si' tu tmulb'il te **Diego Hernandez Xajil**. Te najsaj yol **Antonia Carlos** exik tkawi' te najayon aj laqchik. Tu qaqlajuj q'ij tu kab'elajuj qya' okamik b'ixh **Liy** xtxu'jel twitzale' tij **wa'ch Juarez**

. Aq'b'i 1567.

198 Twitzale' **Pedro Robles** y **Pedro Ramírez** mulayon tu amaq'. Tu b'eljuj tu Mutx' aqb'i aj kyqe naklet, jakon aj q'ij kab'e lajuj **Aj** (kab'elajuj q'ij kab'elajuj qya' aqb'i 1568)

199 Aj q'ij junlajuj tu kawnaq tqya' aj jetuq ky'ik aj titz'jik **Jesús** otk'amoj te jun kawi'mj te tyol te Ajaw tzani tuj te **Santa Maria**. Aja njaw iqi' tyol te Qajaw tzani **tzolola'**.

Aqb'i 1568

199 Tij **Luch Solis** b'ix **wa'ch Pérez** pujul yol tu amaq'. lajuj tu mu'tx' aq'b'i aj kyqe naklet oqe tz'aqik aj q'ij b'eljuj **Aj**)Qaqlajuj q'ij jun qya' 1570).

Tuja aq'b'ini oxwa'q te q'olb'eyon twitzale' **Panch Breceño** **Patulul** b'ix **Santa María Magdalena** (**Pa tulul**).

200 Otk'amoj tzani te **Jupillio** aj wuq q'ij tu junlajuj qya' aq'b'i 1569.

Gonzalo guzmán b'ix **Panch Herna'ndez Q'alel B'ak'ajol**, Muliyon tu amaq. Tuj junlajuj mutx' tu aq'b'i aj kyqe naklet oqe tz'aqik tu q'ij wajxaq **AJ**. Aj q'ij wuq jun qya' eb'aj qe kansa' kye **Tz'utujiles** tu **xajil B'atz'in** te **palopó**

Okamik tzani te twitzale' **wa'ch Juarez** tuj jweb' winqi' q'ij tu tqya'ul junio, q'ij wuq aj tqet junky q'ij aj jetuq tky'ik tq'ijlal te **Wa'nch Bautista**. Cha kab'e tk'wa'al, twitzale' **Ambrosio** b'ix **Samayoa**. Te twitzale' **Cristóbal** (otzaj) jun tk'wa'al twitzale' **Wa'ch Cortes**, **Luis Pérez**, Tk'wa'al **Agustín**, **Jorge** K'onti'l okaj stzwa' tnajb'il te twitzale' **Wa'ch Hernández** k'ontil okaj tajb'il.



201 twitzale' **Cristóbal Rubio** b'ix **Panch de Paz Ma Matzar**, aj mulayon tu amaq'. Tuj kab'elajuj mutx' tu aq'b'i aj kyqe naklet oqe tz'aq'ik tuj q'ij jweb' **aj**.

Aj q'ij lajuj kawnaq q'ij tu wuq qya' oqetz'aqik te xhlik'lika'j tu tjay te **Luch Ramírez**. Kaj q'ij yaji tkamik te xhchman te twitzale' **Pablo Ximénez**.

202. Twitzale' **Xhjok** te **Vera** b'ix **Panch Pérez**, aj muliyon. Aj q'ij kab'e **Aj** jakon Oxlaluj tu mutx' aq'b'i aj kyqe naklet.

Tuj q'ij wajxaq winqi' Q'ij kab'e qya' okamik txu'jel te twitzale' **Luch Ramírez, Ana**.

Tuj b'eljuj lajuj q'ij owok junan te twitzale' **Luch Ramírez** tuky'i te xuj **Magdalena**.

Tuj junlajuj tu kawnaq q'ij tu wajxaq qya' owitz'jik xhchman te **Luch Ramírez Gabriel**.

Tuj kab'e q'ij b'eljuj qya' okamik **Julian** tk'wa'al **Luch Ramírez**, tuj jun q'ij **domingo**; cha ox q'ij owok ten tk'wa'al tuj b'eljuj lajuj q'ij junlajuj qya' opon **Wa'nch Orozco** te **Ayaba**, tuky'il te Twitzale' **Luis Azatun** tz'ib'on aj tqe' ajla' jateb' jay tuq a't **Santa María Asunción Tzolola'**.

Tuj jweb' winqi' q'ij kab'lajuj qya' ojaw kanet txew te witz xhju'y. Oje b'alak'un b'ix oqe sto'e' tzan te sib' tuj te paxil **Xelajub'** tuj te tq'ijlal te tiz'tlen **Qajaw**. Yaji eb'aj etz kye pich' tu chq'aj.

AQ'B'I 1572

203. Twitzale' **Cristóbal Rubio** b'ix **Pedro Ramírez**, kawiyon tu amaq' tuj te kaj tu Mutx' aj kyqe naklet oqet tuj q'ij kab'lajuj **AJ**. Tuj te wajxaqlajuj q'ij oxe qya' okamik **Wa'ch Pérez** jun xjal tban'il Titz'in te **Luch Ramírez**.

Aj q'ij wajxaq kab'lajuj qya' Okamik twitzale' **martín Q'alel xajil** tq'ijlal **Santa María Concepción**. Tuj q'ij jweb' winqi' kab'lajuj qya' opon te twitzale' **Mateo** q'anon aj cha'oyon.

Oxwa'q k'amol max **Ch'okoya'** yaji oxik tu malaj tb'eyil te **Santiago**.

AQ'B'I 1573.

204 **Diego Hernandez Xajil** b'ix **Luch Martín**, twitzale' kawlayon tu amaq': tuj jweb' tu mutx' aq'b'i aj kyqe naklet oqe tz'aq'ik tu q'ij b'eljuj **Aj**.

Tuj wajxaq winqi' jun qya' Owitz'jik **Liy** tme'al **Pedro Ramírez** tuj b'eljuj q'ij tkab'i qya' Opon te twitzale' kawiyon tu Paxil Q'anon twitzale' **Luch Villalobos** tzani **Tzolola'** qnan **Liy Asunción**. ¿tzej tuq max tu malaj'.

Tuj lajuj q'ij oxe qya' okamik twitzale' **Diego Pérez**. **Atzij Winaq B'ak'ajol**, jun q'ij **Martes**.

Tuj q'ij jweb' tkaji' qya' owitz'jik tkwa'al **Pa'k Ximénez, Pedro Elias**.



AQ'B'I 1574.

205 Twitzale' **Ambrosio Castellano** b'ix **Wa'nch López Ma Simaj** mulayon. Tuj qaq tu mutx' aq'b'i aj kymeltz'jik oqe tz'aq'ik aj q'ij wajxaq **Aj** tkaji' q'ij wuq qya' **Diego te Paz Quiñónez** otzaj tza'n nim twi' jk'u'j te aj mulayon tu Paxil **Antonio Gonzalez**, ikxji owaq'ik: Kab'e tmin nim ti'j te jun jun kab'inaq karon ixi'm b'ix jun kxhlan te junjun.

AQ'B'I 1575.

206 **Gonzalo guzmán** b'ix **Luch Ramírez** aj Mulayon tu amaq' tuj wuq tu mutx' aq'b'i tzan tuq kyqe naklet oqe tz'aq'ik tu q'ij ox **Aj**. Tuj q'ij ox oxe qya' Opon **Alonso Juera**, aj na'ol **Qajaw**. Aj q'ij qaqlajuj oxe qya' Opon te twitzale' tb'ay Pal ti'j **Jerónimo Gomez Cordoba**. Tkaji' q'ij tu jweb' qya' owitz'jik **Juana**, tme'al **Luch Ramírez**. Tuj wajxaq tu' kawnaq q'ij jweb' qya' opon te twitzale' **Diego Cerda**, te twitzale' pujul yol tu paxil ajun txq'unlab' **Gonzalo Martín**, tuj kawb'il yol aj tz'ib'a tzan tjatztajjal b'ix tu'jal tjay. Te q'obj'il owaq'ik tu tb'ay q'ij b'ix omankun tu q'ij b'eljujlajuj qaq qya' oxik te pujul i'l max **Patzum** aj tpon owok tq'aq'al tjay te Qajaw, aj nkye chalajsan tuq ti'j te pujul kyaqil i'l. Tuj qaqlajuj q'ij tu lajuj qya' owul tzani **Santa Maria** txjanul **Tsololá** te twitzale' tb'ay pal Tij **Jerónimo Gomez Cordoba**

AQ'B'I 1577

207 Tij **Panch Pérez** b'ix **Diego Hernández Xajil** twitzale' tu paxil Tuj wajxaq tu mutx' aq'b'i aj kyqe naklet oqe tz'aq'ik tu q'ij oxlajuj **Aj**. Tuj kaj q'ij kab'e qya' eke k'alo' kye twitzale' b'ix aj lajoyon tu **San Miguel Xe Inup**, eb'aj jaw stzyu' aj yak'uyon **Hernando de Angulo**. Okyk'amoj oqal chojb'il. Te aj pujul i'l **Wa'nch Cueva** aj oqe k'ulun kyil kyetz.

Tuj b'eljuj q'ij Jweb' qya' okamik te twitzale' tb'ay **Andrés Luaga**. Tuj wuqlajuj q'ij b'eljuj qya' owox te q'anon aj b'a' q'anon twitzale' **Luch Villalobos** twitzale' tu Paxil tuky'i te pujul yol **Palacio**, **Cristóbal Axcueta** b'ix te twitzale' **Pablo Escobar**, ajk'u'ul tmin. Ax aj b'eljuj qya' owul jun yab'il owok kyij xjal b'ix eb'aj kamik. Kyaqil kye amaq' owok kyij te yab'il.

AQ'B'I 1577

208 Twitzale' **Ambrosio te Castellano** b'ix **Wa'ch López Ma Simaj** aj mulayon tuj b'eljuj mutx' aq'b'i aj kyqe naklet oqet tuj q'ij lajuj **Aj**.



Tuj q'ij jun tu jweb' qya' oxeq'ij **San Felipe** b'ix **Santiago** oqet jun xhlik'lika'j tajsik te ch'alq'ab' aj atqet twitz te t'jay Qajaw.

Tuj wuq tu kawnaq q'ij lajuj qya' owok tq'aq'al **San Cristián**. Tuj wajxaq q'ij junlajuq qya' jweb' Q'ij ojaw kanet jun **chixhche'w** b'an nch'uqusin tuq.

Tuj wajxaq tu kawnaq q'ij junlajuq qya' ojaw kyito' tzan te kab'junab' chuk aq'b'il tuj aj nqe tuq kyik'sla' te **San Andrés**.

AQ'B'I 1578.

209 Te twitzale' **Cristóbal Rubio** b'ix **Wa'ch Pérez Lomay K'oraxon**, Aj mulayon. Jakon Mutx aq'b'i aj, kyqe naklet aj wuq **aj**. Tuj te wuq tu kawnaq q'ij jun qya', kye qnan **Palopó exik** tu tb'ay Q'ij.

Tuj tb'ay Q'ij jweb' q'ij kab'e' qya' ege k'alo' kye twitzale' **k'iche'** tuj **San Miguel Chi Meq'en Ya'**.

Tuj wajxaqlajuq q'ij tu kab'e qya' Okamik te mulayo tu amaq' **Wa'ch Pérez Lolmay K'oraxón**.

Tuj jun q'ij tu jweb' qya' opon te twitzale' **Pablo Cota Manuel**, mulayon aj njaw in kyajlal kye jay tzani **Santa Maria Asunción Tzololá** tuj te wuq tu kawnaq aj qya' ni oxik kyq'uma' b'ix okyq'apoj tkamiky te twizale' **Luch Solis** b'ix twitzale' **Panch** b'ix kyaqil kye twitzale' tuj kye najayon, aj eb'aj etz i'n tuj kymulb'il.

Aj kyetzlen a'ox okaj te twitzale' **Hernando** okaj kamb'a' te amaq' b'ix **Gaspar Chululán** tkab'i naqe mulayon kyetz epon tky'ixel kye najayon. Tu tb'ay q'ij tu b'eljuj qya'. Tq'ijlal te chalajsb'il, eqetz tzani te **Luch Fray Wa'ch Martín**, xb'uq'iyon **Fray Francisco de Figueroa**

Tuj wajxaq tu kawnaq q'ij junlajuq qya' oqtxi' kawiyon tzan **Andres** opon **Pangam** te twitzale' **Gregorio Valverde** Kawiyon.

AQ'B'I 1579

210 **Bernabé Arana** ax **Gaspar Chululán** tkab'i mulayon. Tuj jun tu oxqal aq'b'i aj jetuq kyqe naklet oqe tz'aqik tu q'ij kaj **Aj**.

Tuj winqi' q'ij kab'e qya' owok niky'b'e' tzan kye mos jun nim q'oj aj omakun aj jetuq jaw si' a' kyw' tzan te Pal twi te **Panajachel**.

Tu wajxaq q'ij jweb' qya' epon kab'e mos exik max **Zacatán** exik lajo' tzan te twitzale' **Pan Q'am (Paxil)**.

Tuj tb'ay q'ij tu lajuj qya' okamik te xb'uq'iyon ky'ij kye **Santiago Atitlán**, **Fray Wa'ch Granero**.

Tu oxlajuq q'ij lajuj qya' opon te twitzale' Pal **Jerónimo Gomez** te **Cordoba** tzani qnan Uy aj t'at' paxil aja' nkye aloman nim wakxh **Tzololá**. Yaji oxik kyswá xhcho'onal te aj twitzale' mulayon.



AQ'B'I 1580

211 Twitzale' **Wa'nch Hernández** b'ix **Pa'k Ximénez**, aj a'e' Mulayon.

Tuj kab'e oxqal aq'b'i aj kyqe naklet oqet tz'aqik aj q'ij jun **AJ** Owox tzani te kamb'ayon te twitzale' **Luch Solis Ajpop Xajil**, tb'etx'el te twitzale' **Jun Iq**. Tu q'ij kab'e qya' aj kyqe naklet kyaqil kye k'ulul jay nik'ajchaq q'ij

AQ'B'I 1581

212 Twitzale' **Cristóbal Rubio** b'ix **Luch Méndez** aj Mulayon Jakon ox mutx' aq'b'i aj jetuq kyqe naklet aj q'ij junlajuj **AJ**. Tuj wajxaq q'ij oxe qya' opon te Pujul i'l **Diego Ramírez** Tuky'i aj tz'ibon **Antonio Juárez**, tzan tjtaz in tajlal kye jay; epon jun q'ij Miércoles.

Tu tb'ay q'ij ox q'ij wuq qya' Chiq'ij oqe kychasu' **Gaspar te Rosales**, aj iq'il kyajlal kye aq'unon **Reales**, tzan tpaj tb'i aj k'u'ul tmin **Alonzo te Vides** b'ix okamik luwew, tu kaj q'ij tu wuq qya' owok kyaq'sa' te tz'ibon tzan tk'ulun aq'unj. Yaji exwa'q yik'ul kyib' twitz te pujul i'l twitzale' **García Valverde**, pon e'el cha oxeq'ij oqe kytzyu' owitzjik **catalina tme'al Luch Ramírez** b'ix nme'al twitz **Qajaw** (nky'ewla'l) wetz a'in **Panch Hernández Arana**, kab'lajuj qya' aq'b'i 1581. tuj te tq'ijlal te **Santo Tomas** jweb' q'ij kab'lajuj qya' aq'b'i 1581, oxik kyen te q'aq' n'etz tuj te witz xhju'y b'an nim tuq q'aq' njatz tuj te tq'ijlal te makb'il te tmankb'il aq'b'i yaji oqex kytzajsa' te q'aq' tuj te tmankb'il aq'b'i.

AQ'B'I 1582

213 Twitzale' **Ambrosio te Castellano** b'ix **Pedro Martín Rajtzij** winaq **Achij Ixq'ujay**, Mulayon tuj kaj tu oxqal aq'b'i a'tx aj kyqe naklet. Oqe aq'ik tu wajxaq q'ij aj. Ochojon te oyej tuky'i sk'apun o waq'ik tu qaq max tu junky qaq q'ij. Te aja'n ewa' tzan tpaj nya'tx tuq ilti'j tzan txik kyq'apo' tuky'i tq'ajab' te kawiyon aj tq'ij te tal **Pascual**. Tu tq'ijlal te makb'il owaq'ik.

214 Tuj Qaqlajuj q'ij kaj qya' aq'b'i 1582 owel eqi' **Luch Ramírez** ti taq'un tzan tpaj k'onti'l o wok tzwa' tk'uj ti taq'un.

Tu q'ij jweb' qya' aq'b'i 1582 okamik qetz qtat te twitzale' **Provincial Fray Gonzalo Mendez** tuj te tjay qajaw tu **San Panch tu pan q'am**.

Tuj Jweb'lajuj q'ij qaqlajuj qya' okamik **Alonso Uchab'ajay**, oqe kyk'alo' kye muliyon okamik tuj te jay aja' nkye qex lamo' xjal tuky'i kyil tu lajuj q'ij junlajuj qya' aq'b'i 1582. Te kawiyon twitzale' **Hernando** eb'aj qex tlamo'.

Tuj q'ij wuqlajuj te qaqlajuj qya' oxik tu malaj qetza qtat k'ulun kwent tb'i' **Fray Juan Martinez** tu oxlajuj q'ij junlajuj qya' aq'b'i 1582.

Tu b'eljujlajuj q'ij qaqlajuj qya' opon tu txaq aj oxik **Tulan te San Clara**.

Tuj b'eljuj q'ij qaqlajuj qya' okamik te Twitzale' **Cristóbal Rubio** wuq Q'ij, tu tq'ijlal **Santa Catalina**.



AQ'B'I 1583

215 Twitzale' **Panch Perez** b'ix **Diego Hernandez Xajil Mulayon**. Tuj jweb' tu kamnaq aq'b'i aj kyqe naklet oqet tz'aqik tu q'ij jweb' **Aj**.

N'ok junan tzani a'in aj tij **Pacal Panch Diaz** tucky'i **Pancha Catalina** aj Oqtxi' naj twitzale' **Diego Pérez Atzij Winaq B'ak'ajol**.

Tuj Wayxaq q'ij jweb' qya' omeltzjik tu malaj te Qtat aj xb'uqiyon oqa tuj aj lajuj qya' qa b'an aj qe ajla' jateb' q'ij kye **Kaqchikel** aq'b'i 1583

Tu kaj q'ij wajxaq qya' aj tq'ijlal **santa maria** tzan tjaw kyhxpó talq b'ix tzan tok kyswa' tq'aq'al tkwa'al te **panch martin** b'ix te saqchb'ilayon te pelot **Andrez k'i'o**. Te tnab'l nxjelun tuq tzan tel in tetz til te **pan Q'am**.

Oxmaj qanin najsb'il te tat **fray Panch salcedo**, b'ix **Panch santiago** aj tz'ib'on te twitzale' kawiyon tu kyaqil mos eb'aj xik txnaq'tzá b'ix b'aj qe tk'alo' b'ix eb'aj qe tb'uju'. Tu tkab'i' q'ij oxik tzwa' tq'ajab' kyi'j.

Tuj kaj q'ij tu b'eljuj qya' aq'b'i 1583. aj tok qonik'an okamik te twitzale' **José de santa María** aj kawiyon max **Tz'ikinajay** te **Santiago** te **Tz'utujil**. Tu jweb' Q'ij oqex kymuqu' te twitzale'.

Tu q'ij qaqlouj tu oxlajuj qya' titza' qetz qo ajlan te aqb'i qetza a'o' **Kaqchikel**, qa tu wuq q'ij jweb' q'ij lajuj qya' aq'b'i 1, 583 opon te twitzale' **Juan Rosales**, tucky'i **Wa'ch Morales** qo tzaj atz'ib'a stzi' te pim tze' b'ix te a' txini tu **Payán Ch'okol**. Oqex kyk'ulu' tu Oxlaquj q'ij okyk'amoj kye aj kyq'unb'en kye swal txolil tzani **Tzolola'** Ax oxik kysama' te swal txolil. Kyi te **Santiago**. Oxob' b'ix okyokslaj stzi' te **Q'ich'embal Payan ch'okol Pan panti** b'ix **Pa ko'on**, Eb'aj etz tu kaje q'ij epon tzani **santa María Asunción Tzolola'** tu wuq lajuj q'ij lajuj qya' xjanil te tq'ijlal te **san Lucas** tky'iklen **san Lucas** oxik max **Pan q'am** b'ix oqe kysi' te q'oj kyi'j aj najoyon b'ix ti'j te **Luch Ramires**.

Tu lajuj q'ij tu jweb'lajuj qya' aj titza' jq'apo'tz qetz kye aj **kaqchikel** tuj te junjun qya' winqi' q'ij tu tq'ijlal te **santa Catalina** jweb' tu kawnaq q'ij junlajuj qya' aq'b'i 1,583 owul **Wa'ch** swal a' kywi xjal tk'wa'al **Gregorio Mayorga** tchman **Luch Ramires**. Atx qonik'an te **santa Catalina**, tb'ay q'ij owaq'ik tky'ik aja q'iji max tu tkab'i q'ij owitz'jik.

AQ'B'I 1, 584

216 **Pablo Hernández** b'ix **Luch Ramires** aj Malayon, **Wa'nch Wich**, **Alguacil** tb'ayon; **Pa'k Gimenes** aj tz'ib'on.

Tu qaq tu oxqal aj qe naklet oqet tu q'ij kab'e' **Aj**.

Kab'e q'ij tkab'i' qya' oqet tu q'ij **santa Maria** b'an ky'i tumelil oxik tzwa' tetz tq'ajab' kyajsik kye q'analb'il b'ix okky'ixpuj lajuj q'ij aj Nya'tx b'an tuq tzan txik kyq'uma' tzan tpaj otzaj q'ama' tzan te



twitzale' **Qajulu** te twitzale' **Roma**, tu aq'b'i kab'e tu oxqal b'ix jun tu oxqal aq'b'i **Kaqchiquel** te aj nakb'il tu paxil **Iximche'**.

Lujuj tu mutx' aq'b'i aj kyulen kye mos (1, 524 1, 584).

Oqe kymok'i' tu sqo'w te kynab'l aj tkamik twitzale' **Luch Silis**, kawiyon tzani **santa María Asunción Tzolola'** tu tq'ijlal te ka'imj q'ij jweb' tu kab'e qya' aq'b'i 1, 584 tuj qaq q'ij kab'e qya' oqe kab'insa' tzan te xhlik'lika'j te q'analb'il aj atqet twitz te tjay **Qajaw**.

Tu wajxaqlajuj q'ij kab'e' qya' otk'amoj tetz te mulon **Luch Martín Ratzij Winaq Achí Ahau**. Twitzale' **Luch Martín** kawiyon tu paxil **Santa María Asunción Tzololá**. Te **Pal Fray Wa'nch Martines**, xb'uqiyon, oxwa'q q'apol tmulb'il b'ix nya'tx b'an n'el tuq tq'ajab' ti'j te tb'anil twitzale' **Ambrosio**, xhchman twitzale' **Hxjok**.

Tu ox tu kawnaq q'ij toxi' qya' aq'b'i 1,584 opon max **Nicaragua** te **Pal fray Wa'nch Martines** lajo' tzan te pal mulon te kawil y oxik max tu malaj. Tuj b'eljuj q'ij tkaji' qya' aq'b'i 1,584 oqet te twitzale' **Wa'nch Hernández** tk'ajol tzqan **Hxjok** naqe **Ajpop Xajil** tzan kye kyaqil twitzale' **Xajil** tuj te qaq tu Kawnaq q'ij kaj qya' exwa'q q'umal junky'el max **san Marcos** tu **Payán Ch'okol** oqe stzi' tmulb'il te pal Fray **Juan Mendoza** aj eqeten kyaqil kye twitzale' tuj Oxlajuj q'ij twuqi' qya' aq'b'i 1,584 opon te Qtat **Pal Fray Wa'nch Casero** tzani tu amaq' **Santa María Asunción Tzololá** aj man tuq nkye wa'an.

Ax opon qetza qtat **Fray Wa'nch Martines** yaji oxik max tu **Kanada, Nicaragua**. Ejunan oxik tqani' aj tpon hor tzan kywa'an.

Tuj kajlajuj q'ij jun lajuj qya' aq'b'i 1, 584 opon **pan Q'am** txq'an kye qtat aj e'ul max **kastilla** jweb' lajuj epon tu tjweb'i' q'ij tu jun lajuj qya' owok **kyaq te qyÁ** aj ojetuq qo sto'e' jun rat owel xhk'ate' tjaq'. **Wa'nch Mos** oxik swan b'an'ax tpakb'al aj mina' tuq toknoj tnajb'il te tyab'il q'ij kaj oqa jweb' seman aj jetuq xik q'uma' te twitzale' Mulayon twitz Paxil oqe sto'e' twitz tx'o'tx tzan te qya' ax owel xhkate' titza' qeb'en tuq. Tuj tqaqi' q'ij tu junlajuj qya' exwa'q e'el tuj pim k'ul, tuj che'w tx'otx' te **pab'al kaqche'**. Qa oqtel ak'ulu' tb'anil oxel qswa' yatz kab'e' qa ox amaq' tzan awa'an kyi'j oxik q'uma' te aj k'olaj xjal xk'amal yolj. Qa qe iqi' o'nal chjawel qyob'a' kykab'il ejaw oq'. B'a' nalo tat oky'ik stzaqb'e te mos. Ikxji oqe tk'ulu' kyaqil okyna'oj max **Pan Q'am** b'ix oxik kye kytat b'ix te kawiyon. B'eljuj Q'ij aj ojetuq ky'ik opon te meb'a' tuj **Roma** tuj te txjanil te **Santa Hxkatali'**, kye mos oqe kyk'ulu' jun najb'il tu aq'b'i 1, 584.

Ak'ix aq'b'ini oxik pakb'a' te meb'a' xjal tu sabado wuqlujaj q'ij jun lajuj qya' aq'b'i 1, 584 te i'l aj otzaj si' qetz te **Tz'alam** tu qamaq' te Kawiyon otza stzi' qetz qetza kix tuq kyi **Guazacapán, Sanchojon** keb'inaq te tmin kye **Guazacapán** 600 tmin aj awaj qmeltz'u' kyaqil tuky'i te twitzale' **Luch Martín** twitzale' **Panch Pérez, Diego Hernandez Xajil** b'ix twitzale' **Ambrosio** te Mos exwa'q swal te meb'a' tu **pan Q'am**, b'ix te twitzale' qtat **Fray Wa'nch Martines**, aji te oyolin kyi'j kye meb'a'.

Ax okyqanij kye sqo'w kye aj **Pa Tulul** b'ix kye aj **San Migel** aj exwa'q yik'ul kyib' kywitz kye meb'a, Owetz tuj te u'j tu tb'i te kawiyon b'ix oxik qswa' te sqo'w qetz winqi' q'ij kab'lajuj qya' aq'b'i 1, 584, oqetz tz'aqik te saqsb'aqon aj tq'ijlal **Santo Tomas** wetz a'in tij **Panch Diaz** xb'uqiyon otq'apoj waq'un



217 Te twitzale' **Ambrisio Castellano** b'ix twitzale' **Panch Pérez** Mulayon; **Luch Kaqrum Alguacil** Tb'ayon. Jakon wuq tu oxqal aq'b'i aj kyqe naklet tuj kab'elujuj q'ij **Aj**.

Tuj qaqlajuj q'ij lajuj qya' oky'ik **Wa'nch** kab'junab' oje lu'lun tu tx'otx' oten nim max jqe sto'e'.

Tuj qaqlajuj q'ij oxe qya' ojk'amoj te tza'j aja aq'b'i 1, 585, Jun q'ij **Domingo** q'onik'an **Gaspar Q'eq**, oqex tmuqu' aj okamik.

Tuj ox tu kawnaq q'ij oxe qya' opon te swal jun tb'anil pakb'al b'ix man tuq Lajuj tu mu'tx' oqe swa' tu amaq' kab'e mil Tmin tzan tpaj tkaj tuq te kawiyon cha a'ox tuq Lujuj mu'tx' at aj oxik tzwa' tu amaq'! Ajna'l tqaqi' q'ij tu aq'b'i 1, 585. Ajna'l tjweb'i' q'ij tu tjweb'i' qya' omankun te q'oj; opon te mankb'il b'ix kyoksla'j te mojon aj oxik tq'uma tzan tok kysi' kynab'l te twitzale' **Rodrigo Quisano** aj limsal kyk'u'j xjal tzani **Tecpan Atitlan** b'ix kyaqil tu jun b'uch'uj te twitzale' **Alonso Perez** limsa' tzan **Santiago Atitlán** b'ix Tz'ib'on **Panch Pulgar** b'ix **Villa Castilla** B'ix **Santiago Chanco**, Oneyon a'e' ji eqe sin te mojon kye mos oqe kyk'ulu' twitzale' te Mulayon **Panch de Guinea**.

Ax oxik tpakb'a' te k'ayb'il te q'olb'eyon **Quijano** ky'ij kye kxhlan tu jay.

Tuj ox tu kawnaq q'ij opon **Pedro Juan de [Meelga]** xb'uqiyon, ti k'ubil yol twitz Paxil te **Pal Fray Wa'nch Martines** ky'i b'is oxwa'q tuj xk'amal yol tu jun b'uch'uj jay aj q'ij kab'e te tkaji' qya' te oqtxi' tzani tu tjay ojaw te **santa María Asunción Tzolola' Tecpán Atitlán**.

Okamik tzani te chman **Diego López Pakal**. Tuj b'eljuj tu kawnaq q'ij tqaqi' qya' okye'e'j twitz te tb'anil titzb'alil. Omankun luwew b'an nkyesakantik te tq'ijlal **Qtat Luch** b'ix **Qtat Pa'k**. aj tqe q'ijsla' tzan te pal xb'uqiyon **Fray Wa'nch Mendoza** ajna'l sabado Tuj qaq tu kawnaq q'ij wuq qya' okamik te twitzale' **Gaspo Manrique Kawinay** te junky q'ij tq'ijlal te santiago, tq'ijlal te santa Ana tmankb'il b'eljuj qya' Okamik te twitzale' kawiyon te **Matzula'** te **Qtat Wa'nch Ch'aqa Nawilá** Sil a' kywi' xjal te **Nahuala'**.

Tu lajuj q'ij tlajuj qya' okamik **Gaspar** tk'wa'al **Panch Velásquez** tji' **Lucas Muela**. Tij **Lucas** b'eljuj q'ij tqya'ul tb'ay lajuj qya' owok si' tq'aq'al te **Q'alel Uchab'ajay**, te **Qalachi** jweb q'ij owoksi' kyq'aq'al.

Tu tkaji' q'ij qale' okamik twitzale' **Wa'nch Hernández** tk'wa'al tzqan **Xhjok** Oxwaq muqb'aj q'eqo' tu tjweb'i' q'ij.

Tuj wajxaq q'ij kab'lajuj qya' oqe si' te **Santo Sacramento** tuj te **Jawsb'il**, te **pal Fray Wa'nch te Torre**, ateqet tzani tu **Tzolola'** te swal tb'anil kye xjal **Rodrigo te Quijano** Kawiyon **Luch Martín** Kawiyon **Luch Martín** kawiyon b'ix **Pal Fray Martines** **Fray Jerónimo** **Fray Diego te Rivera** b'ix **Juan Gómes Chinta**.

Tza'n nmankun ja aq'b'i te tjweb'i' q'ij te **Santo tomas** owitz'jik nk'wa'al **Gaspar Galel** Wetz aj tij **Panch Dias** Ma **Pakal**.



AQ'B'1 1, 586.

218 **Diego Hernández** xajil b'ix **Panch Arona Aj moxnay**, Mulayon; **Gregorio mayorga Alguacil** tb'ayon, **Luch Martines Pérez Alguacil**. tbáyon b'ix aj tzi'b'on tuq **Mateo Garcia**.

Tuj wajxaq tu oxqal aj tqe naklet oqet tu q'ij b'eljuj **Aj**. Tzani owaq'ik tqe tz'ek njay aj oqe tk'ulu' aj nkyin mulan tuq.

Tuj Kaj lajuj q'ij jun qya', tq'ijlaj **Epifania** wok ksi' tq'ijlaj kye tij **pakales**, kye ichan aj tb'ay; Owel in tmulb'il te xhchmam b'ix te kawiyaon te najayon ax ochojon te Pal b'ix kyaqil kye twitzale' tb'ayon te amaq'. Owok kyotzqila' aj ntzani te Pal b'ix te Kawiyaon **Quijano**. Tu winqi' q'ij kab'e qya' owox twitzale' **Ambrosio** te Mulayon tky'ixel. **Luch Mendez Mama' Ajaw**.

Okamik tzani te twitzale' **Pach Pérez Atun kuk**.

Tuj ox tu kawnaq q'ij kab'e qya' kye tij **Pacales**, kye najoyon. Tuj kab'e tu kawnaq q'ij kab'e qya' opon te kawiyaon **Antonio Rodríguez** tzan tk'amon tnajb'il te kawiyaon **Quijano** aj jun rat tq'apoj te stortol b'ix ojky'ixpuj kyib' tuj jweb' q'ij kab'e qya'. Yaji oxik Kycha'o tu jweb' amaq'ji. xik kycha'o' tu jweb' qaq amaq'. ojetuq kychojlik twi kyk'u'j, twi tk'uj atuq cuatrocientos Tmin.

Tuj wuqlajuj q'ij oxe qya' opon te tewitzale' **Jerónimo Gomez te Cordoba, Pal**. Opon tu malaj eky'ik tu **Pa Tulul**, b'ix luwew owul tzani. Exwa'q **pakb'al tu Pa Su'm chi Kuchin San Migel B'ix Pa Tulul** Yaji ax oxik **twitzale' Bernabe' tu K'iche'** Pakb'ayon. Tzani tu amaq' santa **María Asunción Tzolola'** kyetz oxik kytzaq'b'e jun q'ij te kaj qya' apon te mulayon te kyaqil amaq', tb'i' **Fray Alonso Ponce** Oky'ik max **Santiago Tz'utujil Atitlán** oxik max **Pan Q'am**. Tzajnaq tuq tu malaj **Tenochtitlan**.

Tuj tqaqi' q'ij jweb' qya' ajman tuq n'ok stzi' ttab'l aj mina' tuq tb'antik te wab'j okamik **Catalina tme'al Luch Ramírez Uchab'ajay**.

Tuj kaj tu kawnaq q'ij wuq qya' jakon tq'ijlaj te **Santiago** opon te **pal fray Alonzo Ponce** Mulayon te Kyaqil amaq' oxik q'olb'eyon b'ix swal tpakb'al tyol Qajaw te kyaqil k'oloj. Aj tulen tu malaj oxik tu **Santiago Pojil** omeltz'jik tzani **Tzolola' aja'** opon tu tb'ay q'ij.

Tu tkab'i' q'ij kab'lajuj qya' q'eqo' oqe xitan tjay tu **Pan Q'am** tzan tpaj te kab'junab'. Kyxol kye xjal ekamik ate'ox tuq txq'an mos. Aj ntzani oky'ik kab'e q'ij aj mina' tuq tmankum te aqb'i'.

AQ'B'1 1, 586.

Tu kab'e qya' oxwa'q q'olb'eyon ti'j te pal Ajna'l jweb' aq'b'i 1, 586 oqeten qetza ¿Twitzale' tb'ayon, wetz a'in **Panch Díaz** tij **Pakal**; wetz a'in **Wa'ch te Guzmán** twitzale' kye najayon kyaq'umb'en te twitzale' **Ambrosio te Castellano** tuky'i **Luiz Pérez** b'ix **González** te **Guzmán**, te **Diego Hernández** xajil matij twitzale' xajil b'ix twitzale' **Bernabé**, **Wa'ch Alonso Saq'b'in** b'ix **Wa'ch Martines Makua**, naqe kye **Aj Pop**, kye twitzale' **Panch Maxobobin** b'ix **Juan Gómez Chinta** b'ix **Juan** te **Chaves** twitzale' **Pakal** tuky'i twitzale' **Miguel Q'alel Xajil** b'ix aj eqe k'ulun, aj jun tb'anil.

Tuj q'ij ox owok kychimo' kyib' kye twitzale' tzan xtxik kyswa' te chalajs b'il ky'ij qetz qtat **Fray Wa'ch Martín** b'ix Te **Fray Wa'ch te Mendoza**, e'el te kyetz, b'ix te twitzale' **Rodrigo Quijano**, nimsal kyk'uj xjal twitzale' **Luch Martín** Kawayon b'ix te Mulayon **Panch Arana (Aj moxnay) Woy Mayarga b'ix Luch** Tkab'i Mulayon kyaqil owok kychimó kyib' tu Amaq' Aj ntzaniye' kye xjal aj ate etz tzi jay; Te tkab'i' Mulayon **Luch B'oko' Chimaltenango, Aj Tz'alam Sitán, te Pa Sisiya'(Luch Pérez te Pan Pati'** b'ix kye **Ruya'al chay (Itzapal)** b'ix Kye kjoj lajol te **Santo Domingo Patzicia)** b'ix . Aj ntzaniye' kye eqe'awan te tq'ijlal. Ax o'ox qetza; k'ontil oqeten ti'ajx ni twitz; Ocholaj aj qox tu qlolj. Eyolin nya'tx nim aj qe kyk'ulú kyaqil kye twitzale' b'ix xjal aj at kyajwalil tu amaq; Owel qni'ky ky'ij aj ox tuj tq'ijlal te **Epifania**.

AQ'B'I 1, 587

219 **Pa'k Hernández** b'ix **Luch Mendez Ajaw** Aj Mulayon.

Tuj b'eljuj tu oxqal aj kyqe Naklet tu q'ij wajxaq **Aj** Tuj Wajxaqlajuj q'ij jun qya' oqe txjani' te stijal. Tu **Domingo** aj tk'amon te santo Sacrament te tb'anil Pal Tb'ayon Te twitzale' Pal aj atqet **Roma**. Ikjani oqe kyik'sla' te **tkab'i Domingo** tzani tu qamaq' te **Qnan Maria** asunsion **Tzolola'**. Tuj lajuj q'ij kab'e qya' ojk'amoj te tzaj b'ix owaq'ik **kuwares**. Te **Pal Fray Bonifacio** oqex stzi' te a' tzan tjaw stzi' a' twi tk'wa'al **Luch Ramírez** Aj Oxik kyswa' tb'i **Diego**.

Tuj Tqaqi' q'ij wajxaq qya' oKamik **Diego Hernández Xajil** opon tzani **Tzolola'** naqe q'olb'eyon Te **Pal Fray Luch Arbolada**.

Tu q'ij aj kyjaw lab'un ti'j te tq'ijlal Ch'alq'ab' (Kajlajuj oqex kyawa' kymonjon tzan **Panch Peren Ya'** b'ix te tz'ib'on tb'i **Cunteno** opon **Pa Tz'imay Ya'** oqet kyjoyo' opon e'el te **Gonzalo Martín**, aj Kolol te qetz.

Tuj tkab'i q'ij jweb'lajuj q'ij b'eljuj qya' oxik kycha'o' te Mis tuj te amaq' tq'ijlal **Agastin, Fray Jerónimo Tapia** tq'umaj te mis b'ix tzi ewitan ax kyaqil kye **Tz'utujil**. Yaji epon **Santa María Magdalena (Pa Tulul)** tzan kyk'amon te yol tume'l tkaji' q'ij tya'ul **San Juan b'ix** te **Chi kaqix** kab'e' te san **Cristóbal**, qaq te a'e' tuq te kolol te qetz. Ax okyk'amoj te aq'unj kye aj Mulayon b'ix Lajoyon txol jay kye tb'anil **Pa Tulul**.

Wajxaq Tmin ochojet te kyaq'un te pujul i'l te jun q'ij; kab'e tmin te aj tz'ibon b'ix jun. Tmin te aj k'u'uyon kye **Santiago Atitlan** Echojon qaq q'ij; tu kab'elajuj q'ij Titza; tq'umb'en te **Santiago**, Lajuj tu kawnaq tmin oxik swa' te kolol te qetz, tetz tb'i **Gonzalo Martín** b'ix Kye twitzale' kyxol kye najayon.

Tuj tb'ay q'ij wuq q'ij b'eljuj qya' oyolin te pujul yol max **san Lucas** aj ojetuq kamb'an te q'oj b'ix ojetuq mankun ami'b'l yaji oxik max **pan Q'am** ka'yi'l te q'oj tq'ijlal te **san Mateo** kab'e kye aj **pa S'um** epon kywitz kye mos otzaj kychojo' te aj pujul i'l **Panch Peren Ya'** etzaj chojo' tzan te **Santiago** b'ix qetza oxik qin te tajlal).

Tuj te wuq lajuj q'ij b'eljuj qya' owul te **Bula**, oj k'amol tzani **Tzolola'** Aj nxb'uqil tuq qetz qetx tzej



Juan Martines, Otzaj lajo' tzan qtat tb'ayon, **San Luch** aj Atqet Roma.

Aj tq'ijlal kye tat san **Panch** aj tkamik te tat tzan te **Clerigo Santo Padre**.

Tu ox q'ij jujlajuj qya' oqe kyk'ulu' jun tal u'j tuj **Pan pati'** tu'jal xtx'o'otx' **Tomas Ch'i'al** Owul twitzale' **Bernardo**, aj nmulan tuq tij **Santiago** kyaqil kye twitzale' Enajan tzani b'ix oxik max **santiago** tuj viernes.

Ajna'l winqi' q'ij jujlajuj qya', aj kypon kye ajwaletel b'ix ax kye aj **Pan Q'am** wajxaq tuq kye aj wa'letel, jweb' tuq kye aj **santiago** qet kywitz ti'j te twitzale' **Bernardo** b'ix **Antonio Rodríguez** b'ix kywitz kye twitzale', aj eqeten ntzani **Alonso Velásquez José te torre** b'ix **Juan de León**, mos aj K'amol te tpak'b'alil.

AQ'B'I 1, 588.

220 Twitzale' **Migel López** b'ix **Gregorio Mayorga**, Mulayon; **Alguacil** tb'ayon, **Diego Sánchez** b'ix **Jorge de Robles** tzan tpaj te tiempo, tuj te oxqal aqb'i aj tqet te q'oj tu q'ij ox **Aj**. Owok q'ij te jun yab'il kyaq

Kyxol kye tij a'ox k'wa'l nkye kamik.

Tzani oqe tz'e'k tjay te **Pach Díaz**, tij **Pakal** aj oqe nk'ulu' aj a'in tuq Mulon.

Tuj sábado lajuj q'ij oxe qya' owok b'an kyaq te qya'; cha a'ox okyaqxik b'ix oqe sto'e' twitz ka'j tuj b'eljujlajuj q'ij oxe qya' aj tpon te pujul il ti'j q'ojb'il, **Wa'nch** te **Morales** tu **payan Ch'okol**, **Pan pati'** **Pa ko'on** kan je muyon Real. Oxik chojo' kye Mulon Reales ti'j te kyaq'umb'en aj tb'i kab'inaq te majenj).

Tuj domingo winqi' q'ij oxe qya' oxik swa' te xhchman pujul i'l tal rey **Panch** tb'i **Ana** tuj martes kab'e tu kawnaq owaq'ik tu pujul il k'amol kyyol kye wa'letel tu **Payán Ch'okol**. Tuj tkab'i q'ij oxwa'q tb'etza' te qichu' twitz te mojon te ab'j oxik kyxon te ech.

jueves kaj tu kawnaq q'ij oxe qya' aj kypon te kolol il tu **Pan pati'** b'ix oqeten tuj max chiq'ij, qonik'an aj tpon tu **Payán Ch'okol**. Yaji opon te chimol tmin **Alonso Vides** tzan tpaj omeltz'jik Ateqet tuq kye mulayon, b'ix Pujul il tu **Pan pati'**. Aj tmankb'il q'ij te aq'b'i at tuq te q'oj twitz te **Gobernador Luch Martín** b'ix kye twitzale' tb'ayon nkye q'ojin tuq twitz te **Audencia**.

Tu lunes wajxaq tu kawnaq q'ij oxe qya' owaq'ik kyk'amon te tpakb'al tb'anil ti'j te kawiyon **Aju' Ch'inta** b'ix twitzale' **Ambrosio te Castellano**, b'ix te **Alguacil** tb'ayon. Te chimol tmin owok te kawil kye aj nkye wa'let.

Yaji e'ul eq'il kyajlal kye jay, te kawiyon **Wa'ch de Morales** oqe txnaqtza' tib' tuj sabado kab'e q'ij kaj qya' oxik te kawiyon eq'il tajlal max Quetzaltenango.

AQ'B'I 1589

221 **Panch Arana** b'ix **Gonzalo te Guzmán**, b'ix Mulayon: **Alguacil** Tb'ayon **Mateo García**; b'ix te tzib'on, **wa'ch Guzmán** **W'ach Aj Sik'ajaw**.



Jun oqal aq'b'i aj oje tuq kyqe naklet tu q'ij oxlajuj aj. Tuj kab'e q'ij oxe qya' owitz'jik nme'al, aj owok qswa' tb'i **Ana**. Wetz a'in **Panch Díaz**, tij **Pakal** Ax opon tu oxe qya' te twitzale' Cha'oyon **Karbade**, aj oxwa'q q'olb'el ja'chq amaq' tu **Chuwí' Sub'a**, k'onti'l owul tzani tzan tpaj te tmankb'il aq'b'i: aj ntza'n luwew oxik **Pan Q'am**.

Atx tuq jun aqb'i tzan tokten te twitzal'e **Luch Atzij Winaq b'ak'ajol** tky'ixel stat te twitzale' **B'ak'ajol**. Te e'el te tij **Fray Cristóbal te Olivera**. Tuj sabado qaq q'ij oxe qya' owul titzb'alil qetz qtat **Fray Cristobal** aj k'ayiyon aj oloq'on tzan 1, 200 twi'b'en aj ochojet.

Ojaw eq'i tajlal aj tul kab'inaq twi' tzan te tmin. Te qtat otzaj tyik'u te tk'wa'al te swal oyenj tu kyaqil amaq' te **Rafael Panch** b'ix kye k'wa'l nekit; kye junlajuj oxik kyi'j **fray Antonio Santiago**.

Te tat **Cristóbal Olivera** oxik tlimsa' tk'uj tzan k'on xtxik kyq'uma' te Mulayon.kawiyon

Tu kab'e tu kawnaq q'ij wuq qya' opon **Pan Q'am** te twitzale' **Panch** q'olb'eyon b'ix aj tb'ay twitzale' te Paxil. luwew ojaw kyin kyk'u'j te twitzale' mulayon **Valverde**. Tuj b'eljuj q'ij junlajuj qya' te xtxujelb'en te Mulayon otzaj txnaqtza' ewj te twitzale' q'olb'eyon te taqún tzan tkaj te tky'ixel te twitzale' k'ontil tuq teb'en aj kyaqil amaq' aj ateqet tuq tu tq'ab' te Mulayon, aj ja' tuq oje kamb'an tuq tzan tqe tkamb'a, tzan tpaj oxik swa' te taq'un.

AQ'B'I 1590.

222 Tu q'ij kab'e **ToJ** owitz'jik Maria, tme'al **Chep Tzololá**; tzani oqe kyk'ulu' b'ix nya'tx **Pan Q'am**, oqe tk'ulu' **Fray Cristóbal te Olivera**.

Tuj ox Q'ij jun qya' owaq'ik jun yab'il te alq b'ix che'w b'ix kyaq aj eb'aj kamik **Gaspar Chululán** b'ix **Jorge vera**, Mulayon **Mateo García** tz'ib'on; **Alguacil** Tb'ayon, **Luch Kaqrum b'ix Panch Ch'okojay**.

Tuj kab'e tu oxqal aj kyqe naklet tuj q'ij junlajuj **Aj**. Kye k'walon e'ul swal tq'ijlal tzani kye xjal. Tuj jun tu kawnaq q'ij jun qya' , tuj q'ij wuq, oqe kysi' te nak'b'il tuj tjay Qajaw kye aj **Santa Lucia** aj ma'tuq tz'ok kyjumb'e jun moj te tixna' ky'i titzan k'ont'il owok swa' til ti'j kye wa'letel ti'j te mulon b'ix k'onti' e'ok junb'e tzan te Pal **Fray Cristóbal te Olivera**, aj oqe k'ulun te nakb'il tuj te tjay Qajaw. Eb'aj e'x lajo' kyaqil kye mulon; te junjun oxik swa' mutx' b'ix te junjun oxik swa' oqal tmin b'ix xi si' kab'e'ky qya' kyaq'un max **Panichah** tzi jun xuj oxik swa' qaq qya' tjay te kawiyon, k'onti'l aj ntza'n k'onti'l owok kyb'uju' cha jun q'ij oqex lomó. Tzan kye kab'e ichan b'ix jun ku'xon aj ojetuq kye'ok junan oq'txi' tuj junlajuj q'ij b'eljuj qya' ajaw, tq'oj te twitzale' **ambrosio te Castellano** kyuky'il kyaqil kye **Chopena'**. Tzan tpaj owex oxik pakb'a' b'ix kyekyi qa te chman nya'tx tuq tkwa'al te twitzale' tb'ayon qa cha'tuq oje tz'ok tjumb'e aj kyjunan. Kye **ch'inta'i'** aj e'el b'ix aj junb'el kyetz. Ikxji kyq'umaj te pakb'al i'l **Wa'nch** b'ix **Agustín Juan Joxol** owok kxmayi' kyxol xjal. **Bernabé Xajil** ojaw lab'un kyuky'il. Wetz **Panch Diaz**, a'in tuq Mulon aj tky'iklen tzani. K'onti'l oxik kyin tpakb'alil te twitz te Pujul tzan kye **xajilá**, cha ejaw lab'un b'ix oxik ky'kawi' te **Diego B'atzú**. Ax oq'txi' e'ok junan kye **ch'inta'i'** ikja'ni okykoloj kyib' kye **Ch'inta'i'** Ikxja'n onaklet te q'oj twitz te mulayon b'ix kyaqil omankun kye kamb'ayon **Pedro Martín Q'eqak'üch**, **Gaspar Chululán** b'ix **Wa'ch Cortés**, Mulayon b'ix **alguacil**



tb'ayon **Luch Kaqrum ch'okojay** ax epon nekit b'ix limaq' **Pakal**, aj oje tuq tz'ox kychuku', k'onti'l ejaw lab'un txol jay. Opon **Pablo Hernández** ax epon **Ch'anach'a** kye loq'ol lob'j, k'on tzaj eyik'u' twitz **Gonzalo te Guzmán** tzan tpaj nb'isun tuq, tzan tpaj tetz tanim jun tb'anil te tij **Panch Pakal**, **Panch Gomez** b'ix te twitzale' aj nchojon te tmin **Sebastián te Arana** te tij **Pakal Martín de Chavez**, Tat **Diego Pakal**, **Wa'ch Yaxon Iq** b'ix **Wa'nch Q'alel**. Aja aq'b'i etzaj loq'et te chul te **Ch'anach'a** kye **Palopó** tzan kab'e tmin aj kyawal te aq'b'i te jun tze' b'ix aj ntzaj stzi' te txo'tx' te **xe chi Tukur**, aj kyt'x'o'tx' tuq tu amaq'. Ax kyloq'oj te tky'iwix te San **Bartolomé**; kab'e tmin Oxik kyswa' kye k'w'al. Como nya'tx tuq kye kwa'l b'ix aj xb'uq'iyon exwa'q najsat te mulayon tzan tuq xtxik kyqani kye **Ch'anach'a** lxxji omankun tzan te mulayon aj kawiyon atuq tajaw kyaqil te kynajb'il kye chul b'ix te tx'otx'. Aj ntzani oqe kyoksla' kye San **Antonio Palopo'**, ajk'onti'l tuq kyeb'en ti' tuq nkyk'ulu' kye twa'al aj nkye k'ulun tuq jun q'oj. Tzan a'e' tuq kye ku'xon b'ix owul pawal ky'i'j kye ku'xon tzan tuq k'on tox stzamó tib'. A'e' Kye tk'wa'al epajin kyi tetz owok wen wetz tij **Francisco Nekit Pakal**. Tu kab'lajuj qya' opon te kawiyon te San **Bernardino Pa Su'm**, aj oxik lajo' tzan te twitzale' **Panch**, q'olb'eyon aj owul max **Castilla**, aj oxik lajon kye aq'unon kye kyaqil amaq' te chojol kyetz ate kamb'ayon tu Paxil. Aj ntza'n: Tq'umaj te q'olb'eyon twitzale' **Francisco**, **Diego kota Chuy** Owok si' kamb'ayon kyi'j kye **Tuquche'es Pa S'um**, owok si' kamb'ayon ky'i'j kye **Q'eqak'uch tu Tzololá** twitzalé **Luch Martín Atzij Winaq Achi**, aj kawiyon tuq tu **Tzololá** b'ix te twitzale' **Carlos**. Tu tq'ijlaj te **Qnan Liy Len** owox **Panch Ka'oq** tu Kamb'amj te **Pa Tulul**.

AQ'B'I 1591.

223 twitzale' **Bernabé Xajil** b'ix twitzale' **Luch Mendez B'ak'ajol**, Mulayon, **Baltazar**, **Aju'** tz'ib'on; **Alguacil** tb'ayon, **Bernardino Q'eqak'üch** b'ix **Wa'ch Carrasco Chululán**. Tuj ox tu oqal aqb'i aj kyqe naklet oqet tu q'ij wuq **Aj**. Tuj q'ij lajuj akbal owitz'jik **Gaspar**, tk'wa'al tzqan **Chep** Tuj b'eljuj q'ij jweb' qya' opon **Tzololá** te twitzale' **Diego Zarbate**. Ax opon tu **Tzololá** tuj tkaji' q'ij aj txik **Santiago** tuki'i. **Niebla Chanchos Diacomano Díaz**, twitzale' **Wa'nch**, **Alguacil** tb'ayon, te pal **Fray Panch te Figueroa**, xb'uqiyon; te aj tkab'i Mulayon twitzale' **Carlos** b'ix te kamb'ayon **Luch Martín**. tuj tqaqi' q'ij owox te twitzale' tu tjay te Pal; nya'tx tuq tb'anil jay, at tuq che'w nim tuq, man tuq ch'in tmankulen jun tjay.

Luwew awaq'ik te q'oj kye **xajila**, aj eqe k'ulu' tzan te twizale' **Luch**, tk'wa'al tzqan **Panch** tk'wa'al tzqan **Felipe** b'ix **Wa'ch Luis**. Okaj tu Twi' aj Ntzani, aj oqe kyk'ulu' te tjay **Wa'nch Wich** te **Castellano** aj eqe k'ulun kye q'oj. **Alonso Rodríguez Kota Chuy**, aj txq'unlab' te twitzale' Cha'oyon, opon tu q'ij wajxaq **kamey** b'ix oxwa'q tyik'utz te kawiyon aj oje tuq qe kytz'ib'a' a'e' aj twitzale' b'ix oxik tin te aj twitzale' kyaqil te u'j tu q'ij **b'eljuj Kuch** owaq'ik te tz'ib'il tuj te mulb'il.

Tu q'ij lajuj **Q'alel** ajaw kyin kynab'l b'ix kye xjal owok kytz'ima' ti'j te uk'a'mj. Tu Lunes owex tin te k'ayil te uk'amj b'ix **Panch Diaz**, **Estaban martín**, **Gregorio**, tkwa'al tkab'i mulon **Diego K'islaq**, **Wa'nch Tum** **Wa'nch Ajxit**, **Ajtz'alam aju'**, **Felipe Sik**, **Martin Cruz**, **andrés Raxtun**, **Marcos Díaz**, **Miguel**

Laj, Diego tk'waal laq, b'ix **Wa'nch Pérez Xitamer** ax eb'aj ex kyito' tkwa'al tzqan **Felipe, Simon Chial** b'ix **Juan Iyu**, te jun oxik si' lajuj tu kawnaq xhchikot oxik ti'j te tze' b'ix oqe kysi' te kaj b'ix jweb tmin te chojb'il. B'ix kye aj k'onti'l eb'aj ex cha exik chojo' lajuj tu mutx' b'ix ox tmin te twib'en, ox tu kawnaq tmin twib'en, b'ix ox tmin twib'en, oxik kyswa' 200 tmin b'ix 160 tmin aj owok kychimo' kyaqil. Aji tyab'tej te twitzale' **Wa'nch Wich**, Owok si' tpaj aj tyab'il te Mulon, k'onti'l owok si' tpaj aj tpaj te tkab'i Mulon, k'onti'l owok swa' demant ti'j te **Caxeco**.

Tuj junky toxi' q'ij kab'e tu **kawnaq** q'ij jweb' qya' q'eqo' oxik qswa' tal u'j ky'ij kye, malon b'ix tkab'i tajlal te 520 tmin, 400 b'ix 300 tmin okychojoj kygan tuq tzan txik te aj nota ky'ij tzan tuq kyox kyetz kyichmil b'ix kye xuj tjay te pal tzan txik tyqani' najsb'il twitz te Qajaw cha'oyon kyekyi kye ichmilb'aj b'ix kye xujelb'aj k'ontil ti' oxik kyqani te ajaw, twitzale', tza'n Maxik qswa' jun pixon te qajaw te kyaqil twitz tx'o'tx'.

Yaji oxik kylajo' kye xuj q'apol najsb'il kye ichan, aj kyb'i kyaqil kyichmil aj twitzale' te **Wa'nch Wich** b'ix kye kyk'wa'al te Mulayon **Luch méndez** aj owok b'uju' wetz tu Mulb'il ikxji owok te q'oj, k'onti'l eqex lamo' te mulayon, aj oqeten tky'ixel max aj tpon te twitzale'.

Tuj toxi' q'ij jweb' qya' e'ox kyaqil kye twitzale' tuj xko'p te kawiyon b'ix te Mulayon b'ix te kyaqil aj eb'aj pajin tzan tpaj te echojon ni jun aq'b'il eb'aj witan kye twitzale' tuj xko'p, kygan tuq txik kyswa' txqan kye twitzale' epon kaj ichan ajkygan tuq kyonen kyij, te junjun oxik swa' jun aq'b'i b'ix jun tmin.

Aj ntzani te chojb'il te **Diego Karab'aj, Cristóbal Chub'** b'ix **Fansisco q'ulum**, tk'wa'al, ox aq'b'i b'ix tmin chojb'il te junjun Aj ntzani te oxik si' tzan te cha'oyon k'onti'l kyq'umaj jun tume'l tzan tpaj oxik swa' jun aq'b'i b'ix ox tmin te chojb'il jun tjweb'i' q'ij tmankb'il jweb' qya' Owajs kymeltzu' te tmin kye mulayon b'ix kysam. Kygan tuq kyxik junch'in yoliyon tuky'il te cha'oyon b'ix chojol kaj tmin te chojb'il kye maluyon b'ix kawiyon b'an nkye b'isun tuq te aj kyq'umb'en. Owok kychimo' jweb' tu kawnaq tmin aj oxwa'q kychojo'tz te tij **Ambrosio b'ix twitzale' Luch Martín** b'ix kye kawiyon kygan tuq tzan kychojo' max tu jun aq'b'i b'ix kab'e' qya' oxik tzwa' te tmajen te chojb'il te tkwa'al **Luch Solis**, aj kamb'ayon tuq.

Tuj sábado jun q'ij wuq qya' oqet tz'aq'ik jweb' **To'j** owex kyin kye twitzale' b'ix kye oqtxi' mulayon b'ix kawiyon Tuj lajuj aq'b'i te mulayon b'ix atx tuq tzan stz'aqet qaq tmin tzan tjakon 400 tmin aj owoken chojb'il kye twitzale' owajs kyswa' tuj te k'ub'il tmin txol jay. Otyolij Cha chojon te b'ix tajlal te lajuj tmin te kamb'ayon b'ix ox aq'b'i te aq'unj oyej tzan **Ambrosio Laju** tmin te twi' kymulb'il b'ix ox aq'b'i te jweb' qya' te chojb'il te jun b'ix jun aq'b'i te kyaq'un kye txq'aky kaj tmin te chojb'il te junjun b'ix jun aq'b'i Lukul tx'o'tx. Aj ntzani kyetz chojb'il aj otzajsi' tzan te kawiyon b'ix ojaw tin tetz kytze'. Oxik tq'uma' te pal tzan tuq tonen kyij kye twitzale' ti'j te kyb'is Ax owaq'ik te chojb'il tuj te k'ub'il tmi **Fray Francisco te Figueroa** Tzi tuq atqet te xnaq'tzon **Alonso Barrientos** aj txik tq'uma' jateb' q'ab'i aj maqex tuq lamo' te twitzale' **Diego Zarbete**.

Otq'umaj tzan k'on tok xhchimo' tuq kyib' ni jun el tzan k'on tuq txik kyin tkwentil kye tmin yaji ojaw kyin jun demant tzan tpaj Eb'aj ex lajo' tuj te k'ayb'il



Oyolin te twitzale' cha'oyon b'ix eb'aj chojon te tmin t'jay te kamb'ayon Exwa'q t'jay **Diego Laq** aj txik si' 489 tmin kyetz kyaqil aj kypon.

Ajna'l martes kaj q'ij qaq qya' **Diego Laq, Gaspar Chululán, Francisco Díaz** eb'aj ex te wa'letel kyi'j kye twitzale' tzan kye 409 b'ix oqal tmin kye aj eb'aj onen ikxji otzaj qky'exo' te tmin tuj te txol jay b'ix oxik kyq'apo te twitzale' Cha'oyon.

Te ky'exb'enon te tmin aj owetz tk'amo' naqe tq'umaj te Cha'oyon. Aj tmankun te tmin ekaj kye ky'exb'enon te chojol te aj tmin naqe aj tq'umaj te cha'oyon. Aj j'qe sto'e' oxik kyq'uma' kywitz kye xjal tzan nkxyik kyaqil twitzale', cha a'ox ekaj kye **Alguacil** b'ix te mulon kyi te twitzale' ti'j tq'umb'en tzan tuq tkaj te mulon aj man tuq nchojet te twi'b'en, k'ontil oqe kyajla' te tmin aj txik kyswa' te twitzale' b'ix echojon kyaqil aj mulayon ky'i'j kye mos b'ix te junky q'ij q'eqo', aj tqe kyk'ulu kyaqil aj ntzani, Owex te ch'ojoyon max Santa Lucia.

Tu tkaji' q'ij at tu lajuj q'ij tzan tuq tmankun te qaq qya' q'ij jun lajuj **Q'alel** (Winqi' q'ij qaq qya') okamik nk'wa'al. **Panch Díaz** tij nekit **Pakal** okamik wuq tu kawnaq q'ij aj jetuq najan tu **san Wa'ch (Naula)**.

Tuj jweb' q'ij wuq qya' tu q'ij oxlajuq q'ij tij **Nekit Pakal**.

Tuj qaq q'ij lajuj qya' q'ij jun pi'ch aj tqe sto'e' aj tjukin t'jay te tzqan **chman Diego López Nekit Pakal**, Nloq'oj wetz te jay aj te tzqan twitzale' **Luch Solis**. Tu wuq q'ij kab'e amaq' atinqet tuq wetz tu ak'aj njay epon kyaqil kye twitzale' **Luch Solis** tu **Domigo** kab'e' amaq' atqet tuq twitzale' tlimaqaal tu amaq'. Eqeten kyaqil tzan kywa'an b'ix qet kyswa' kyb'i kyaqil kye twitzale' tuj te kyu'jal kye jay aj oloq'et, kywiz kye twitzale' kamb'ayon b'ix Mulayon tu qaq tu kawnaq ojaqet twitz te qya' b'ix oqe b'aj sto'e'. Te q lolj b'an nim tuq k'ontuq ti'l eb'ajil te qya'.

K'onti'l tu eb'ajil kyaq twitz te tx'otx' oqeten tuj te b'an qloj atx aj taq'ik te tyab'il q'ij b'ix ikxji oqeten max aj qxhk'ate' txe' ka'j.

AQ'B'I 1592.

224 **Pach Díaz** Mulayon; **Luch Méndez** Mulayon **Bernabe Sayn**, tzi'b'on, **Diego López** b'ix **Pach López Alguacil**.

Jakon kaj tu oqal aq'b'i atx aj kyqe Naklet b'ix aj tqe kyk'ulu' max **Iximche'** tu q'ij kaj Aj. Tu q'ij ox xik b'et kyaqil kye twitzale' tu **pan Q'am** tzan tpon kysi' ti'jx txq'anqy. Atuq te kamb'ayon tuj te paxil twitzale' **Luch Malente**, q'olb'eyon b'ix exwa'q qanil te il taq'ik te tmin tzan tpaj te chojb'il tuq kyitza' kye twitzale' b'ix kyaqil kye kamb'ayon yaji xik naj k'ulul jun q'ajab' te jun b'uch'uj aja nqe nab'a' tu'jal Qajaw, tq'umaj te twitzale' Mulayon aj oje tuq qe tk'ulu' te q'ajab tzan tuq te jun b'uchuj tk'wa'al Qajaw, Owok Kymako' te sqo'w yaji e'ox kyaqil kye twitzale' **Alonso te Barrientos** Kawayon b'ix kye **Gaspar te Chinchilla** Ax ikxji oqe kyk'ulu' max **Quetzaltenango** Aj tok kychimo' kyib' kab'e amaq' tuj te Chalajsb'il. Aja aq'b'i okamik nxu'jel, **Panch Díaz**.



Tzani eb'aj ok nb'uju' ky'i kab'e ichan tjay twitzale' **Ambrosio** wetz b'an bolin tuq aj njaw ktzyu'.
Tu jun q'ij wuq qya' n'ex lajo' tuj te k'ayb'il tzan xhb'aj oje tuq tz'ok nmako' te nxu'jel te twitzale'
Panch xitayul. Tuj wojxaq q'ij tqya'ul **ajmaq** oqe kysi' te il; Wajxaq tmin b'ix ox te kychojb'il b'ix owel
kyin wetz ntze' Te xuj oqe kyk'alo' ky, **Panch Díaz**, **Tij Pakal**, **Luch Rastún Xitayul Diego Xitamer**,
Diego Lopiá Andrez Patz'an Koyol, **Alonzo . Xitayul Wajtz'ay**. E'ok tesig **Esteban XJanel**,
Wa'ch Haratana Antonio julajuj Alonzo xitayul b'ix Luch Nimachi', Aj txik swa jun tb'anil txol
twitz te mulon.

Alonzo Barrientos. Kye twitzale' k'onti'l kyb'anij. Aj ntzani Kyq'amuj qa ma kye'ej aj wetzlen txini aja
tuq atqet Ajna'l qaq'lajuj q'ij wuq qya' q'ij junlajuj q'ij epon te twitzale' **Luch Aveto** Cha'oyon, ome'ltz'jel
luch Amaq tuj te pi'l a' b'ix oxwa'q q'ob'el te **Chuwi' Lay** b'ix kye Amaq'.

Te jweb' semana owul te twitzale' tzoni ax oxik max **Santiago**. K'ontil ti' tq'umaj aj tky'ik b'ix yaji oxik
max **Pan Q'am** k'amol jun omb'il. Aj txwaqlen q'olb'eyon **tzolola'** b'an ch'i nekit aj tponlen te twitzale'
k'ontil owoknoj twi tze'. Tjay kabe' hor tuj tkaji' q'ij ewitan tjay te pal **Alonso Rodríguez**, tz'ib'on
tk'wa'al te **Roberto** b'ix jun xitumj, junch'in kye ox mos b'ix jweb' aj k'onti'l ege joyo' eb'aj u'l swal te
tal aj ojetuq xik te twitzale'.

Oqtxi' tuq txiklen te twitzale' aj stzaj stzwa' kye twitzale' te wetz, **Panch Díaz** twitz te pal **Panch** te
Figuroa, k'ulul kuent b'ix pal **Gabriel** te **Soto** tb'ayon b'ix yaji ox okaj stzi' stze' te twitzale' b'ix
otk'amoj, ax tb'anil te twitzale' Cha'oyon b'ix oxi tza' te **Alonso Rodríguez** tz'ib'on te twitzale'.

Tu viernes wuqlajuj q'ij qaq qya' q'ij kab'elajuj **Aj**, taq'ik kychimon kyib' kye jumb'e'nj tzan te twitzale'
kye oqal ky'i qaq (106) eb'aj ok tjumb'e te twitzale' Cha'oyon.

Tu toxi' q'ij ox tu Kawnaq q'ij qaq qya', q'ij kaj **Tijax**, oxwa'q te twitzale' q'olb'eyon tu **santa Cruz**
tzan tpaj te nin q'oj aj atqet tuj te chuj. Tzan tpaj okaj tzani te twitzale' cha'oyon tij **Luch Agüero** tzan
tmankun kyaqil u'j.

Ajna'l Lajuj kawnaq q'ij wajxaq qya' aqb'i 1, 592 te aq'b'i 1, 500 te q'ij wajxaq Qej oqe kyk'alo' kye
ku'xon, oqal ti kyk'u'j oxik jitx'u' te jun jun b'ix k'alome' tuq ti tze'. Te mulayon **Panch Díaz**, **Tij**
Nekit Pakal te swal txolil **Alonso Barrientos** tetz tb'anij tzan tqe k'ulu' luwew. Kyekyi nqetuq
kyb'uju' a ja' tuq at min q'inomal ttx'otx'al b'u'ch tmin te chojb'il kyaq'un tu **Pan Q'an** tzan tuq kyqe
najsas', Pedro oxik oqal twi kyk'uj.

Te junjun tuj te k'ayb'il tuj te amaq' b'ix **Tzolola'** tzyul jun mos junjun.

Te twizale' te yik'ul txolil **Tomas Espinosa** oxik tqani'te il cha kyij kyetz **Real wa'ch Luis**

AQ'B'I 1, 593.

225 Twitzale' **Wa'ch Cortez** b'ix **Mateo Garcia** Mulayon **Esteban Martínez** tz'ib'on, **Luch**
Hernández b'ix **Panch Lopez alguacil** tb'ayon.

Tuj jweb tu oqal ojetuq kyqe naklet tu **Iximche'** oqet tu q'ij jun **Ah**.



Tij **Ambrosio te castellano** nxteqen tuq tzan tok mulon, nxteqen tuq tetz tzan tok luwew b'ix wej
 tuq twitz te pujul tumelil nxteqen tuq tetz ikxji tzan tetzin tuj te jay, K'ont'il ab'i tuq n'ok onen tetz
 tzan txik, aji oqe b'isun tetz tzan txik tu **Pan Q'an e'el** te **Pal Provincial** aj tb'i te **Salga**, Ab'i qwitz
 opon ti'j te jay. at tuq te q'oj tu tq'ab' te kawiyon **Alonso Barrientos**. Owok kyjunchi' kyib' kye aj nkye
 q'ojin ti'j te amaq' oxik kysama' te twitzale' **Pal**. Te yik'ul txolil b'an sik'tnaq tuj tetz tu tmu'b'il i a'ix
 nk'wa'al; b'an'ax nya'tx tuq ky'i jun tk'ujlaj atinquet ti'j ntzani

Ikxji otq'umaj tuj te u'j aj otzaj stzama' te Pal majenj, tb'i **pal Francisco Figueroa**, aj k'ulul oxik
 stzama' jun u'j ti'j. k'onti'l ntq'uma' qa kal stzi' tuq taq'un, b'ix kyq'umaj kye kawiyon qa kye mulayon
 junchin tuq kyuky'il kyaqil twitzale' aj ateqet tu chalajsb'il tuky'i te swal txolil tzan taq'unan aj otzaj
 q'uma' tzan te twitzale' aj nb'isun **Ambrosio te Castellano**.

AQ'B'I 1, 594.

226 Tuj wajxaq q'ij jun qya' oxik eq'i' te tmin txol jay. A tuq te kawiyon **Bernabé** tu t'jay jun qya' opon
 te kawiyon **Alonso Esquivel, Alonso Barrientos**. Tzan tpaj tmu'b'il te **Alonso Barrientos**.

Tzan tpaj oq'apet kyaq'un kye twitzale' tu amaq' ikxjani k'ontil kyk'amoj kyaqil tzan txik q'umal qa
 nlay tuq tz'aq'unan.

Oxik tqani' amib'l tzan tq'apet te twitzale' swal txolil tzan tq'apet te kyaq'un, tuj te tnajb'il at nqe tuq
 tk'ulu' kywitz xjal ikxji tq'umaj te twitzale' kawiyon **Mallen** b'ix q'olb'eyon b'ix kawiyon. Yaji aj tpon te
 twitzale' **Alonso Esquibel**, luwew owok si' tpaj **Alonso Barrientos** kyuky'il kye twitzale' aj kyeb'en
 tuq ti' nky'ik.

Kye b'ek'ayon k'oti'l ek'amjik. Kye twitzale' **Watz'ay** oxik kyq'uma' te kolol yol tzan tuq tk'amon te
 kyyol kye b'ek'ayon. Yaji maky'ik te kyqamb'en, okyyik'uj te b'ek'ayon aj kyq'umaj qa wetz k'onti'l tuq
 npaj. Wok kychimo' kyib' kye tji' kyuky'il kye aj k'onb'an kye nab'lin, oxik kyq'uma' kye b'ek'ayon
 kyetz kyb'i aj ntzanije': **Gaspar Manrique Wa'ch Luis, Diego Xitamer, kykab'il tk'wa'al Domingo**
Bernardino Q'eqak'uch luch, Panch Menchor, Andrez Nimapam b'ix **Panch Ajtz'alam Aju'**, aj xik
 kymajena' kye kyyol. **Gaspar** owok xhchimo' aj ichan ntzanije' b'ix exwa'q q'umal twitz **Alfonso**
Barriento.

Ajna'l jweb' lajuj q'ij jweb' qya' inpon wetz **Panch Díaz** tij pakal najlikin tu malaj **Denuchitlan** tuky'il
 te twitzale' **Pal Bernardino Cipriano** yik'ul xjal b'ix kye xnaq'tzal tyol Qajaw **Pal Nicolas Custodio** b'ix
Pal Panch te Figueroa. Ajna'l ox tu kawnaq q'ij b'eljuj qya' omankun qetz jq'oj tu kyaqil twitz tx'o'tx te
Xewakal b'ix **Tunali'**, oxik kysipa' qetz te **pulil**.

Twitzale' **Miguel López** b'ix **Pablo Ximenez Mulayon, Estaban Martinez, tz'ib'on, Panch Ch'okoj**
b'ix Martín Ch'inta, Alguacil tb'ayon.

Tuj qaq tu oqal jakon tq'ijlal te nankb'ib'l te **Iximche'** oqet tu q'ij lajuj Aj.

N'ok junan tzani tq'ijlal **San Simon**. Wetz **Panch Díaz**. Ajna'l tu kab'lajuj qya' owul te twitzale' k'olol

yol tzan **Panch te Santiago**. Opon jun ximal yol tuj jay kawb'ilyol te twitzale' **Luch mellen**. Te twizale' k'onti'l oqetz tajsik tkway; exwa'q limayon b'ix ate kawayon tgan tuq tzan txik stzipa' tuky'i jun xhcho'onal kye twitzale' aj exwa'q limayon kychukel.

Ajna'l lajuj q'ij kab'lajuj qya' opon jun pujul yol tz'ib'al kye jay tzan tkaj kye xjal. Tzan kye twitzale' qa at oyej aj nxik tuq kyoye' tzan kye qchman **ch'inta** tzan tqe kychojo' kyaqil kye xjal. Te pujul yol owox tzwa' jun tu'jal oqe stzi' kyaqil kye ichan oxel kyin te oyej yatz tzan tpaj xjal tb'anil a'ich.

AQ'B'I 1595

227 **Panch Diaz** b'ix **Luch Mendez Mulayon Estaban Martín**, **Te tz'ib'on**. **Diego López** b'ix **Panch López Alguacil** tb'ayon. tuj wuq tu oqal qe kyk'ulu, taq'b'i te nakb'il te **Iximche'** oqet tu q'ij wajxaq **Aj**.

Oqet kyk'ulu' te chalajsb'il tzani te nim chalajsb'il te **fray Martín**. Ajna'l winqi' q'ij qaq qya' n'ox tuj te xko'p Wetz a'in **Panch Diaz** oqe tk'aló **fray Wa'ch Martín**, nxu'jel, aj tq'ab' ky'i k'uxb'il wetz nxu'jel. Te txu'jel te **Sebastián Tuchin** oxwa'q twitz te Pal oqe tk'alo tib' opon twitz te kawayon **Antonio de Morales**. Yaji, opon ti' nchoj k'ontil matzawin nq'anaq kyite xuj. Ma tz'ok k'alo nq'ab' b'ix nkyin yolin jun tu'me'l ti'j te kawayon tuj te jay xko'p tu q'ij wajxaq b'ix nq'apoj jun tal u'j, nqex tuj te jay xko'p wuq tu mu'tx' q'ij b'ix owel in wetz ntze' te nmulb'il nb'isu tuj qaq qya' ti'j te b'is b'ix jun aq'b'i te qaq'un oyenj b'ix jweb' tu kawnaq te tmin b'ix kab'e tmin exwa'q win wetz oneyon wi'j ntzanije'. Te mulayon **Panch Xanba**, **Benito**, **Panch Q'otuq**, **Baltasar Mu'um**, **Diego Felipe**, **Martín Cruz** b'ix **Panch Qu'ipatán** a'ox aj ntzanije aj já tuq nkyib'et aj kyox tuj te jay xko'p e'el ti' tuq nky'ik. Te **Bernabé xajil** oxik lajo q'umal ti' oky'ik, Ojaw q'ojlik oqex kylomá tu xko'p. Owok si' kyaqil tpaj aj ti' ma tk'uluj kyij tal te jun xuj ky'i tichmil, k'onti'l ti' tq'umaj ti' okyk'uluj oqe kyipa' ikxji oxi kysamá xjal q'umal tuj te obj'ib'l k'onti'l owok kylimsa' kyk'uj tzan qel kykoló.

Te nb'aluk **Gaspar Pakob** b'ix **Wa'ch lx q'i'a'** eb'aj qe kansa' tzan kab'e' tmin. Te **Estaban Martín** k'onti'l oqex muqu'. Ax owox tuj te q'oj te koloyon.

Aj ntzani oky'ik q'ij jkab'il, kyaqil kye twitzale' oqe kyewa' kyib' k'onti'l oxik yoliyon q'ij wetz **Panch Díaz** ajna'l kab'e q'ij aj jetuq ky'ik te **San Bartolome Npon San Miguel Popoya'**. Wetz **Panch Díaz**. Lajuj q'ij yax jun kye aj mulayon oqe Chasu' tzan te **xhlik'lika'j**, junkylajuj q'ij yaji oqet jun xhlik'lika'j tajsik te tjay Qajaw b'ix ti'j te **tz'alam ajna'l** jweb' tu kawnaq q'ij b'eljuj qya' aqb'i 1595 owitz'jik nk'wa'al **Gaspar** atinqet tuq wetz, **Panch Diaz** tzani tuj **San Miguel Popoyá Fray Panch te Santo Domingo** oqex stzi' tu a' qwi'. Te swal txolill **Wa'ch Rosas** b'ix **Wa'nch** tk'wa'al **Wa'nch López**, tuky'i txq'unlab' kyloq'oj kab'e nkwa'y jun ajloq'oj te Martín te aj oneyon tuky'il te twitzale' Carlos aj atqet tuq te lajuj xjal tjay te **Panch Coroy** b'ix tjay te **Luch Sánchez**.

Tuj tqya' kab'lajuj owaq'ik te sqo'w tu **tzololá** tuky'i jun tu'jal; Mil tmin owetz kyin txol jay tzan tqe kyk'ulu'. Tu tb'ay q'ij b'eljuj Toj, q'ijlal te chuku'mj kajlajuj q'ij kab'lajuj qya' owitz'jik **Gaspar**. Kab'e seman yajiky atuq te tq'ijlaj te **San Miguel**.



AQ'B'I 1596.

228 **Panch Diaz** Twizale' **Luch Mendez** b'ix **Wa'nch Cortes** Mulayon; **Jerónimo te Paz** b'ix **Wa'ch Tz'utuj**; **Alguacil** aj mulon
Jakon wajxaq tu oqal tq'ijlal te nakb'il te **lximeche'** tu q'ij jweb' Aj. Atinqet tuj **popoya'**. **Migel López** owox tu mulb'il.

AQ'B'I 1597

229 Twizale' **Bernabé Xajil** b'ix **Bernabé Sayn**, Mulayon, **Diego López** b'ix **Cristóbal B'atz'in Alguacil** aj mulon Tuj b'eluj tu kawnaq aq'b'i te nakb'il te **lximeche'** oqet tu q'ij kab'e **Aj**.
Owitz'jik tzani **Petronila**, tme'al tzqan **Wa'ch Ch'ial**, tu q'ij oxlajuj **Toj**.
Ajna'l tkaji' q'ij kab'lajuj qya' oxeq'ij mina' tuq te tq'ijlal te tmankb'il aqb'i te **Qnan Liy** oqe sto'e' twitz te q'ij owok te qonik'an b'ix chi'q'ij oqeten ikjani b'ix owel xhk'ate' ch'in yaji aj jqeten ikxjani b'ix owel jaqlik tuj te kab'e or oqet qlo'e' tuky'i jun xtxob'lal.

AQ'B'I 1598

230 Twitzale' **Luch Mendez** b'ix twitzale' **Wa'ch Corte** Mulayon; **Diego Maldonado** b'ix **Jerónimo te paz Alguacil** tb'ayon.
Jakon oqal aq'b'i te nakb'ib'l tu **lximeche'** tuj kab'elajuj aj.
Tuj wuq q'ij te tq'ijal owewan te qya' mina' tuq tok lamitan aq'b'il, ya k'onti'l ojakul kanet cha tmajenaj naqe jun chich'ew; luwew oxik tewa' tib' junky ky'elky ikxji oqet max qel xhk'ate' jun palaj b'ix yaji owul tyik'ul ti'b' kywitz te jun b'uch'uj xjal.
Ajna'l Sábado winqi' q'ij kaj qya' jun Pi'ch, npon tzani tu **Santa Maria Tzololá**, wetz a'in **Panch Díaz** twitzale' **Ambrosio** te mos owul yoliyon wuky'il b'an nab'lin aj npon. Ax okyyik'uj kyib', nkyichalaj kye twitzale' tu amaq' b'ix owok kychimó kyib' twitzale' **ambrosio**, **Diego Benito** b'ix **Wa'ch Tz'utuj** tu t'jaj kychimoj ky'ib'. Owok kychimó kyib' b'ix okaj kysi' jun kyn'ab'l ti'j te q'oj k'onti'l tuq tmin ti'j, oxel nyoli' max qonik'an b'ix eb'aj xob' kye aj tu jay. Oxwa'q te tkab'i' mulayon, luwew oxik chojo' kab'e tmin te twitzale' **Lorenzo aja'** eqeten najayon oxik kyq'uma' tetz ch'imu'sit b'ix kab'e saq jal b'ix ixi'm aj aq'b'il eyolin tuky'i te Pal k'onti'l kyyik'uj tistil, ikxji k'onti'il tpaj te Pal. B'an'ax oxik kyajla' kye jay k'onti'l owoknoj kytumin ikxji oxik kyq'uma' kye kawiyon b'ix te **twitzale' Lench** oxik tetz: K'on Chb'isun. jPax tu **wo'ko'!**

Ajna'l wajxaq q'ij wuq qya', ma qo'ul tzani tu **San Wa'ch te Nualá** ajna'l tuj te **San Miguel**, tu q'ij ox kan, nxwa'q tu **Nualá**. K'onti'l nb'antik tuq qajlan te chi'b'j tu k'ul b'ix mutz' aj eqi' tuq tzan te xo'j tu b'ey. Tuj tq'ijlal te **San Miguel** oqe tuq kyq'ijsla' tu **tzololá** b'ix tu **Panajachel** kyetz nkyexik tuq tzi max kyjay



b'ix tu chq'aj nkyepon tuq ky'ila'j oqe kyq'ijsla' oxlajuj q'ij yaji n'ok tuq kychimo' kyib' tu q'ij ox **Tijax** oqe ky'iksla' junkyky'el; b'ix junky oxlajuj q'ij yaj, te q'ij ox **B'atz'** emeltzjik ik'sal tetz.

Tuj jun matij jab' oqet kyajsik te kyaqil kjoj b'an tzatz aj waq'ik tu q'ij **Tz'ik'in**.

Tu **San Lucas** eb'aj itz'jik kab'e kxhlan mos kaj kyoq' b'ix nkyeb'et b'ix kykab'il at tuq nim kyje'.

Kyaqil tu amaq' eb'aj tx'ajon, ichan b'ix xuj b'ix k'wa'l.

AQ'B'I 1599

231 Twitzale' **Miguel López** b'ix **Pablo Ximenes** Mulayon; **Panch** b'ix **Panch Ba'tz'in Ch'okojay Alguacil** tb'ayon. Tuj 1599 jokon te 101 tik'slal te nakb'ibl te **Iximchee'**, tu q'ij b'eljuj **Ah**. Okamik te twitzale' **Felipe kawayon** te Castilla b'ix kawayon, kyq'ojben kyaqil aj nkye ikslan, ichan b'ix xuj q'eq kyq'anaq Ajna'l Domingo wuq tu kawnaq q'ij qaq qya', ate **Pal Bernal Diaz** Owaq'ik jun q'oj tzani, ub'ech.

Atuq mulayon tb'ayon **twitzale' Carlos**. K'onti' tq'umaj tzan tok ti'j te mulayon tb'ayon b'ix oxik xtxon twitz te Pal. Kye mos owel kypawa'. kyib'

Tuj q'ij **kab'e ajmaq'** aj qet tu q'ij wuq qya') opon te **Pal Panch Fray Wa'ch** te **Mendoza** aq'unon, yaji opon te mulayon tb'ayon q'olb'eyon.

Tuj winqi' q'ij wajxaq qya' opon te pal, tu toxi' qya' tponlen te mulayon tb'ayon, oqe kysi' te chalajsb'il b'ix omankun te q'oj.

Tu b'eljuj qya' te nim te chalajsb'il te **Santa Cruz**, opon te mulayon tb'ayon. Tuj oqe kyk'alo' te xub'al xko't lajuj tu kawnaq owok kyb'uju' oxik kyswa' tuj te k'ayb'il te **San Antonio**, k'onti'l oxwa'q tkano'tz laqchik tzan tok tone' te Pal. Atuq te Mulayon Tb'ayon

Oxik tu malaj te twitzale' **Baltasar Abaunza**; oxik lajo' tzan te kastilla b'ix tzan tpaj nya'tx tb'anil tn'ab'l aj otiaqaj tzan tpaj tnajb'il, tzan tpaj owex lajo'tu **Pan Q'am**. Ky'ila'j aq'b'i oqeten kyxol kye mos.

Ajna'l tb'ay q'ij jun tu kawnaq q'ij kab'lajuj qya' te twitz **Santo Tomás**, okamik **Gaspar Vaku Tijax** Okamik tu q'ij b'eljuj **Aj**.

Tu q'ij qaq **Tzi** owok ch'in kyaq ti'j, toxi' q'ij oxa'wen ky'ik yajx okamik. Owaq'ik xtxa'wen kyik' tu bi's b'ix qale' aj q'ij okamik tzani **San Wa'ch te Nualá** oqex nmuqu' nk'wa'al a'in, **Panch Díaz**. Tzan kyaqil kyb'aj tna'o' okaj stzi' kyb'i te kyaqil aj exik tuk'le' Qajaw **Tz'aqol B'itol** b'ix ax te qnan **Santa Maria** aj atqet tu ka'j: **María, Gaspar, Catalina, Jerónimo, Luch Gaspar, 1600 María tal Maria**, tanab' twitzale' **Wa'ch 1604**. tanab' **Gaspar**.

Tuj ox tu kawnaq okamik tnan, tzani tuq waq'unan oqte'l njoyo' tzani tu **san Juan** Kye Kyaqil k'wa'l b'ix kye alon aj ege alan kyetz, **Catalina Nima pan, Catalina** tk'wa'al tzqan **Alonso te Paz, Magdalena Xitayul Panch Diaz**.



TU Q'IJAL EB'AJU'L SWAL JUN KAPI

132 **Esteban Martín** oqe txitu' te tzqan **Wa'ch Leon** tk'wa'al te mos ikxji tuq nkyq'uma'. N'el tuq kyq'ajab' tzan tok kycha'o' ti tanim aj b'an man tuq nb'isun, oxik si' jun nim xhcho'onal ti'j b'ix owok b'an kyaq tk'wa'al te mulon **Jerónimo te paz** b'ix oqex kylamo' tu xko'p.

Ajna'l kaj **No'j**, okamik nk'wa'al **Panch** tzani **twitzale'** **Wa'ch** tu qaq tmin tu nnab'l, jun tmin te aj ntqani' kab'e' tmin tzan tloq'et te q'anaqb'il kab'e' tmin te oyenj te twitzale' owok cho'on nim ti tanim. Kyi te **Luch Megia**.

Jerónimo Gomez, tkab'i mulon **Ikomagi**; **Gaspar** xi nq'uma' te tnan ke wetz ma' tuq qe nk'ulu' te jay, kyi te **Panch Díaz**. Okamik nme'al **Maria**, tzani **tu stemb'il** **Wa'ch**. Aq'b'i 1605.

Ax ajna'l **Magdalena**. **Panch Díaz**. Instzaj acha'o' aj nxik npakb'a' ja'ix nk'wa'all K'on tz'ajnaj ti' ek'u'j ja'ix nk'wa'all!

Aq'b'i 1619 eqeten tzani kyxol **Ch'ib'a**, **Alguacil** Tb'ayon; **Lucas Tuquche'** **Alguacil**, **Diego Ch'oq**, **Alguacil**. Tu tkab'i' q'ij Jweb' **Tz'ikin** okamik **Magdalena**, tme'al **Panch Díaz**.

AQ'B'I 1, 600

233 Ajna'l winqi' q'ij jun qya' n'ul tzani tu **Tzololá**. A'in **panch Díaz**, **Estaban Martín** b'ix **Panch Arana**, Mulayon; **Panch Xitayul** b'ix **Agustín Pérez**, kye sam Tb'ayone'; Tz'ib'on **Baltasar Aju'**.

Tu oqal kab'e' (102) nqe q'ijsla' taq'b'i te nak'b'ib'l te **Iximche'** aj oky'ik tu wajxaq q'ij **AJ**. Owel in taq'un te mulon Aj te Twitzale' Chep tzan tpaj at tuq tk'aja'j, owel in tetz xtx'amen aj n'oken te tajwalil b'ix owok si' tuq nim xhchojb'il oqeten ox aq'b'i' k'onti'l tuq taq'un, tu tkaji' q'ij owox junky tky'ixel. Owetz tin te pal **Simon**. K'onti'l o'el kky'ixpu' tu qmulb'il. Aji opajin owel i'n stzé b'ix exwa'q qaniyon ti'j tzan te kawiyon. Te kawiyon qxjalil tuq, k'ontil oqet tu twitz. Te kawiyon ntb'isu' tuq ke te pal tzan tetz tin taq'un b'ix tzan tuq tetz tk'amo' xtx'amen te mulon **Ajú'**.

Tu tq'ijlal te Q'opoj María owox tuq ten jun ichan tuky'i xtxujel te **Manrique**, te **Esteban** eqeten junch'in lajuj tu kawnaq. Tu q'ij lajuj **Aj** in'ul wetz. Tu kab'elajuj K'at oxikna tu k'ul. Wetz oxik wen nkwa'al tu kjoj. K'onti'l ab'l owok e'en kywitz.

Stat opon q'umal, atuq tuky'il **Martin Qu'lpatan**. Owetz kyamo' tu tjay, ax oxikyin te si' aj oqe kyloq'o' nb'aluk, wanab' b'ix nnan. Wetz intzajb'aj', kyi te; **Panch Díaz** Ajna'l tu tqya'ul kaj, tu q'ij wuq **Q'alel** etzaj wuk'le' kyaqil kye twitzale' wa'il tzani tu tnajb'il Wa'nch.

Tu lajuj q'ij jweb' **qa'oq**, nxwa'q jawsayon tuj tjay qajaw junch'in ky'i twitzale' kyxol kye xjal, kyxol **Luch Xib'alb'ay** b'ix **Panch Diaz**.

Tu tmankb'il aq'b'i ma'tuq qe kykansa' nme'al tu **Poq'ob'** tzan tpaj oqe nxitu' Tjay **Estaban Martín**. Ajna'l tqaqi' q'ij qaq qya' b'eljuj **Imox**, oxik kye **María** b'ix tal, oponaj te mes aja' nkye xyoq'on q'otj. Atuq titzb'alil te Q'opoj María yaji oxwa'q kyitz te Twitzale' **Me'Ich'or** tzan tuq stzaqchb'ilan (tuky'il tal tuj te tal jay. Exwa'q sxhmejletel twitz te titzb'alil b'ix ax eqe xhmejlet kye k'wa'l. Ax qetza' oqe xhmejletna.



Tuj junky q'ij oxik qpakb'a' tpakb'al te t'jay Qajaw aj ojk'amoj. Ti qanim k'onti'l tuq nkasi' t'zan qyolin aj txik te k'wa'l tu tq'ab' te **Melchor**. Ojetuq qo ok wuq tu qonik'an aj xhchewxik qanim. A'in **Panch Díaz** Ojunan jun tu kawnaq xjal t'zan tok **qen María**.

Ajna'l kab'e q'ij wajxaq qya', te kawiyon oxwa'q tuq q'apol te tx'o'tx' aja' owaq'unan tzqan nchman **Diego López** tu **Pach'aq'um**, k'onti'l ma tz'ok cho'on ti wanim ti'j te tx'o'tx'. A'in **Panch Díaz**.

Yaji oxwa'q nq'apo'tz xtx'o'otx' tuj jun jay **Qu'lpatan Pérez** Ax ikxji otk'uluj ti tzqan **Wa'ch** te **León**, kyaqil ntzani nya'tx tumelil n'ok'ulu'. Ikx'ji okchojoj ti'j te tx'o'tx' qaq tmin aj wul kyin te ti'j ax te kawiyon oqe kychojo'.

AQ'B'I 1601

334 **Ambrosio** b'ix **Luch Mendez**, Mulayon **Diego Ixpal** b'ix twitzale' **Luch**, Tz'ib'on; **Estabán** **Martín** twitzale', **Alguacil** Tb'ayon.

Tu q'ij jweb' Aj ojakon 103 aq'b'i te nakb'ib'l te **Iximche'**. Tu q'ij ox ejakanet txq'an twitzale' aj e'ul cha'oyon aja' ateqet kye taló **Fray Simon Tuj** twuqui' q'ij n'el tuk'ú t'zan te xmulutxa' aj nim xhcho'o'nal kytzi'. Tu twuqi' q'ij **Jun Junajpu'**; nna'oj xhcho'onat.

Tu q'ij ox **Junajpú**, aj owok (jweb'q'ij b'eljuj qya' aq'b'i 1601) Jakon mu'tx' aq'b'i aj kyponlen kye mos. Chajun qya' yaj owaq'ik qchojet (te oyej) aj tul ajas max twi'.

Ajna'l, tq'ijlal kye anim, oqeten kyxol **Panch** b'ix te **Ajpop**, aj oqe tx'emu'n tetz, tu b'eljuj lajuj qya' tu qaq oqal b'ix jun aq'b'i owaq'ik kykamiky t'zan jiq' aj ngex jit'lik tu kyalq kye xuj b'ix ichan aj nkye kamik tuq t'zan kab'e q'ij.

AQ'B'I 1602

335 Twitzale' **Wa'ch Cortes** b'ix **pablo Ximenes** Mulayon **Estaban Martín**, Tz'ib'on, **Alguacil** tb'ayon **Panch Ch'iroy** b'ix **Wa'ch Nimapam Aju'**.

Tu 104 tq'ijlal te **Iximche'** aja aq'b'i tu q'ij kab'e **Aj**. Aj ntzani te aq'b'i 1602. tu kab'e qya' lunes, kab'elaju Akbal owitz'jik nme'al, aj owok qsi' tb'i **Liy**. A'in wetz **Panch Díaz**.

Owal tzani jun pujul yol swal jun tal u'j il ti'j te kawiyon t'zan kye mos. Tu kyaqil nab'il oky'ik kytzaq'b'e te kawiyon b'a'nalo ax ikxji kyq'umaj kyaqil twitzale' tzani tu **Tzololá**.

Ajna'l b'eljuj q'ij kab'e qya', tu q'ij oxlaju akbal, opon te twitzale' tb'ay **pal Wa'nch Ramírez** k'ulul te tumelil oqe stzi' tq'ajab' kyij kye titzb'alil ax oqe stzi' tq'ajab' tajsik te kyk'as. Tu toxi q'ij, tu ox kamey, oxik tu **Santiago**. Ajna'l tmankb'il jweb' qya' ojaw q'ojin t'zan kypaj nk'wa'al tuky'i tme'al kye **Simani'**. Oxik kyk'ayi' awanab' te **Cristobal** kyekyi.

Tzan tpaj owaq'ik te aq'unj te kawiyon twitzale' **Ambrosio** b'ix k'on tgan ax a'in ngex lámó tu xko'p tq'umb'en te kawiyon twitzale' **Geronimo**. owok si' npaj t'zan te **San Antonio** tu Wajxaqlaju q'ij tu xkop t'zan qipan jkab'il ky'i nxu'jel b'ix a'in **Panch Díaz**. Ax nchojon winqi' tmin tk'as te tzqan nb'i'ixh



tzan tpaj jun tkolob' b'ix te **Antonio Jovel** aj oxik sin te tmin aj oqe kynojisa' tzan tpaj. A'in **Panch Díaz** ax nchojon winqi' tmin aj tk'as ti'j tkolob' te nb'i'ixh, jweb' tmin tuq tk'as te q'eq **Maria Ana** tzan kyaqil, jweb' tu mu'tx' tmin ajna'l lujuj q'ij wajxaq qya', oqe kysi' jun nim tq'ijlal tzan tpaj owitz'jik tme'al te twitzale' kawayon, oxik kyswa' jun Pixon te Qajaw te kyaqil Amaq'.

AQ'B'I 1603.

236 twitzale' **Ambrosio** b'ix **Esteban** Mulayon; Tzib'on **Panch Juarez**; **Ajxit Ch'okojay**, **Alguacil** aj tij xjal kywitz txq'ankey.

Tuj 105 aq'b'i te nak'b'l te **Iximche'** oqet tu q'ij kab'e lajuj **Aj**. Aja aq'b'i 1603.

AQ'B'I 1604

237 Twitzale' **Luch** b'ix **Cristóbal** mulayon aq'b'il 1604 twitzale' **Ambrosio** b'ix **Luch mendez** **Soq'om Ch'okoj xajil**; tu kaj qya', tu q'ij kaj **tijax**, owitz'jik nme'al **Mariana** tzani **San Wa'ch**. A'in **Panch Díaz**.

Rajob' Achi Pakal Ajin, **Rajob' achi Ch'inta**, **rajob' achi K'oxol**, **Rabob' Achi B'ixk'ul**, **Rahob' achi** **aj Xib'alb'ay**, **Rabob' achi Jinaj Achi B'alam k'opes**. kyekyi kye tz'ib'on.

238 A'in **Panch Díaz** Aq'b'i 1583, tq'ijlal **San Simon**, Ajna'l makyin ok junan tuky'i tme'al te **atzih** **Vinak B'ak'a jol**.

A'in **Panch Díaz**, aq'b'i 1594.

Ajna'l ma tz'ok noj nxu'jel tuky'i **Len Xitayul**, ax tu tq'ijlal **San Simon**. Kyaqil kye twitzale' owok kychimo' kyib' tuj te nim jay **xitayul** 1600 ajna'l wajxaq tu kawnaq q'ij qaq qya' q'ij ox **Iq**, aj atqet tuq **Wa'nch** tuky'i **Maria**, tme'al tzqan **Cristóbal Rubio**. Oqet nwitz twitz tnan te titzik k'on tuq tgan tzan qok junan te qtat **Fray Simon**, k'ulul Kwent b'ix **pal Wa'ch** oqe kyxnaq'tza' kywitz kye oneyon.

239 Ntza'n oteqet kye **Moxin** te **palopó**, Kye ka'yyion ti'j te q'oj. Tzi txol te q'oj, te **lama ab'aj**, b'ix te **Pach tulul** ajune' tuq kye q'ojijyon. Eq'i' tuq kye kypakb'alil xleky b'ix chap tu **Iximche'** Oqtxi' eqi' tuq tzan te tq'ijlal k'um te xleky, k'um, te chap, iky b'ix kyenq kye twitzale'.

Pixon ti'j te oyej aj otzaj si' tzan te amaq' kye xjal **B'oko'** b'ix kye **Ruya'al Chay** b'ix kye **ch'ikol** b'ix kye **Pa tulul**.

240 Kye **B'okó'** jun kxhlan limaq b'ix jweb' kakaw. Tzani n'okqen te b'an'ax kye **Ruya'jal Ch'ay** jun tmin spoq'in, nich'iw'te kakaw a'ox si'.

Kye **Ch'ikoy** jweb' spoq'in tmin b'ix jun twib'en te kakaw. Te tij **qchman Diego** kab'e' b'ix jun spoq'in b'ix te kakaw. Kye **Zizijá** b'ix kye **Paziqaya'** jweb' tmin spoq'in b'ix jun te tx'o'tx b'ix kaje oqal kakaw

te tkab'i E'ul swal **Wa'ch** Pérez b'ix **Luch** Pérez. Ajna'l tu tjweb'i' q'ij jun qya' aq'b'i 1564 owel iq'i' kyaqil oyej, okaj qsi' te tal u'j tzan tuq k'on txiknaj te kyoyej te xjal aj a'e' aj tu amaq'. Tzani owokel qen Able' k'onti'l eswan tzan tok kycha'o', okajel tzani tu kyq'ab' kye twitzale' tuj te najb'il. Aja' oqe qsi' qb'i.

A'in **Panch Diaz**

Wa'ch te **Guzmán**, tij **Pakal** Kawayon te najayon.

Aj ntzani kyetz kynab'l kye qnajb'il.

241 Aj tb'ay kye qchman aj tb'i **Pakal B'alam**. Ajtzani' etzaj tk'wali' ox k'wa'l, te tb'ay atuq **Pakal To'Jin** b'ix te tkab'i. **Paka Ajmaq'** b'ix te toxi' **Pakal Kej**.

Te **Pakal To'jin** otzaj tk'wali' **Pakal Junajpu'**. Te **Pakal Junajpú** Owex **Panch K'ech'elaj**.

Te **Pakal Ajmaq'** Otzaj tk'wali' te **Pakal Aj**. Te **Pakal** aji owetz **Diego Mendez**, kawayon te najayon.

Te **Pakal Kej** otzaj tk'wali' te **Pakal Kej**, te **Pakal Kej** owetz, wetz nchman **Diego López**.

Te **Pakal ajin** ojaw lab'un ti'j te **Ajpop Achi**; atuq te qchman **Diego Mendez**.

Te **Pakal Kej** b'ix te titzik te **Pakal Ajin** owok tu taq'un te jun twitzale'. Te tb'ay owox nchman. A'in **Diego López** nqe tuq tkamb'a' **Oxlajuj Tzi'** kyuky'il kye limaq ichan **Xitayul Q'atú** b'ix kye limaq ichan **Ch'a pena' B'alam**; ikxji kye limaq ichan **Pakal B'alam**, te nim **Pakal** aj oqe k'ulu' te oxlajuj **tzi'**; b'ix kye kaj limaq ichan aj ege joyon aj jweb' **Pakal Ajin** b'ix **Pakal Kej** k'onti'l oqe kyk'ulu' te tkab'i'el b'ix kyaqil tuq b'a' kye q'ojin kyij kye najayon. Owok kychimo' kyib' kye kyitz'in b'ix kye chmanb'aj aja' ateqet kye najayon te **Aj moxnay** b'ix **Kavek** aj mina' tuq kyqe xitan kye **Tuquche'**.

Te **Pakal Junajpu'** oqe tk'wali' te **Pakal Tata Tz'kinajay**. Te najayon n'el tuq tq'ajab' tzan tok te kawayon te **Tata ix tz'ik'inajay**. Te **Rojob' Achi Pakal** oqe tk'wa'li' te **Pakal Tata Aj**. Te twitzale' **Pakal Keh** otzaj tk'wali' te **Pakal Aqb'al** nqe tuq tkamb'a' **Jun Iq** aj ojaw kyin te twitzale' a te **Pakal Tata Aj** b'ix te **Pakal Tata Ixtz'ikinajay** aj opon k'ulul te **Ajpop** te najayon.

Te **pakal** akbal otzaj tk'wali' **Paka Moxin**.

Kamb'ayon **Kablajuj-Tijax** twitzale' **Jorge** tuky'i **Diego Hernández Xajil** bix twitzale' **Luch** te **Robles**, twitzale' **Luch Solis** twitzale' **Wa'ch Juárez** b'ix **Martín** ale'x **Xajil** aj tqe kyk'ulu' te twitzale' tb'ayon te **Pakal Moxin**.

Te **Pakal Tata Aj**, aj otzaj k'wali' tzan te **Pakal Ajin**, oxwa'q eq'il kye k'olaj ax oxwa'q te **Pal Diego Mendez** kawayon te najoyon te **Pakal Moxin** otzaj tk'wali' **Pakal Kan**.

Te **Pakal Kan** otzaj tk'wali' **Pakal Tz'ik'in**.

A teqet tuq twitz te kawayon kye **Q'eqakuchi'** aj tqe kyk'ulu' te twitzale' te **Pakal Tz'ik'in** b'an'ax twitzale' **Ambrisio** b'ix **Diego Hernández Xajil** oqe kyk'ulu' twitzale' **Pakal Tz'ik'in**. Aj ntzani te kyaq'un kye **Qchman oqtxi'**.

242 Ikxji tuq qopis a'in ti'j **Diego López**, **Nakil Pakal**, te jun b'uch'uj najayon b'ix oqtel njoyo' kye qchman aj kamnaqe' b'ix aj itz'oje'.

Te topis te **Pakal Kej** a te tb'ay kye qchman; te **Pakal Wuqu'** titz'in nekit, te **Pakal Wuqu'** a te **Pakal Kamey**.



Titz'in te **Pakal Kamey** ate **Pakal Ajmaq'**.

Titz'in te **Pakal K'anux** ate **Pakal Wuch'um Ajin**.

Aj ntzani kyopis kye qchman, qaq kyetz kyopis.

Ntzani te kamb'ayon, kab'e' **Aj Tz'alam**, kab'e' **Qu'Ipatan** aj etz' kanol kye k'olaj kye kyopis.

Ikxjani owokel nchimó kye b'uch'uj xjal qchman.

Ntzani te **Pakal**, tk'wa'al **Pakal Kej** aj ntzani kyitz'in. **Pakal Tz'ik'in Somaq' Pakal Ke Somaq'** b'ix te **Pakal**. **Q'alel** kykajil e'ex te **Pakal Kej**.

. Tzan te **Pakal** owox tu tpe'on **Qu'Ipatan** tzan **Xitayul** stat **Tz'ian**.

Te **Pakal Q'alel** owox tu tjay te **Q'alachu' Tak'atik**.

Te **Pakal Xojin** tk'wa'al tuq te **Pakal Wuqu'**. A'in wetz te tij **Diego López**, a'in tk'wa'al **Pakal Aqb'al**.

A'o' qjweb'ilna tk'wa'al te **Pakal**. **Alonzo Kej**, aji jun kyxol witzik: **Luch Iq** ate **junky witzikji**, **Wa'nch Pérez**, **Nima Q'amajay** b'ix **Cristóbal Keh**. Ikxji a'o' qjweb'il tu qnajib'il. Tk'wa'al te **Somoq Kej** a te **Diego No'j**, kye tk'wa'al te **Q'alachi' Ta Q'atik a'e' Panch Q'anel** b'ix **Panch Ajmaq'**, kab'e' Tk'wa'al, cha tloq'oj te **Q'alachi' Taq'atik**.

Nk'wa'al **Luch Kan**.

Tk'wa'al te **Alonso Kej** ate **Baltazar No'j**. Kye k'wa'l **Luch Iq'** a'e' **Wa'ch Moxin** b'ix **Panch B'atz'in** ;kab'e' tk'wa'al te **Wa'ch Perez Nima' Q'amajay** ate **Gaspar**.

Kye tk'wa'l te **Cristóbal Kej** aé' **Bernabe Sebastián Gaspar** b'ix **Baltasar** ;kaj tk'wa'al. tkwa'al te **Diego No'j** ate **Diego Somoq'**.

Tk'wa'al te **Panch Q'alel** ate **Panch Ajmaq** ate **Cristóbal Tz'ikin**.

Tk'wa'al te **PANCH Qu'Ipatan Camey**

Tk'wa'al te **Panch Aj tz'alam** ate jun **Q'ulpatan**.

Tk' wa'al **Luch Kan** ate **Panch Diaz**, nchman **Diego Lopez Nekt Pakal**.

Astilji oqe tk'ulu' te tlok'il kye jun jay xjal tuj tjweb'i' q'ij tu kaj or tu qale' tu kaj qya'.

AJ NTZANI TE JUN JAY XJAL

243 Te tlok'il te qchman oqtxi' **Pakal B'alam** oqe tk'ulu'naqe kix oqtxi' **Chik'olom**. Ikxji ax te **Pakal B'alam** onajan tuj **Chi awar**. tzi exik b'ix epon tu **Xe tz'ituj**. Atqet tuq te **Pakal Ajmaq'** b'ix tk'wa'al te **Pakal B'alam** txini okamik stat b'ix atqet tuq tu **Xe chituj** e'ul tzani **Tzolola'**. oqe kypawa'kyib' aj tkamik kytat txe' te pim k'ul aj otzaj kyb'étza' nim b'ix aja' okamik te **Pakal Ajmaq'**.

Yaji ax oqeten te enajan kkyaqil kykab'il junch'in kyanim. exik tajsik te **Ch'umiya'** b'ix te witz te **Nakchay Pakal Kej**, okamik tuj te **Xe pislik'toy** kyajsik kye saq. Owok kychimo' kyib'.



Ikxji okamik qchman tb'i **Q'ebut** ; ax okamik te **Xey nup** jun kye qchman okamik tzi tuj **Coxol** e'el te witz a'e' eqeten aj ntzanije' **Ajru'ch'ijay** b'ix **Ajru'ch'ijay** tuj te tz'elen kye kyxjalil, kyxik uk'lel kye **Kaqchikel**, kye **Zotz'il**, kye **Akajal** b'ix kye **Tuq'uche'**.

Te **Achi Pakal** oqe tuq kytayi'te b'ey nekit twitz tb'ey te Amaq'.

Ixjani **Rojob** okamik te **Pakal Kej** aj oqe kyt'emu' kye **K'iche'**. yaji owox te **Pakal Wuqu'** tu taqún **Aj Tz'alam**. Yaji oqe kyk'ulu' jun jay nim ajna'l tb'i **RuviSak** ; k'onti'l oqe kyk'ulu' kychukel ax a'e' **Q'eqak'üch** **B'ak'ajol** b'ix **K'ach'poch'el**.

Kye k'uxb'il xhju'y n'ok tuq kyq'uma' tb'i **Kaqchikel Sotz'il Tuq'uche'** b'ix **Akajal**

Aj tok te tk'wa'l te qchman **Pakal Ajin** tuj tpe'on te **Ajpop Achij** tu tx'o'tx'

Te **PaSaKi oqe** kyq'ijsla'kye b'uch'uj xjal owox **Pakal No'j**, aj tkamik **Pakal Noj** owox **Pe Tz'aw Iq** tu taq'un **Aj Pop Achi**.

Ax owox **Ch'inta Cho'o'** tuj taq'un te **Aj Pop Achi**. Aj tetzlen atqet tuq, opon te **Tunatiw**. ; aj atqet tuq **Ch'inta Kej** qxol opon te **Tunatiw**.

Ch'inta cho'o' b'ix kye kyb'i'ixh ateqet tuq tjay nkye najan tuq b'an meb'a.

Aj ntzani kyxjamb'il kye oqtxi' qchman.

Ikxjani tuq nkye kamb'an Oxlajuj tzi tuki' **Jun Iq** b'ix kytat **Ixtz'ikinajay** aj atqet tuq te **Pakal Tata Aj** B'ix te **Pakal B'uku'** B'ix **Pakal Camey Aj matz'al Tunatiw Xitayul** b'ix tata **ti'an** eb'aj kamb'an tuki' **Oxlajuj Tzi**, kye qchman k'onti'l oxik kycha'o' tzan te **Tunatiw**.

Aj ntzani te kyopis kye qchman ax tuki' te **Pakal B'uku'** okamb'an **B'eleje'**, Qat tb'i **Tz'aya' Q'atu**.

Yaji atetz opon k'amol te twitzale' **xhjok** oxik tjay k'amol **Tata Ixk'ujay** aj opon te **Chi xol**.

Te **Q'alel Xajil** atqet tuq tjay te **Pakal Aqb'al** B'ix **Pakal K'anox** k'onti'l tuq te q'oj ni k'onti'l tuq nkye ek'awin. B'an'ax aj ntzani kye najayon kye twitzale'qchman oqtxi' **Aj Ch'iq'a'q'**, **Aj Pajay** tu kynajb'il kye **Aj Chaj** tu kyjay kye qchman.

Te tij **Pakal Ajin** owaq'ik xhchojon te oyej tu **Tunatiw** kye twitzale' k'onti'l ejaw q'ojlik b'ix k'onti'l oq'ojin.

TU'JAL

244 Aj ntzani wetz wu'jal a'in tij **Diego Lopez**, nekit Pakal. aj ntzani wetz okajel nsi'kye nk'wa'al kye witz'in ikxji nlay ka nsi'te nchi'j A'ich wajaw b'ix ntat.

Okal nsi' kyt'x'o'tx' ch'imu's te aj oje xik nk'ayi' b'ix te aj oqe najsa'. Titza'nlay kaj nsi'te twitzale' tb'i **Pakal** b'ix te tb'i **Pakal Kamey** tk'amo' nk'wa'al b'ix te nk'wa'al tzqan **Panch Ajin** Jun te tij tb'i **Pakal Ajmaq Q'ulajay** B'ix **Pakal Kamey** b'ix junky aj atqet tzi tu **Xe tz'ak** kab'e txo'tx' te ajaw b'ix te toxi' tx'otx' te awalj te a' ky'ixk'oj. Ikxjani ax te tx'otx' ten awalj ajoky'el kychimo' kye kyt'x'otx' te tzqan **Panch Aj Tz'alam**. Witzik **Cristóbal Kej** oky'el tk'amo' kye txo'tx' b'ix te **Pakal Kanux** kye kab'e jay tujte tx'o'tx min. Ax ikxji junky kye tij ax **Pakal Kamey** otk'amo'tz **Panch B'atz'in** te tx'o'tx te **Pach'aqun**.

Ax ikxji otk'amo'tz te **Wa'ch Moxi** kab'e tx'o'tx te awalj tu **Xe k'ixala' Ch'imay ewal**. Ax otk'amo'tz **Kamey**.



xtx'o'otx. Ax otk'amo'tz te **Gaspar**, tk'wa'al tzqan **Q'amajay** kab'e tx'otx' te awalj te **Q'ixalaya'** oxik kynajsa' te mojon te kyaqil te **Ixpantz'ay**. Ax ikxji otk'amo'tz kab'e tx'o'tx' te **Baltazar**, tk'wa'l tzqan **Alonso Kej**. Ax oky'el tk'amo' xtx'o'tx' te awalj te **Diego Somoq** tuky'i te mojon te **Rastun**.

Oky'el tk'amo' te **Cristóbal Tz'ik** ti'j xtxo'otx' te **Cristobal Kej** jun tx'o'tx' te awalj tajsik te b'ey nekit. Ax ikxji oky'el tk'amo'te tij **Pakal Kej** tu xaq aj ti'j te **Ch'inta** b'ix ti'j **Nimaqjay Matz'ar**. Kye jay q'anq kye qchman **B'uch'um Ajin**. Aj oky'el tk'amo' jun xhlak'aj tx'o'tx' te awalj te qchman **Panch Diaz**. Ax oky'el tk'amo' kye qb'i'ixh xuj kye ox tx'o'tx' aj atqet twi' kykojoj kye xjal b'ix aj atok ti'j xtx'o'otx' **Chiquicha**, kyetzji kye nme'al, kye kyoxil xuj aj oxe'l nswa' kyetz.

B'ix te tx'o'tx' aj n'etz kyin te txun tetz tb'i n'ok q'uma'tzan kye qchman tjay txun ; tzan k'on tz'el njoyo' a'ox okajel nsi' te tx'o'tx' te kyaqil aj k'onti'l eloq'on tx'o'otx'.

Kyjay kye kamnaq oqtxi'.

245 Aj ntzani kyjay kye kamnaq oqtxi' te okaj kysi' min tuq tajnaj ti kyk'uj cha' a'ox te muqb'il. Aj ntzani te kymuqb'il te **Q'omuyuk'** Tata quej b'ix **Pakal Kamey**, qxjalil te **Saq b'in** qxjalil te kab'e tx'o'tx' te awalj te **Q'ojolom**. Aj ntzani te muqb'il te **Q'omoyuk'** Tata Tz'utujil txjalil te **Sotz'**, txjalil te **Xhinku'** te **Raqaq**. Aj ntzani te muqb'il kye tzqan qchman **Q'ulajay** b'ix te **Q'ulajay Tz'i'an** tb'ey k'wa'l tzqan qchman **Q'ulajay** txjalil te **Xinku** ax txjalil **Sak'il** txjalil te aj tb'i **Tata No'j**.

Ntzanije' te muqb'il kye **Pakal Kamey** b'ix te **Pakal K'anux** ti'j te **Ixmale'j** b'ix ti'j te **Tek'umal Tata Kan**.

Aj ntzani tmuqb'il te tzqan qchman **B'uch'umanel** b'ix **B'aja K'okti**. Te qhcmán **B'uch'umanel** txjalil te **Xita'ul Tata Tz'i'an** txjalil te **Sotz'**, txjalil te **Tunal Tata Q'alel**.

Aj ntzani kymuqb'i' te **Q'omuyuk'** Tojin txjalil **Tuk'amat Yaw**, K'atuk **B'alam** b'ix te **Pakal Ix tz'ikinajay** te **Ch'uxo'**.

Aj ntzani tmuqb'il kye **Xulumatat**, **Xulumatat B'atz'in** b'ix **Xulumatat Q'atu'te Ch'akaya'al** b'ix pon te **Pakal Tata Ix tz'ikinajay** te **Tz'alam**.

Aj itz'oje' tuq nkye kamb'an **Oxlajuj Tz'i** tu **Yximche'** tajsik te **Ratzamut** kyuky'il kye tlimaqaal ichan **Ch'o pena' B'alam** b'ix kye limaq ichan **Xitayul Q'atu'** b'ix kye tlimaqaal ichan **Pakal Kej**, kye qchman. Ikxjani kye nab'lin kye xjal tu qxjalil kye xjal tu amaq' a'e' ajna'l nim tuq quq tuj te jul. Kywitz atqet tzi, kyetz tu kyna'b'l txunx tuq atqet, astilji oqe ntz'ib'a' aj atox tu nwi'.

A'in **Diego López**. **Nekit Pakal**, tu viernes tuj lajuj q'ij kaj qya'.

246 A'in twitzale' **Luch Elias** oqtel ntz'ib'a' tuja u'jni tuj te Paxil qnan **Maria Tecpan Atitlan** te **Real Corona**, . Ajna'l wuqlajuj q'ij kab'e qya' tu aq'b'i 1580 b'ix kaj aq'b'i b'ix tu junky aq'b'i aj tjaw kky'ixpu' te kyajlal kye aq'b'i okaj qsi'qajlan lajuj q'ij aj k'onti'l tzaj qna'o' aj tqe qsi' tq'ijlal te q'ij te qb'i'ixh **Candelaria**. Tuj te aq'b'i aj tkamik tzqan **Luch Solis**, aj oxwa'q kamb'al atx tu ox aq'b'i aj at tuq



tmulb'il **Luch Ramires Findor** b'ix **Pablo Hernández** b'ix aj atqet tuq tzani **Pal Diego Martín** tuki'i **Pal Wa'ch Mendaza** b'ix qtat pal **Wa'ch Martinez** ka'yil aj owul **Pan Q'am**.

Aj tkamik twitzale' **Luch Solis** oqe kytz'ib'a' te twitzale' **Xajila'** kyekyi kye tij ikjani aj nyolin tu kyu'uj, kynab'l aj oxwaq tq'apo'tz te qtat **Pal Wa'nch Martinez** b'ix k'onti'l kyb'anij tox te tij **Lo'xh** tuj te kamb'a'nj. Kyaqil kye **Xajila'**, **Diego Hernández** Ma xajil twitzale' tij **Wa'nch Hernández** tk'wa'al tzqan **Xhjok**.

Twitzale' **Miguel López Q'alel** xajil te tzqan **Panch Gomez Xob'ob'in** b'ix **Agustín Ch'inta**. Twitzale' **Panch Atzij B'inaq B'ak'ajol Wa'nch González Atún Kuk** b'ix kye mulon **Xhpe'y Ramírez** b'ix **Pa'k Hernández**, kyaqil oqe kytz'ib'a' kyu'uj.

Bernabé te Arana tk'wa'al tzqan **Diego Xajil** oxik tin tu'uj twitz te **Pal Wa'nch Martinez** b'ix **Qtat** oxwa'q majenal tu'uj te twitzale' mulon **Valverde**. Ikxjani oqetin tnab'l te qtat k'ulul te tu'ja'l aj oqe jk'ulu' b'ix oxik qswa' tzan tuq tqex qb'i' tuj te tu'ja'l te **Xajila'**.

Kynajb'il kye Gebuta Quej

247 Aj ntzani tb'i qchman **Gebuta** Tata **Ixtoh** te tb'ay qchman b'ix aj tkab'i qchman aj otzaj k'walin **Q'ebuta** Tata **Ix tz'ikinajay** tb'i **Moxin** titz'in nekit te aj ntzani.

Gebuta Tata **Ixtziquinahay** otzaj tk'wali' **Q'ebuta** **Keh**.

Q'ebuta **Moxin** otzaj tk'wali' **Tz'ikin**. Qetz a'o' tk'wa'al a'in **Fracisco** tk'wa'al **Q'ebuta** **Kej**. Wetz witz'in, witz'in tk'wa'al **Luch kej**, tk'wa'al tzqan **Q'ebuta** **Tz'ikin**.

Ikxjani qetza qeb'en te tpakb'al. Aj tqelen nya'tx ky'i jun tk'ujlal kyxol owel i'n taq'un te **Q'ebuta** **Tz'ikin** tjay te **Q'ebuta** **Kej** owox tu tjay te **Taxon Iq Tata Aqb'al** tzan te **Pakal Tata Aj Ch'inta** **kej** te tzqan **Tunal Tata Ixtoj** b'ix te tzqan k'oxol **Tata Ixtz'i** kinajay. Aj atqet tuq tetz tzi Yaji aj tponlen tjay te **Yoxon Iq Tata Aqb'al**, eb'aj etz te **Tata Aqb'al** exik tin tjay te tzqan qhman **Ch'icop** aja'owox kychimo'kyib'.

Te qchman **Ch'ikop** okamik qonik'an. Te tij **Gonzalo** b'ix te **Galachi' Ch'ikop** okyq'umaj qa cha oqe k'ulu' ti'j. Ikxji tq'umaj tb'ayon ikxji tq'umaj tzqan **Panch Tay**. Oqe witan b'ix ojaw lab'un tzan tpaj opon te tij **Gonzalo**. Te tzqan **Pal** oxik te **Panch Tay** kyi te tij **Gonzalo** aj otzaj tq'uma' te tpakb'al.

Ikxji tuq atqet te tzqan **Pal** ajna'l kamnaq. ja'ich nk'wa'al! Instzaj echa'o' aj otzaj kyq'uma' aj nqe kyk'ulu' tuq te tze' **Geneologico**. Yatz oxe'l nq'uma' b'a' tzan tqe ak'ulu' titza' maqe kyk'ulu' ntat **Q'ebuta** **Keh**. A'in **Panch K'anux** aj otzaj wala' **Lench Kyej** tb'i tk'wa'al **Lench Kyej** ate **Diego B'atz'in**. Aj ntzani tpakb'al aj nlay xik qnajsas', qetz qeb'en qxjamb'il b'ix nlay tz'ajnaj ti jk'u'j tzan tpaj jun oyej kye tat oq'bi'.



TPAKB'ALIL XTXOLIL

Tqelen te yol tuj K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL. ACADEMIA DE LENGUAS DE GUATEMALA – ALMG-Ikxjani owaq'ik tlok'il te qyol twitz tx'o'bx' oje qo kamb'an intok qswa' qnab'l ti'j intxik qen twitz k'on xik qen ti'ajx tzan jqakon tuj jun qaq'un tb'anil , b'ix tzan token nim qetz qyol **MAYA** tu ky'ila'j **TEMB'IL** kyxol kyaqil xjal aj najlike' tu qamaq' b'ix ax aj kye'ul . Te tizb'alil b'ix tyolb'ajil intok qtz'aqsa' txq'ankey tu qaq'un .

Tzan tpaj te eb'il aq'unj b'ix te ky'ixpib'l te yol tuj junky yol tuj te **K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL ACADEMIA DE LENGUAS MAYAS DE GUATEMALA** Se' eximan ti'j te qyol titza' stz'ib'il inxtxik qswa' nim twitz k'on xik najsa' intqe qnab'a k'on qe qtxayi' , tzan token tuj ky'ixpib'l te yol . Q'apetel te u'j owaq'ik te aq'unj oqtxi' te **ADRIAN RECINOS** , tuj te u'j tq'uma' ti'j te q'inomal b'ix titza' eb'aj el pawa' kye najb'il.

Xtxolil te u'j b'a tza tqe pawlet tuj kab'e pawan owaq'ik tuky'i te jun aj tb'i **XJANB'IL B'IX TZ'IB'ENJ** k'onti'l juj tajlal te aq'b'i k'onti'l jun xtxolil te pakb'al , yaji te junky tkab'i aj b'a' tzan tqe k'ulu' te pakb'alil aj tex joyo' n'ok tuq si' tajlal te q'ij tuj te qya'.

Te ja u'jni aj ojaw ky'ixpjik atqex tajlal tuj te ajb'ib'l Maya te tb'ay ajb'il max doscientos cuarenta y siete b'ix tz'ib'a tuj te Tlok'il te Qyol , qetz tzan kye oqtzilal xtxolil 1046- 87

Tzan tok qe'e' jun tb'anil tuj te u'j k'ulumaj tuj qyol aj ojatx qin ikjani oqe kawlet tzan kye mulon owetz joyet jun xjal aj b'a' tzan tok stzi' tk'uj t'ij te aq'unj , yaji oqet joyo' jun aq'unon te aq'unal ti'j te u'j yaji owok kychimo' lajuj xjal e'el te u'j qa b'a oqet tz'ib'a' , te u'j tb'anil b'ix jun xtxolil tb'anil ax te Otxqilal aq'unj owok stz'aqsa' b'ix tzan te yak'ul aq'unj txol jay ax jun k'olox kawlayon ti'j te u'j tuj ky'ila'j yol Oxik si'let jun pixon te kyetz aj tzaj kysi' b'ix tzaj kymajena' ami'b'l tzan kyul swal jun otzq'imj ti'j te aq'unj , ax kye kyaqil aq'unon b'ix txq'ankey xjal aj nkey aq'unan tuj junky K'olox xjamb'il. te qxjalil e'el tumelil Yol , xnaqtzon kye k'wa'al b'ix xjal aj tz'ib'a kyib' tuj te u'j tu jay chimb'il xjal **K'ULB'IL YOL TWITZ B'A'AJ** . Tmankb'il te chalajsb'il te k'ulb'il aq'unj te jun xtxolil oqe e'e' tzan kye **K'ULB'IL YOL** . Tzan tkaj jun aq'unj tb'anil b'an otzqi' te jun aq'unj tu qyol Naqe kyaqil aq'unj twitz tx'o'bx' , kye tz'ib'on tb'anil **K'ULB'IL YOL TWITZ PAXIL ACADEMIA DE LENGUAS MAYAS DE GUATEMALA. ALMG-**

Tzan tpaj jun nab'l Tuky'i chalajsb'il ti'j te aq'unj aj tq'umb'en te otzqlal Aq'unj , swal tumelil aq'unj, b'ix swal tpakb'alil aq'unj.

PIXON

